
DICIONÁRIO

Ye'kwana - Português
Português - Ye'kwana

Alfabético e Temático

NOME DOS AUTORES

PRODOCLIN - JAPIIM
MUSEU DO ÍNDIO - FUNAI

Ye'kwana - Português
(alfabético)

A

a'deu /aʔdeu/ (nome) Palavra ou idioma (língua).. **A'deu wetai.** *Eu ouvi uma fala (alguém falando).*

a'dukwä /aʔdu'kwə/ (verbo) Fechar.. **Mönaatata a'dukwä.** *Feche a porta!*

a'ke /'aʔke/ (advérbio) Sem nada.. **Fö-daata a'ke wa.** *Eu estou sem dinheiro.*

a'kede /aʔke'de/ (advérbio) Magro.. **Julio eköönö sö'na a'kedeeto.** *O cachorro do Julio é magro.*

a'täi /aʔtäi/ (nome) Banco.. **A'täi ene'kä sadäädä.** *Me dá o banco para cá.*

a'yano /'aʔjano/ (nome) Momento fúnebre de prenúncio de algum evento ruim.. **Dui'chä nicha'diminchai edu-uwa koijhai.** *Hoje a noite meu irmão ouviu um prenúncio ruim.*

aakene /'a:kene/ (advérbio) Como/oque?.. **Aakene mä'dä tonodo eetö?** *Como chama o passarinho?*

adäädö /a'də:di/ (verbo) Levar.. **Ka-jaadännhe kaadätäiye kuduukomo.** *Vamos levar conosco nosso beiju.*

adaajuuna /ada'hu:na/ (nome) Arpão.. **Adaajuuna faaja nejeemai.** *Meu pai comprou arpão.*

adaama /a'da:ma/ (nome) Instrumento utilizado para pendurar coisas ou colher as frutas de lugares altos.. **Adaama anaakä'ta chuutaka.** *Vai lá tirar o gancho no mato!*

ada'wai /a'daʔwaj/ (nome) Coelho.. **Yeekönö ada'wai neekai.** *Meu cachorro mordeu o coelho.*

adeedei /a'de:dej/ (nome) Periquito.. **Adeedei wäjäi.** *Eu matei o periquito.*

adeenai /a'de:naj/ (nome) Jacaré.. **Yaakono adeenai naminnhö'kai.** *Meu irmão mais novo matou o jacaré.*

adhaawa /a'da:wa/ (nome) Tipo de árvore.. **Adhaawa wiyaakai.** *Eu derubei uma árvore de adhaawa.*

adö /adi/ (nome) Folha.. **Chuuta adö wisheemeeka.** *Eu vou tirar a folha do*

chá.

aicha /a't:ʃa/ (nome) Mãe do pai e da mãe.. **Weichödeea aicha.** *Minha avó é minha família.*

aichudi /at'tfudi/ (nome) Canto tradicional Ye'kwana.. **Eduuwa naajänta äudwaajä yaakadö.** *Hoje começa o canto da derrubada da roça.*

aijhukuudu /ajhju'ku:du/ (verbo) Bater.. **Yeekönö waijhukui.** *Eu bati no meu cachorro.*

ajäu'fä /a'həwʔfə/ (advérbio) Grande.. **Ajäu'fä kudiyyada akaajä.** *A conoa foi construída (em tamanho) grande.*

aja'wa /a'haʔwa/ (nome) Jaguatirica.. **Konnhadä yadiiwe wamönnhö'kane o'todaawä.** *Ontem matei um jacaré enquanto eu pescava.*

ajiisha /a'hi:ʃa/ (nome) Garça branca.. **Kudaaka yaakö'je ajiisha.** *A garça branca gosta de comer peixe.*

aka /'aka/ (posposição) No interior.. **Kudiyyada aka tooni yadiiwe.** *No interior da canoa tem um jacaré.*

akiyö /a'ki:jì/ (nome) Sangue.. **Wa'shadi akiyö kudiyyada ka ne'komo.** *Sangue de anta escorreu na canoa.*

ako /'ako/ (nome) Pilão.. **Ako fomi ajootojo.** *Pilão é para fazer a pimenta.*

akoono /a'ko:no/ (nome) Irmão mais novo dele.. **Dui akoono odooma nöwäi.** *Irmão mais novo dele matou uma paca.*

akuichoojöö /akuitʃo'ho:di/ (verbo) Acabar.. **Anaakuichoojo'da töweichö wennhä.** *Não vamos esquecer o conhecimento tradicional.*

akuudi /a'ku:di/ (nome) Cutia.. **Akuudi kiyeede to'nei.** *Cutia come mandioca.*

amä /'amə/ (nome) Mão.. **Amä ajoi-jho'tojo.** *Mão é para pegar qualquer coisa.*

amääädä /a'mə:də/ (pronome) Você.. *Ämääädä eneeta awanshi chäänöngē yeichö.* Você vai lá ver se a comida está pronta.

amaakai /a'ma:kaj/ (nome) Pente.. *Amaakai fuu eichatoojo.* Pente é para pentear o cabelo.

ameedö /a'me:di/ (verbo) Lamber ou chupar.. *Dede faduudu namei.* O morcego comeu a banana.

amijhe /a'mih:je/ (advérbio) Fome.. *Amijhe waawö.* Estou com fome.

aminche /a'mitʃe/ (advérbio) Longe.. *Aminche faatadöwö.* É longe onde eu moro.

ammida /am:ida/ (nome) Trairão.. *Ammida wo'toi tóna'ko'kukwa.* Peguei o trairão no igarapé.

anaadeke /a'na:deke/ (nome) Abacaxi.. *Annadeke wamei äudwaajaka.* Comi abacaxi na roça.

anääkä /a'nə:kə/ (nome) Formiga.. *Anääkä mude'kä'kä nijho'duicho.* O menino levou ferradas das formigas.

anäätä /a'nə:tə/ (nome) Anzol.. *Anäätä nataiyoi o'todaawä.* Quebrou anzol enquanto eu pescava.

ane'kädö'se /anekə'riʔse/ (interrogativo) Por que?. *Ane'kädö'se mö-taanä?* Por que ele vai embora?

aneedawä /ane:da'wə/ (advérbio) Uma outra dia.. *Aneedawä ne'a etaadawa'kojo.* Vai vir outro dia pra trabalhar.

aneejakoomo /ane:ha'ko:mo/ (nome) Outros seres outros povos ou outros tipos.. *Aneejakoomo odookaja'komo sadä naatoodö.* São outros animais que tem por aqui.

aneinnhaja /anepaha/ (advérbio) Lugar diferente.. *Anennhajaane wa'deufä'nä neja'dätäiche.* A reunião aconteceu em outro lugar.

anejja /a'neh:a/ (nome) Outro.. *Anejja kaawaichö äñne'kä.* Traz outro cigarro para mim.

annaka /a'n:aka/ (posposição) No centro.. *Yadaaki annaka wodi nödüi.*

A mulher botou o caxiri no cento da casa.

anontädö /a'nötəri/ (verbo) Mandar.. *Tönnedö faaja nenno'jai eseenöngē.* Pai mandou filho para caçar.

anooto /a'no:to/ (nome) Dia.. *Edu-uwa ta'ne anooto na.* Hoje foi dia quente.

ashiichadu /aʃi'tʃadu/ (nome) Cana de açúcar.. *Ashiichadu wamei äud-waajä jaka.* Chupei a cana na roça.

asöökö /a'si:ki/ (nome) Rato.. *Asöökö faduudu namei.* O rato comeu a banana.

asu'kwaajä /asu?'kwa:hə/ (nome) Carne moqueado.. *Wa'shadi asu'kwaajä wänäi eduuwa.* Hoje eu comi anta moqueada.

asuuwana /a'su:wana/ (nome) Traira.. *Konhadä asuuwena wo'tone.* Ontem peguei traíra na pescaria.

ataamu'jä /ata:'muʔhə/ (nome) Barba.. *Sakijja ke ataamu wakäätäi.* Cortei a barba com a tesoura.

atoono /a'to:no/ (nome) Gripe.. *Atoono'je wa.* Estou gripado.

atootö /a'to:ti/ (nome) Corda.. *Yaakono atootö töwaakä'e.* A corda do meu irmão está partida.

awa /'awa/ (nome) Cemitério.. *Faaja ewaadö aminche fata jäkä.* O cemitério do meu pai é longe da aldeia.

awa'deenato /awa?'de:nato/ (advérbio) Primeira vez.. *Aneenejööñö ta wa'janneewö nhääädä soto.* Nunca tinha visto aquela pessoa.

awa'deeto /awa?'de:to/ (numeral) Primeiro da fila ou proeiro da barco.. *Awa'de yannwa nataajimai kudi-iyada ka.* O homem sentou no proeiro do barco.

awaadudui /a'wa:duduj/ (nome) Onça.. *Maama awaadudui neneanä äudwaajaka.* A minha mãe viu uma onça na roça.

awaana'chädö /awa:naʔtʃädö/ (verbo) Passar proteção a ele.. *Dui'chä awaana'chäkä eseenöngē icchädö*

mädä. *Passé proteção para meu irmão que ele vai caçar.*

awiishicha /a'wiftʃa/ (advérbio)
Bem.. **Awiishicha manä?** *Você está bem?*

aya'ta /a'jaʔta/ (nome) Axila..
Aya'ta'jotö töjooke. *Pêlo da axila é fêdido.*

ayaadi /a'ja:di/ (nome) Cipó-timbó

usado na pesca.. **Ma'chomo ayaadi kaneichantäiye chöntojo.** *Vamos buscar o timbó para a gente fazer pescaria.*

ayaakono /a'ja:kono/ (nome) Teu irmão..
Ayaakono nönköi ye'wötööjo. *Teu irmão dormiu na minha rede.*

ayeedai /aje:daj/ (nome) Que tenha sua proteção..
Awaichacö ayeedai jhe adääkä dui'chä. *Leva sua arma meu irmão, pra tua proteção.*

Ä

ä'da'kwä /əʔ'daʔkwə/ (verbo) Mandar ele beber (yadaaki).. **Eduuwa yadaaki kennga.** *Hoje a gente vai tomar caxiri.*

ä'dö'da /əʔ'diʔra/ (verbo) Ficar calado..
Faaja aneukwäjäättö'da weiya wootuujadaawä chäuwwä. *Eu fiquei calado quando meu pai me aconselhou.*

ä'dökä /əʔ'dikə/ (verbo) Pode chegar..
Sadä faaduichö e'saka ädökä. *Pode chegar na casa da minha irmã.*

ä'jäkä /əʔ'həkə/ (verbo) Acordar alguém enquanto dorme..
Ä'jäkä eduuwa, dhannwa'kä. *Está na hora de acordar, meu filho.*

ä'käde /əʔ'kəde/ (verbo) Chamar pessoa..
Eetä ä'käde ajaanaka wekam-maiye. *Venha aqui que eu te falo no teu ouvido.*

ä'kakä /əʔ'kakə/ (verbo) Mandar pessoa terminar de fazer..
Eduuwa ä'kakä ataadawaajoi tödöödö. *Tem que terminar hoje de fazer o seu trabalho.*

ä'mu /əʔ'mu/ (nome) Joelho humano ou animal..
Ye'mudu se'ne wa ooje. *Estou com muita dor no joelho.*

ä'täkä /əʔ'təkə/ (verbo) Chamado direcionado a mais de uma pessoa..
Ma'da'kä ätākä nhaa wääma'tädö mädä. *Venham logo que a gente já vai partir.*

ä'waasa'kä /əʔ'wa:'saʔkə/ (interrogativo) Perguntar a quantidade..
Ä'waasa'kä quilo ado mejeemai

amäädä? *Você comprou quantos kg de arroz?*

ä'waichadö /əʔ'wai'tʃadi/ (nome) Virar em pajé..
A'ke woneejaneewö föwaijhe wä'dödö, ädö'da weiya-keene. *Eu tentei virar pajé, mas não deu certo..*

ä'watä /əʔ'watə/ (nome) Rede..
Yaakono e'wötö ejeema öttädö mädä. *Vou comprar rede para o meu irmão mais novo.*

ääkatonkwakä /ə:katökwa'kə/ (verbo) Mandar alguém se apressar fazer algo ou tomar susto em algo..
Mado maama neneanä ooje täätö nääkatonkai. *Minha mãe viu uma onça ficou muito assustada.*

ääma /'ə:ma/ (nome) Caminho, trilha..
Äudwaajaka icchädö ääma akoodeje wa'jaanä. *Eu estava limpando o caminho que vai para roça.*

äämannä'ta /ə:ma'naʔta/ (verbo) Mandar alguém para passear..
Faaja akä töjimmä e'sajai äämannä'e nhaa neiya. *Eu e meu pai fomos passear na casa de amigos.*

äämi'cha /'ə:miʔtʃa/ (verbo) Mandar alguém à buscar mandioca..
Wodi'chä, äämi'chantäkä eduuwa! *Meninas, vão buscar a mandioca hoje!*

äänejöönö /ə:ne'ji:ni/ (nome) Que não se pode ver no olho nu..
Töwäänemjönö komowwä mä'dä föwai na'deuwa. *O pajé conversa com seres invisíveis.*

äänö /'ə:nɪ/ (nome) Garganta.. *Yeenö se'ne wa ooje.* Eu estou com muita dor de garganta.

ääse /'ə:se/ (desconhecida) Seu animal de estimação é manso.. *Ääse ay-eeekönö na.* O seu cachorro é manso.

äcchädä /'ətʃədə/ (advérbio) Melhor de saúde.. *Yaakono äcchädäiche na eduuwa konnhadä könä'ja'dö e'joyeiche.* Hoje meu irmão está muito melhor do que de ontem.

äcchännawä /ətʃ:ə'n:awə/ (desconhecida) Quando.. *Äcchännawä möna'waka mötaanä, faaja?* Quando você vai para caçada, pai?

ädeejä /ə'de:ha/ (nome) Nome da mandioca.. *Ädeejä edeemi'jhödö kooko nödüöa.* O meu avô está fazendo o canto da mandioca.

ädhaajä /ə'da:hə/ (nome) Liderança, tuxaua.. *Eduuwa ädhaajä nadeufä'a mudeeshi wänhe.* Hoje o tuxaua vai reunir com os jovens.

ädinnhä /ə'dɪnə/ (nome) Panela feito de barro.. *Maama edinhäi aneeje-maakä.* Compre panela de barro para minha mãe.

ädö'ya /ə'diʔja/ (nome) Minha prima.. *Innhataaje täätö faaduichö wö.* Minha prima é muito bonita.

ädöowo /ə'di:wo/ (nome) Passaro.. *Tooni ädöowo dhannwa'kä nöwäi.* O menino matou um juriti.

äduukwä /ə'du:kwə/ (nome) Lagarta comestível.. *Äduukwä a'näkooto maama.* Mãe, cozinhe as lagartas.

äjääne /ə'hə:ne/ (verbo) Mandar alguém ir embora.. *Äjääne oomo i'ya'tata, dhannwa'kä.* Vá ajudar seu pai, menino.

äji /'əhi/ (nome) Nome geral do remédio.. *Ayeejöchö menaajöi?* Você tomou o remédio?

äji'jhä /ə'hiʔhjə/ (nome) Pele humana.. *Töwe'sha waawö.* Estou com a pele ressecada.

äjonkomo /ə'hökomo/ (verbo) Mandar pessoas embora (plural)..

Tameedäädä äjonkomo määdä kudi-iyada awä. Vai todo mundo nessa canoa.

äju'jä /ə'huʔhə/ (nome) Cabeça da outra pessoa (sua cabeça).. *Tuju'jä se'ne mä'däna konnhadooto'jödöödä.* Ele está com dor de cabeça desde ontem.

äkääyu /ə'kə:ju:/ (nome) Cobra.. *Äkääyu waijhukui äämataawä.* Matei uma cobra no caminho.

äköönö /ə'ki:nɪ/ (nome) Seu animal de estimação.. *Ka'kawa yeekönööje na wö.* Papagaio é meu animal de estimação.

äkuudajaada /əku:da'ha:da/ (nome) Polvora.. *Äkuudajaada ejeemojoojai öwwä manä?* Você pode vender a pólvora para mim?

äkuudato /əku:'dato/ (desconhecida) Atrasado.. *Äkuude deeata töwä'döe määneneede amäädä sadä woowanoomatoojo taka.* Você sempre chega atrasado na sala de aula.

äkuude /ə'ku:de/ (desconhecida) Espera, aguardar ou mais tarde.. *Äkuude deea wöta eseenönngge.* Vou mais tarde para caçada.

ämu /'əmu/ (nome) Saco escrotal humano ou animal.. *Duukwadi emuudu töwaawo na'jaanä ooje.* O saco escrotal da queixada estava muito inchado.

änääkö /ə'nə:ki/ (interrogativo) Quem?. *Änääkö wa'shadi nänäänä?* Quem vai comer carne de anta?

änäänei /ə'nə:nej/ (nome) Carnívoro.. *Sö'na odooma funu'jödö nänäi.* O cachorro comeu a carne de paca.

änkaiyeedä /əŋkai'je:də/ (advérbio) Atrás de algo ou de alguém.. *Änkaiyeedä töwö na.* Ele está atrás de você.

änkwe'da /əŋkwe'da/ (advérbio) Quietos, imóvel, calado.. *Änkwe'da keiye eduuwa.* Vamos ficar quietos neste momento.

änna /'ən:a/ (nome) Nariz.. *Tökääkato täätö yäätäkä yeeja'dätäi.* Eu senti cheiro ruim quando passei

naquele local.

ännedö /ə'n:edi/ (nome) Filho dele.. *Tadaawaajo tödöe täätö ännedö na.* Teu filho é muito trabalhador.

ännha /ə'na/ (nome) Milho.. *Ännha nhaatö'tä öttädö mädä maama naudwädö aka.* Eu vou plantar milho na roça da minha mãe.

ännhamo /ə'namo/ (nome) Tapioca feita de massa de mandioca.. *Tö-jaadö ewaanomaadöje maama na ännhamo tödödö je.* Minha mãe está ensinando a neta dela a preparar a tapioca.

ännhamoomä /ə'n:a'mo:mə/ (nome) Gavião branco.. *Maama naudwadakka ajo'jonho täätö ännhamoomä weneeanä.* Na roça da minha mãe vi um gavião branco bem grande.

ännhatä /ə'n:atə/ (nome) Elástico.. *Ännhatä ännödö ännē'kä a'ye.* Você pode me emprestar seu elástico?

ännödö /ə'n:idi/ (nome) Objeto de alguém, objeto dele.. *Taminnhe täätö ännöjätödöna dui'chä.* Tuas coisas são pesadas, meu irmão.

ännwatääkä /ə'n:wä'tə:kə/ (verbo) Mandar duas ou mais pessoas se dançarem.. *Eduuwa naadö jonno owoijhennhe ännwatääkä.* A partir de hoje podem dançar com vontade.

ännweichadö /ə'n:wei'tjadı/ (verbo) Espremer e tirar as vísceras a moto.. *Fadaaji tu'kwe maama moto niwe-ichaicho.* Minha mãe tirou as vísceras da minhoca das minhocas que estavam no prato.

änu /'ənu/ (nome) Olho.. *Fuduumato chäänudune dui'chä wö.* Meu irmão tem os olhos pretos.

änuumä /ə'nu:mə/ (nome) Estrela que representa um prenúncio de morte.. *Änuumä nötäämä eduuwa kojhai.* Essa noite passou uma estrela cadente.

äse /'əse/ (nome) Caça.. *Ooja'komo kanno sadä äse dui'chä.* Aqui tem

muita caça, meu irmão.

ässha /'əʃ:a/ (interrogativo) Onde.. *Faaja, ässha wa'shadi mamönnhö'kai?* Pai, onde foi que você matou a anta?

ätaaku /ə'ta:ku/ (nome) Saliva.. *Kata'däi amäädä.* Você cuspiu em mim.

ätöoja /ə'ti:hə/ (nome) Família do cascudo, mais conhecido como bodó.. *Kudaaka waakö'jönö täätö naawö ättöja.* Eu odeio o peixe chamado o bodó.

ätöökä /ə'ti:kə/ (nome) Tatu.. *Änääkö ättöökä namönnhö'kannhe, faaja?* Adivinha quem matou o tatu, pai?

ättä /'ət:ə/ (nome) Casa redonda tradicional.. *Mänö ättä taka ye'sadö wö.* Eu moro naquela casa redonda.

ättöi /'ət:i/ (nome) Uma pessoa com quem se mantém relações comerciais.. *Faaja yeichakoono yui'chä awi-ishichaato yettöichö.* O irmão do amigo do meu pai é bom companheiro de troca.

äudwaajä /əu'dwa:hə/ (nome) Nome da roça.. *Ajäu'fä damma naudwädöwö.* Viu como a minha roça é grande?

äwaana /ə'wa:na/ (nome) Proteção misturado de plantas medicinais.. *Maama nejoodödö mädä wääwana'chotoojo.* Foi minha mãe que preparou essa proteção.

äwäänetöi /əwə:'netii/ (verbo) Usado para falar de outra pessoa (sonhou).. *Aakene äwäänetöi, dui'chä?* Como você sonhou esta noite, meu irmão?

äwanshi /ə'wäʃi/ (nome) Alimento.. *Sö'na ewanshinhö aneejodöökä, maama.* Mãe prepare o alimento para o cachorro.

äyäänukwä /əjə:'nu?kwə/ (verbo) Mandar alguém subir em cima de.. *Mänö täju de'wä äyäänukwä.* Suba em cima daquela pedra.

D

daadi /'raari/ (nome) Jenipapo.. *Daadi che ke'sa'kato fenamma tameedäää, metaato? Amanha todo mundo vamos se pintar com o jenipapo, entenderam?*

daddwawi /rar'rwawi/ (nome) Bem te vi sempre fica na beira do rio.. *Daddawi nhaa najhukui. Nós matamos o bem te vi.*

dajaaka /ra'ha:ka/ (nome) Árvore grande, remédio para diarreia.. *Dajaaka anaayuichakä shiichu'kwä ejichö, faaja. Pai, faz chá de dajaaka para o bebê.*

daju /'rahu/ (nome) Bambu fino, usada para ponta da flecha.. *Daju aneicha dhannwa'kä, äshiimadai jho'wono kännöiye. Filho, vai buscar o bambu para a gente fazer a ponta da tua flecha.*

dakäänä /ra'kæ:nə/ (nome) Espécie de besouro.. *Dakäänä waminnhö'kai wojhe'da. Eu matei besouro sem querer.*

dakäänai /rakæ:'naitfu/ (nome) Árvore serve para remédio de dor barriga.. *Yeejichö anaayuichakä faaja. Prepara o chá para mim pai.*

dama /'rama/ (nome) Mar em geral.. *Dama aneenejööno ta wa'jannewö. Eu nunca tinha visto o mar.*

damai /'ramai/ (nome) Planta venenosa espécie de timbó.. *Damai chemma nhaa nöchöömöi. A gente fez pescaria só com damai.*

danaaweyuudu /ranawe'ju:ru/ (nome) Início do verão.. *Veyu waa-jäntadaawä möna'waka wöta'deewö. No início do verão eu irei na caçada.*

dawiiyu /ra'wi:ju/ (nome) Banana brava da mata, sororoca.. *Dawiiyu täkuuduje kaduwai na'janto. Os arara estavam comendo a fruta da banana brava da mata.*

de'mu /re'mu/ (nome) Cabelo branco.. *Kooko de'mu je täätö. Meu*

avô é de cabelo branco.

dede /'rere/ (nome) Orifício da laringe humana ou animal, nome do animal mamífero, nome da árvore e nome do peixe pataca-do-cão.. *Dede se'ne naawö. Minha glote está doendo.*

dedeewashi /rare:'wafi/ (nome) Medicina natural (árvore pequeno serve remédio caseiro que se encontra principalmente na beira do igarapé e na cachoeira).. *Dedeewashi che maama kónääjichö'täi. Mamãe se curou com dedeewaxhi.*

dejooko /ra'hooko/ (nome) Árvore grande, geralmente fica nas beiras dos rios.. *Ma'che dhannwa'kä dejooko ki-iyakaataiye. Vamos filho derrubar o dejooko.*

dejuujimä /reju:'ji:mə/ (nome) Árvore fica na beira do rio caldo dele branca ardente, caldo serve remédio para verminose e serve para os remédios leishmaniose.. *Ma'che dhannwa'kä dejuujimä kiiyakaataiye. Vamos filho derrubar o dejuujimä.*

denaatä /re'na:tə/ (nome) Espécie de cipó, denaatä folha afiado e tronco, serve para remédio do cachorro.. *Denaatä yeekönö ejichö wanaauichaawö. Eu vou preparar o chá de denaatä para meu cachorro.*

detuukwä /re'tu:kwə/ (nome) Peixe que vive nas cabeceiras, família mandi.. *Detuukwä o'to faaja nönto maama akä. Os meus pais foram pescar o mandi.*

dewaataadu /rewa:'ta:ru/ (nome) Espécie de capim grande na mata, serve para remédio de desmaio e tontura.. *Deewaataadu yeejichö anaayuichakä'de faaja. Pai, você tem que preparar o chá de dewaataadu para mim.*

deweeke /re'we:ke/ (nome) Brejaúva, espécie de pupunha no mato.. *Chuutaka wesookwa tönnonhato täätö na deweekte. No mato a espinha*

da prejaúva é mais perigoso.

dhannwa /'rhan:wa/ (nome) Gênero masculino.. **Dhannwa mākō tājuiyato tāātō.** Aquele homem é muito gordo.

di'nhawaayu /riʔɲawa:ju/ (nome) Espécie de mosca azul.. **Di'nhawaayu dhannwa'kā namōnnhō'kai tōwoi-jhe'da.** O menino matou a mosca azul sem querer.

dicho /ri'tʃo/ (nome) Espécie de taioba que se encontra na mata, nos igarapés e também faz mistura com woi.. **Yeejichō aneicha faaja dicho.** Vai buscar taioba para mim pai.

dijhäänä /ɾ (nome) Espécie de gafanhoto, fedorendo e ardente nos olhos.. **Dijhäänä yemmjōi öwō.** Dijhäänä me ardeu nos meus olhos.

dijuushi /ri'hu:ʃi/ (nome) Peixe elétrico.. **Dijuushi yaajuukwai we'jyaawä.** Fui eletrocutado do pora que enquanto eu estava tomando banho.

dimooshi /rimo:ʃi/ (nome) Gavião real.. **Dimooshi aneene'da weijhääwō.** Eu nunca vi o gavião real.

dimuuku /rimu:ku/ (nome) Besouro preto, a gente come o filhote.. **Fena'do'jo'jödöödä dimuuku änäänä'da waawō.** Desde muito tempo eu não como o dimuuku.

dinnhaku /rin'ɲaku/ (nome) Bacia do rio orinoco.. **Dinnhaku aneene'da waawō.** Eu nunca vi o rio orinoco.

diwai /'riwai/ (nome) Árvore maligno.. **Diwai yaakono nakäätäi chutaka.** No mato meu irmão cortou o diwai.

do'ta /'roʔta/ (nome) Corpo ou alma do ser humano.. **Do'tadō se'ne naawō.** Eu estou com dor no meu corpo.

dō'tä /'rɪʔta/ (advérbio) Algo que está junto, localização espacial.. **Dō'tä tōwō na.** Ele está a próximo a mim.

dodo /'roro/ (nome) Papagaio e cobra verde.. **Aakä dodo önnwädō na'jaanä eduuwa.** Hoje matei dois papagaio.

dodoimhä /'ror'oimə/ (nome)

Serra monte roraima.. **Kawä tāātō dodoimmä na.** Monte roraima é muito alto.

döjöökö /ri'hɪ:ki/ (nome) Peixe pequeno, espécie mandi, geralmente morada dele é na cabeceira do igarapé.. **Döjöökö änäänä'da weijhääwō.** Eu nunca comi o döjöökö.

dönai /'rinai/ (nome) Grilo marrom que vive no buraco na terra e aquele que canta.. **Dönai naajäntäi eduuwa töweetömöödö.** O grilo começou a cantar.

dui'chä /ruʔ'tʃə/ (nome) Irmão mais velho.. **Ye'joye dui'chä kawä yeichō.** Meu irmão mais velho é mais alto do que eu.

dujä /ru'jə/ (nome) Árvore dujä fica na beira do rio, serve para o remédio.. **Ma'che dujä kiyyakaataiye dhan-nwa'kā.** Vamos derrubar dujä filho.

dukwääjö /ru'kwə:hi/ (nome) Árvore grande dukwääjö pássaros gostam quando dá frutas.. **Dukwääjö jākä ooe tonoodo na'janto.** Na dukwääjö tinham muita pássoro.

duma /ru'ma/ (nome) Cesto para carregar, feito de palhas de bacaba, palmeiras, serve para carregar mandioca ou coisas.. **Duma tökaajödö yäawanääkä wö eduuwa.** Agora eu sei trançar o дума.

duma'jä /ru'maʔhə/ (nome) Solitário, porco que vai muito longe do bando de porcão.. **Duma'jä mmädä yaakono'kā nōwäi yaawä.** O meu irmãozinho só matou o porcão solitário.

dutä /ru'tə/ (nome) Marimbondos pequenos, cesto pequeno.. **Dutä wännhe yaakono'kā nejo'dojoi.** O meu irmãozinho foi picado por marimbondos pequenos.

duudawa /ru:'rawa/ (nome) Espécie de bambu serve para fazer artesanatos com desenhos para comércio.. **Dhannwa'kā, ma'che duuduwa kaneichaiye töka'jä'emö.** Meu filho, vamos buscar bambú para fazer cestaria.

duukwadi /ru:'kwari/ (nome) Bando

de porcão.. **Fenamma duukwadi keenetaato yaakono.** Amanha a gente vai caçar o bando de porcão meu irmão.

duuwadi /ru:'wadi/ (nome) Árvore grande é bom para fazer a canoa.. **Dhannwa'kä, eduuwa kudiyada tödöömö kiyyakaata.** Meu filho, hoje a gente vai derrubar madeira para fazer canoa.

duuyu /'ru:ju/ (nome) Passarinho comestível de cor verde ou capim bom para remédio para vermes e dor de barriga.. **Duuyu tänä'se waawö eduuwa.** Agora eu quero comer o duuyu.

duwe /'ruwe/ (nome) Folha para cobertura da casa tradicional.. **Duwe adö je'da sadä mma amootojo.** Nessa região não tem duwe para cobertura da casa.

E

e'se'tädö /eʔseʔ'tæri/ (verbo) Pilotar, dirigir e colocar esteio de.. **Yaakono, amäädä motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai!** Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!

e'se'tänei /eʔseʔ'tänei/ (nome) Piloto.. **Motoodo e'se'tädöoje tawaanojo'nato mä'dä faaja, metaanä!** Meu pai sabe pilotar muito bem, viu!

e'tädö /'etæri/ (verbo) Nomear ou dizer do objeto.. **Yeekönö eetö aneedantäkä kooko.** Dêo nome do meu cachorro, avô.

edä /e'ræ/ (demonstrativo) Este.. **Wodi'chä, äseedudai eduuwaato neejemaadö ne eneeta!** Filha, vem ver teu celular novo que eu comprei agora!

eda'chädö /eræʔ'tʃæri/ (verbo) Cuidar bem de objetos, pessoas ou animais.. **Aashichaane maama eda'chäkä'de, yaakono!** Cuide bem da nossa mãe, irmão!

edäaje /e'ræ:he/ (advérbio) Ensinar praticando, mostrar algo.. **Edäaje tödöökä, dhannwa'kä!** Faz assim meu filho!

edantädö /eran'tæri/ (verbo) Achar algo ou encontrar algo.. **Maama, kömö aneema'jödö wedantäi.** Mãe, eu achei o terçado que você perdeu.

eddojoodö /erro'ho:ri/ (verbo) Mandar cachorro atrás de caça ou pessoa.. **Dhannwa'kä, akuudi aneddojoota.** Filho, vai caçar cutia com ca-

chorro!

edhemmadö /erem'mari/ (verbo) Sujar algo ou pessoa.. **Faajedai miyem-mai dhannwa'kä.** Voê sujou meu caderno meu filho.

eduuwa /e'ru:wa/ (advérbio) Hoje ou agora.. **Eduuwa anotoo faaja nä'döa mana'kaano'jödö.** Hoje em dia meu pai vai chegar da caçada.

eekadö /e:'kari/ (verbo) Morder algo ou pessoa.. **Aanö eekakä wodi'chä.** Morde tua mãe filha.

een /'e:n/ (advérbio) Responder alguém ou confirmar.. **Een, ke käkkwäjä'kä dhannwa'kä.** Pode responder que sim, meu filho.

etä /'e:tæ/ (demonstrativo) Indicar o local.. **Eetä edä a'täi ye'wä ataaji-maakä, aicha.** Você pode sentar aqui vô, nessa cadeira.

eichö /'eitʃi/ (verbo) Buscar algo.. **Kömö meesa ye'wä wenechö eicha, dhannwa'kä.** Vai pegar o terçado que está em cima da mesa, meu filho.

ekammajätödö /ekamma'hæ:tiri/ (verbo) Contar algo passado ou explicar.. **Mado wätunnäi kooko nekammajätöi tajaamo wännhe.** Meu avô contou uma história da onça para os teus netos.

ekawwödö /eka'wiri/ (verbo) Fazer beijú.. **Maama uu nekauwa.** Mãe esta fazendo beijú.

eke /'eke/ (nome) Sumo de man-

dioca.. **Eke wamiidi'chä nenöi nää-mai yaawä.** *O pintinho tomou tucupi e morreu.*

ekwäjääätödö /ekwa'hə:ti:ri/ (verbo)
Responder alguém.. **Dui'chä, ya'deuwödö yä'ka'jäkä amääädä ekkwäjä'kä'de yaawä.** *Meu irmão, assim que ele terminar de falar pode responder a fala dele.*

emaadö /e'ma:ri/ (verbo) Jogar algo com sua mão ou perder algo sem querer.. **Faaja, köömöi näämai.** *Pai, eu perdi meu terçado.*

emaajodö /ema:'hori/ (verbo) Mandar jogar fora, mandar matar.. **We-ichakoono, lixo aka mädä lixo emaata, metal!** *Meu amigo, vai jogar o lixo na lixeira, viu!*

emmadi /emmari/ (nome) Árvore que fica na capoeira, os passarinhos gostam quando dá fruta.. **Emmadi jäkä oone tonoodo weneicho.** *Está tendo muita fruta do (...).*

emmjödö /em'jiri/ (verbo) Gotas no olho ou pingar o líquido no olho.. **Ä'käde dhannwa'kä, ayeenudu keejöchö'täiye.** *Venha cá meu filho, vamos aplicar o remédio no teu olho.*

eneedö /e'ne:ri/ (verbo) Ver com teus olhos, observar, ir longe para ver.. **Edu-uwa cho'mamöödawä ataadawaa-joi ännödö ene'se wa, yäädamma?** *Hoje a tarde eu queria ver o andamento do teu trabalho, pode ser?*

eneejödö /ene:'hori/ (verbo) Mostrar para alguém, apontar com seu dedo ou alguma arma.. **Ayaamädööke eneejökä dhannwa'kä!** *Aponte com seu dedo meu filho!*

eneejödö /ene:'hiri/ (verbo) Trazer algo em sua mão, trazer algo nas costas.. **Weichakoono, wööwö sadäädä ene'kä.** *Amigo, traz o machado para mim.*

eneeta /e'ne:ta/ (verbo) Mandar pessoa para ver ou visitar.. **Maama, faaja eneeta'kä aakene nä'döaanä.** *Mãe, vai lá ver o que está acontecendo com*

meu pai.

enkadö /en'kari/ (verbo) Tirar as coisas de dentro.. **Maama, tamedäädä womö enkakä kannwä akanno.** *Mãe, tira tudo as camisas que estão na mochila.*

ennanö'kadö /en:ani?'kadi/ (verbo) Fazer sumir para sempre.. **Ene'se'da täätö wa eduuwa.** *Eu não quero ver nunca mais.*

enno'jakä /en:o?'hakə/ (verbo) Enviar algo ou mandar.. **Fenamma aanö chaadatai adoojoko'de.** *Amanhã você pode mandar carta para tua mãe.*

enuichadö /en:ui'tfari/ (verbo) Parto do bebê.. **Kenuichatäiye.** *Vamos fazer bebê nascer.*

enöödö /e'nə:ri/ (verbo) Tomar.. **Tuna enöödö mädä öwwä.** *Eu estou tomando a água.*

ensokwaadö /enso'kwa:ri/ (verbo) Colocar o dedo no olho da pessoa ou animal.. **Maama tamäädöke yensokwai töwoijhe'da.** *Minha mãe enfiou dedo no meu olho sem querer.*

etaajadö /eta:'hari/ (verbo) Pisar em cima de algo.. **Kawau de'wä faaduichö näätajai.** *Minha irmã pisou em cima do sapo.*

ewaakadö /e'wa:kari/ (verbo) Enfiar ou colocar.. **Makussha ai shimaadammötö ewaakakä.** *Colocar linha sobre agulha.*

ewaanakaadö /ewa:na'ka:ri/ (verbo) Salvar vida, mudar de direção ou posição.. **Faaja eköönö sö'na wadonkwai.** *Eu salvei cachorro do meu pai.*

ewaashinchädö /e'wa:finchəri/ (verbo) Alimentar pessoa ou animal de estimação.. **Maama, sö'na yeekönö ewaashinchäkä!** *Dar comida para o meu cachorro, mãe!*

ewwödö /ew:o?'hakə/ (verbo) Dizer insultos ou palavras ofensivas; ofender, insultar.. **Senö akä nätäwwöicho.** *Filha brigou com sua mãe.*

F

fa'da /'faʔra/ (nome) Espécie de cabaça.. **Fa'da winhaatō'tāi.** Plantei a cabaça.

fä'nä /'fəʔnə/ (nome) Inambú.. **Fä'nä netöömöi.** Inambú cantou.

faadaanö /fa:ra:nɪ/ (nome) Nora.. **Faadaanö nötäämä äämi'che.** Minha nora foi buscar mandioca.

faaduichö /fa:'duiʃi/ (nome) Minha irmã.. **Faaduichö äwanshi nejoöda.** Minha irmã está preparando os alimentos.

faaja /'fa:ha/ (nome) Pai.. **Faaja wensu'dato.** Pai é burrigudo.

fääjudu /'fə:huru/ (nome) Parede.. **Fääjudu nä'mea.** Parede esta caindo.

faaka /'fa:ka/ (nome) Boi.. **Faaka naminnhö'kaicho.** Mataram boi.

fääkä /'fə:kə/ (advérbio) De mim.. **Fääkä aya'deukwä.** Fala de mim.

faasa /'fa:sa/ (nome) ingá. **Faasa na täjööse kõnooto a'ködöje chää-jedöödö.**

fadanka /fa'ranka/ (nome) Vara usada para navegação.. **Fadanka nataiyoi.** Quebrou a vara de navegação.

fäde /'fə:de/ (nome) Peixe cascudo.. **Fäde wänää.** Estou comendo o cascudo.

fädeemu /fə're:mu/ (nome) Tamanduá.. **Fädeemu waminhä'kai shimaada ke.** Matei tamanduá com flecha.

faduudu /fa'ru:ru/ (nome) Banana.. **Faduudu sheeweichaajä.** Banana maduro.

faicchetu /faic'tʃetu/ (nome) Cutia bem pequena.. **Faicchetu näänejei chuuta ka.** Cutia fugiu dentro do mato.

fakaamu /fa'ka:mu/ (nome) Jau.. **Fakaamu wo'tāi.** Pesquei o jau.

fakiiya /fa'ki:ja/ (nome) Caititu.. **Fakiiya wänäi.** Comi caititu.

famä /'famə/ (nome) Pimenta malagueta.. **Maama famäädö.** Pimenta malagueta é da minha mãe.

fämmjädi /fə'm'həri/ (nome) Concha do molusco.. **Fämmjädi tunannwakonnho.** Moluscos vive no fundo do rio.

fana /'fana/ (nome) Orelha.. **Fana a'tadö.** Ouvido de orelha.

fanaasede /fa'na:sere/ (nome) Brinco.. **Fanaasede fana jäkääno.** Brinco para enfeite.

fannödö /fən'niri/ (nome) Genro.. **Fannödö neseenönta.** Meu genro vai caçar.

fantadeeta /fanta're:ta/ (nome) calção. **Foonö töjantadeetai nejeemai.** Meu sobrinho comprou a calça dele.

fasse /'fas:e/ (nome) Sobrinha.. **Fasse tuna wetä neiya.** Sobrinha foi buscar água.

fasuudi /fasu:ri/ (nome) Arco-íris.. **Fasuudi enetäkä.** Olhem arco-íris.

fata /'fata/ (nome) Comunidade.. **Fata inhataaje na.** A comunidade é bonita.

fawi /'fawi/ (nome) Mutum.. **Fawi fuduumato.** Mutum é preto.

fe'di /'feʔdi/ (nome) Espinha, acne.. **Fe'di jhe yaaya na.** Minha irmã está com espinha.

fedö /'feri/ (nome) Rosto.. **Feedö töwaawo na.** Meu rosto está inchado.

feena /fe:na/ (nome) Remo.. **Faaja jheenai.** Remo do meu pai.

fejeichä /fe'heitʃə/ (nome) Vento.. **Fejeichä adooni.** Vento saude.

fekuude /fe'ku:re/ (nome) Espelho.. **Fekuude ne'moi.** Quebrou espelho.

femi /'femi/ (verbo) Cocar.. **Femi inhataaje na.** Cocar e muito bonita.

fenaadä /fena:rə/ (advérbio) Antigamente.. **Fenaadä wä'döne eetä.** Antigamente cheguei aqui.

fenamma /fe'nam:a/ (advérbio) Amanhã.. **Fenamma tödöemö köödöaato.** Amanhã a gente faz o trabalho.

feteiya /fe'teija/ (nome) Vidro ou garrafa.. **Feteiya wi'moi.** Quebrei o vidro.

fetö /'feti/ (nome) Coxa.. **Fetö wa-wooajä.** Coxa inchado.

fiichu /'fi:tʃu/ (nome) Flauta.. **Fiichu täätöemö.** Flauta tocar musica.

fiidinha /'fi:riɲa/ (nome) Arvore cedro.. **Fiidinha ya'jaajä.** Tábuia tirado do cedro.

fijiidi /'fi'hi:ri/ (nome) Pupunha.. **Fijiidi a'nädöoje wa.** Estou cozinhando pupunha.

fiya'kwa /fi'jaʔkwa/ (nome) Xexéu.. **Fiya'kwa i'moi wi'moi.** Quebrei ovo do xexéu.

fiyaana /fi:ja:na/ (nome) Gavião.. **Fiyaana innhedö'kä.** Filhote de gavião.

fiyeichä /fi'jeitʃə/ (nome) Cará.. **Fiye-**

ichä winhaatö'täi. Plantei cará.

fo'jotö /foʔhoti/ (nome) Coruja.. **Fo'jotö netönnga.** Coruja está cantando.

fode /'fore/ (nome) Perna.. **Jhoodedö nataiyoi.** Quebrou as pernas.

födoodo /firo:ro/ (nome) Terreiro.. **Födoodo tösemeka na.** Terreiro está limpo.

fomi /'fomi/ (nome) Pimenta.. **Maama natöödö määdä fomi.** Pimenta é da planta da minha mãe.

fömö /'fimi/ (nome) Pescoço.. **Föömödö se'ne wa.** Meu pescoço está doendo.

fonö /'foni/ (nome) Umbigo.. **Fonödö se'ne wa.** Meu umbigo esta doendo.

föyyö /fi'j:i/ (nome) Meu irmão.. **Föyyö määdhä.** Este meu irmão.

futu /'futu/ (nome) Botão.. **Futu we-jeemai.** Comprei o botão.

fuu /'fu:/ (nome) Cabelo.. **Fuu tökaadö.** Cortar cabelo.

I

i'cha'jä /iʔtʃaʔhə/ (nome) Rastro de animais e ser humano.. **Wa'shadi i'cha'jä weneanä tuna'kä'kä mänsemjo.** Depois do igarapé eu vi o rastro de anta.

i'chaku /iʔtʃaku/ (nome) Pingueira que fica nas folhas depois da chuva.. **Konoojo yä'ka'jödö yeichaame i'chaku yennöcchai.** Mesmo que a chuva parou a pingueira me molhou.

i'chotontädö /iʔtʃo'tontəri/ (verbo) Emendar.. **Ato i'chotontäkä nuwe'käiche yä'dötojo, wodi'chä!** Imenda a corda para ficar mais comprida, filha!

i'chwataädö /iʔtʃwatə:di/ (verbo) Isso é fácil de quebrar.. **Wodi'chä, wameedi i'moi i'chwa'jä'kä eduuwa fadankanaka..** Filha, pode quebrar os ovos na panela..

i'jha /'iʔha/ (nome) Poção (o lugar mais fundo do rio).. **I'jhaka we'jönhäaje wa'jaanä.** Eu estava tomando banho no poção do rio.

i'jhotö /iʔhoti/ (nome) Pena dos animais ou do ser humano.. **Kuyuuwi i'jhokwaata, dhannwa'kä!** Vai tirar pena do cujubim, filho!

i'jhuu /iʔjuru/ (nome) Pé de alguém ou qualquer que tenha pé.. **Ajäu'fännhä i'jhuu mä'dä dui'chä.** O pé do meu irmão é grande.

i'madaawai /iʔma'ra:wai/ (nome) Veneno em geral de animais peçonhentos.. **Könnoto i'madaawai se'ne'kä aneejakoomo e'joyenne'kä.** O veneno do cascavel é muito mais forte do que outros.

i'modö /iʔmori/ (verbo) Quebrar algo, vidro, garrafa.. **Edä feteiya**

i'modö tujunne na. *Este garrafa tem que quebrar.*

i'moi /iʔ'moi/ (nome) Ovo.. **O'waasa'kä dha'täi i'moi mejeemai?** *Você comprou quantas cartelas de ovos?*

i'nhadö /iʔ'naʔi/ (nome) Água.. **Maama i'nhadö edä tukuudi aka naadö.** *Esta água que está na garrafa é da minha mãe.*

i'sha'kä /iʔ'jaʔkə/ (verbo) Mandar alguém para pintar outra pessoa.. **Yaaya i'sha'kä maama!** *Mãe, pinta minha irmã!*

i'shakä /iʔ'jaʔkə/ (verbo) Descascar frutas ou animais.. **Tooni laranja i'shajai manä naamedö ?** *Você pode descascar uma laranja para mim?*

i'wa'tädö /iʔ'waʔtəri/ (verbo) Ajudar pessoa a fazer algo.. **Owoodöömä i'wa'tädö ne ta'kä tujunne äwvä naade, yaakono!** *Você precisa ajudar teu sogro, meu irmão!*

i'waichö /iʔ'waitʃi/ (verbo) Poder do outro pajé ou mágico.. **Faaja ooje'kä i'waichö João i'waichö e'joye'kä.** *Meu pai tem mais poderes rituais mágicos do que João.*

i'ya'mötö /iʔ'jaʔmiti/ (nome) Cinto utilizado para segurar a tanga.. **I'ya'mötö ännä'kä a'ye.** *Me empresta teu cinto.*

i'yaka'möchö /iʔ'jaʔkaʔmitʃi/ (nome) Tutensílio utilizado para subir na árvore.. **Dui'chä i'yaka'möchö mädä, shoopakä!** *É a peconha do meu irmão mais velho, guarde!*

icchädöökomo /ictʃə'ri:komo/ (verbo) Grupo de pessoas partindo.. **Töweesenöngaamo icchädöökomo mädä eduuwa anooto.** *O grupo de caçadores vão sair hoje.*

imjummadö /imhu'm:ari/ (verbo) Querer.. **João imjummadö täätö mä'dä faadi'chö.** *O João quer casar com a minha prima.*

inchadö /in'tʃəri/ (nome) Boca de alguém ou do animal.. **Töwaawo mude'kä'kä inchadö na.** *A boca do*

menino está enchado.

inchädö /in'tʃəri/ (verbo) Pesca com malhadeira.. **Kudaaka inchädööje kooko weneanä töjaadö akä.** *Eu vi meu avô pescando com malhadeira com seu neto.*

inchai /in'tʃai/ (advérbio) Pela boca.. **Munu inchai we'näje dui'chä weneanä.** *Eu vi que estava saindo sangue pela boca do meu irmão.*

inchaiyeedä /intʃai'je:rə/ (advérbio) Atrás de alguém ou objetos.. **Faadi'chö inchainheedä eichä.** *Fica atrás da minha irmã.*

inchäkä /in'tʃəkə/ (advérbio) Indo atrás.. **Tömö inchäkä mude'kä'kä nötäämä.** *O menino foi atrás do seu pai.*

inchomo /intʃomo/ (nome) Idoso, liderança.. **Mude'kä e'joye'kä in-chomo tawaanojo'ne yeichö.** *O idoso é quem tem mais conhecimento do que jovem.*

innha /i'nɲa/ (demonstrativo) Demonstração de local que não é aqui.. **Konnhadä keiyakennö yönnha mmaja wötaadea eduuwa, metaanä?** *Novamente eu vou lá onde a gente foi ontem, entendeu?*

innha'tadö /inɲaʔtəri/ (nome) Poção mais fundo que fica a baixo da queda de cachoeira.. **Tukuushime shoodö innhawä i'jhaka ooja'komo kudaaka nhanno yäätä.** *Lá na poção da queda da cachoeira do tucuxim é onde tem muita peixe.*

innhatö'tädö /inɲatiʔtəri/ (nome) Plantio do alguém.. **Maama innhatö'tädö mädä makashada.** *Foi minha mãe quem plantou macaxeira.*

innhedö /in'neri/ (nome) Filho ou filha de alguém.. **Dui'chä nnedö nöta eduuwa Waashitannha.** *Hoje vai filho do meu irmão para Boa Vista.*

innhedö'kä /inɲe'riʔkə/ (nome) Filhote pequeno.. **Ajäu'fä deammaane wa'shadi innedö'kä yennudu.** *O filhote de anta já nasce grande.*

innhejaajä /inɲeha:hə/ (nome) Par-

entresco entre o padrasto ou a madrasta e a filha de seu cônjuge.. **Ana ke dui'chä innhejaajä chäätö.** *A enteada do meu irmão se chama Ana.*

innhejeedö /inpe'he:ri/ (nome) Coisa trazida por alguém.. **We-ichakoono innhejeedö mädä wa'to.** *Foi meu amigo quem trouxe essa lenha.*

innhejenkadö /inpehen'karì/ (verbo) Fazer crescer animais, criança, etc.. **Ayeekönö'kä je innhejenkakä maama.** *Mãe, pode criar seu bichinho.*

innhödö /in'pìri/ (possessivo) Objeto, coisa dele ou que feito por ele.. **Änääkö innhödö edä äämataawä yee-jeukwaajä wedantäi?** *De quem é essa coisa que eu achei no meio caminho?*

innhoshinchädö /inpojin'tʃəri/ (verbo) Ato de esperar a caça.. **Na'kwawä innhoshinchä öttädö mädä.** *Vou esperar a caça no rio.*

iweenö /iwe:nì/ (nome) Barriga da pessoa.. **Oojemmädä ta'kä emamjä'ajä weneeanne iweenö jäkä.** *Eu vi ele que estava cheio de pintura na barriga dele.*

iweetö /iwe:ti/ (nome) Cocô do ser humano ou animais.. **Wameedi wetö emaakä, wodi'chä!** *Joga o cocô da galinha, filha!*

iwi /iwi/ (nome) Veado branco.. **Iwinha naminnhö'kata eduuwa.** *Hoje a gente vai matar o veado branco.*

iwwadö /i'wwari/ (nome) Cesto utilizado de alguém.. **Faaja i'wa'täkä wodi'chä, iwwadö annä'kä!** *Filha, ajude meu pai a levantar o cesto dele!*

iye /ije/ (nome) Qualquer madeira, pedaço de madeira.. **Edä iyä iye awi-ishichaato maa e'sejei.** *Esse pau é bom para esteio da casa.*

J

jaano /'ha:no/ (nome) Finado: Indivíduo que faleceu; quem morreu; falecido.. **Töweedö'ke könä'jaakä jaano.** *Ele estava com febre.*

Jadä /'harə/ (nome) Junto: aquela pessoa que fica com ele; morar; casar e fixar do domicílio.. **Dui'chä jadä dea faaja nä'döi.** *Meu pai voltou ainda junto com meu irmão.*

Jadäädä /há'rə:rə/ (nome) Inseparável; perdeu tudo que tinha; cozinhar com o couro; levou tudo sem deixar nada.. **Wodi'chä shajooko na'näi chännadö jadäädä.** *A menina cozinhou o tucano sem retirar o bico, cozinhou com tudo..*

Jadäåde /há'rə:re/ (nome) Eu não vou.. **Paulo jadäåde wöta.** *Eu vou com Paulo.*

Jadäiche /há'rəitʃe/ (nome) Colocar um pouco de sal na comida.. **Wodi'chä kataada nödüö saayu,fomi jadäiche.** *Menina, coloca um pouco de sal com pimenta na comida.*

jadänkomo /harən'komo/ (nome) Ele mora junto com a sanuma?. **Sanuma jadänkomo mä'dä?** *Ele mora junto com a sanuma?*

Jadännhe /há'rənpə/ (nome) Eu vou pescar com os pais.. **Faaja jadäinhe wöta o;tä.** *Eu vou pescar com os pais.*

jadännheene /harən'ne:ne/ (nome) Eu vou com eles.. **Kanno jadäinheene wöta.** *Eu vou com eles.*

Jadännheene'daane /harən'ne:ne?'ra:ne/ (nome) Eu estava com eles.. **Kanno jadäinheene'daane wa'jaanä.** *Eu estava com eles.*

Jadännhe'daane /harən'ne?'ra:ne/ (nome) Eu não vou com eles.. **Kanno jadäinhe'daane wöta.** *Eu não vou com eles.*

Jadä'da /há'rə?ra/ (nome) Contrário de ficar junto: a pessoa que não fica com a sua mãe; não fica junto com sua família; saber do filho em relação do casamento.. **Senö jadä'da yaaya na eduuwa.** *Minha irmã não mora com a*

mãe.

Jäkä /'həkə/ (*nome*) Borboleta esta na folha de arvore.. **Matuutu yä'taajä na chuwadö jäkä.** Borboleta esta na folha de arvore.

jäkäädä /hə'kə:rə/ (*advérbio*) Algo que está parado, preso.. **Wöwa jäkäädä na mönaatata yawiiyö.** A chave da porta esta com o cesto.

Jäkääde /hə'kə:re/ (*advérbio*) Eu vou viajar no outro mês.. **Yä'jejaato nuunä jäkääde wöta.** Eu vou viajar no outro mês.

Jäkääkä /hə'kə:kə/ (*advérbio*) O cachorrinho esta correndo na beira do rio.. **Sö'nakä neka'tonga tuna jäkääkä.** O cachorrinho esta correndo na beira do rio.

Jäkääkä'da /hakə:'kəʔra/ (*advérbio*) Anta correu muito longe do lago.. **Wa'shadi nötäämä aminche chu'jä jäkääkä'da.** Anta correu longe do lago.

jäkääne /hə'kə:ne/ (*verbo*) Fique de olho de flecha.. **Shimaada jäkääne ene'makä.** Fique de olho de flecha.

jäkäcche /hə'kəctʃe/ (*advérbio*) O menino esta fazendo dever de casa sem interesse.. **Dhanwa'kä töjaajedai jäkäicche na.** O menino esta trabalhando dever de casa.

jäkämma /hə'kənma/ (*verbo*) Veja no pescoso dele.. **Jhöömödö jäkämma eneeikä.** Veja no pescoço dele.

Jäkänchädä /hə'kəntʃərə/ (*verbo*) Eu vou visitar com meu neto.. **Faadö jäkänchädä weneeta.** Preocupado com meu neto.

Jäkänchädääne'daane /həkəntʃərə:neʔ'ra:ne/ (*verbo*) Fui pescar para complot do alimento do meu filho.. **Önnedö jäkäädääne'daane weiya o'tä.** Pesquei o complot do alimento do filho.

Jäkänchädä'da /hə'kəntʃərəʔra/ (*verbo*) Eu vir para não ouvir a noticia da mae.. **Maama ekaadö etaadö jäkänchädä'da weejä.** Vim para não ouvir a noticia da mãe.

Jäkänchädä'daane /həkəntʃərəʔ'ra:ne/ (*verbo*) Tio veio para não agradar papai.. **Faaja jäkänchä'daane yawo köneyakä.** Tio não não se preocupou com pai.

Jäkännhe /hə'kənpe/ (*verbo*) As crianças estao brincando com as galinhas.. **Mudeeshi'chä nä'shikiijhaato wameedi jäkäinhe.** As crianças estao brincando com as galinhas.

jäkännheene /həkən'pe:ne/ (*verbo*) Estar/trabalhar com as pessoas.. **Mudeeshi'chä jäkännheene ay-eetadaawa'kojookä amäädä!** Você fica trabalhando com as crianças!

jäkä'da /hə'kəʔra/ (*verbo*) Não perturbar, incomodar.. **Sö'na jäkä'da äshikiijhakä wodi'chä.** Menina pare de brincar com cachorro.

jano /'hano/ (*advérbio*) Menina esta lavando as panelas sujas que foram cozidas.. **Kataada jano wodi'chä natöjjä'a fadankana.** Menina lavou as panelas sujas.

Jeene /'he:ne/ (*verbo*) Faz assim.. **Edä jeene tödöökä.** Você pode fazer assim.

Jemma /'hemma/ (*interjeição*) Agora o caminho esta indo com a lama.. **Ääma tai nha sokosoko jemma.** O caminho e agora so lama.

Jennhe /'henpe/ (*advérbio*) Semelhante, igual.. **Faaja naadö jennhe wi-jhumma.** Assim eu quero papai.

jennhemma /hen'pem:a/ (*advérbio*) Talvez traga tudo.. **Yadäädä jennhemma ene'täkä'de.** Se de para trazer tudo.

je'da /'heʔra/ (*advérbio*) Tio, não tem nada a ver, a canoa não estava no porto.. **Yawo kudiiyada je'da nä'jaanä wä'taka.** Meu tio canoa não esta no porto.

jha'kadö /'haʔkari/ (*nome*) Ritual: primeira saída do bebê, moça após e menarca ou deixar beijú secar no sol.. **Shiichu jha'kadö määdä kooko wä.** Vô está fazendo o ritual da primeira saída do bebê.

jha'se /'haʔse/ (*nome*) Sobrinha dele..

Yaakono jha'se. *Sobrinha do meu irmão.*

jhaadaanö /ha:'ra:nì/ (nome) Nora.. **Aji'choto'jaato ne maama jhaadaanö je.** *A nora da minha mães é muita nova.*

jhaadö /'ha:ri/ (nome) Neto dele.. **Jhaadö neka'tömöi.** *Neto dele correu.*

jhaadudui /ha:'rurui/ (nome) Banana dele.. **Jhaaduudui wakäätäi.** *Banana dele cortei.*

jhaaduichö /ha:'ruitfi/ (nome) Irmã dele.. **Jhaaduichö jadoono.** *Casado com irmã dele.*

jhääjäi /hə:həi/ (nome) Espécie de bacia feita de cabaça.. **Sö'na fäjäi tödööajä.** *A bacia do cachorro é feita de cabaça.*

jhaamo /'ha:mo/ (nome) Netos dele(a).. **Jhaamo nä'döicho.** *Netos chegaram.*

jhaanadö /ha:'nari/ (nome) Orelha dele.. **Nuwaato jhaanadö.** *Orelha comprida.*

jhaanaseedei /ha:na'se:rei/ (nome) Brinco dele(a).. **Jhaanaseedei wedantäi.** *Achei o brinco dele(a).*

jhaatadö /ha:tari/ (nome) Comunidade dele.. **Jhaatadö na she'kä.** *Comunidade dele pequeno.*

jhäätäi /'hə:təi/ (nome) Esterno.. **Jhäätäi jākä wajojoi.** *Eu toquei nele no estemo.*

jhaato /'ha:to/ (nome) Outro lado ou dizer que do lado da outra mão.. **Jhaato ajäichä amäädä.** *Você pega do outro lado.*

jhaatonno /ha:'ton:no/ (advérbio) Segurar com uma mão só.. **Jhaatonno wajäiya.** *Pegando so uma mão.*

jhaatoodea /ha:'to:rea/ (numeral) Cinco.. **Jhaatoodea tonoodo.** *Cinco passarinhos.*

jhaawa /'ha:wa/ (nome) Pessoa invisível.. **Jhaawa sadiijhanä'kanei.** *Nele que a gente se perde no mato.*

jhaichö /'haitfi/ (nome) Irmã mais velha dela.. **Jhaichö mma neejä.** *Veio*

so irmã dela.

jhannödö /ja'n:ri/ (nome) Genro dele.. **Faaja jhannödö.** *Genro do meu pai.*

jhantadö /han'tari/ (nome) Lenha pequena.. **Maama nötäämä jhantadö wetä.** *Minha mãe foi buscar lenha.*

jhe'waka /'he?waka/ (nome) Sentido para falar da beira do rio.. **Kudaaka sö'je jhe'waka nootone'täi.** *O peixe se escondeu na beira do rio.*

jheedennakaadö /he:ren:a'ka:ri/ (verbo) Virar contrario.. **Sadäädä jheedennakaadö.** *Vira para esse lado.*

jheenai /'he:nai/ (nome) Remo dele.. **Jheenai wedaantäi.** *Encontrei remo dele.*

jheene /'he:ne/ (nome) Puro.. **Jheene tödööajä cafe.** *Foi feito puro café.*

jheetö /'he:ti/ (nome) Coxa dele.. **Innhataadö jheetö.** *Bonita coxa dela.*

jheetö'jödö /he:'ti?hi:ri/ (nome) Pedaco de coxa de algum animal.. **Odooma jheetö'jödö wutui accha wä.** *Eu dei o pedaco de coxa da paca para minha vô.*

jhenkadö /hen'kari/ (verbo) Caçar com cachorro.. **Jhenkadö je faaja na.** *Pai esta caçando com cachorro.*

jhimmä /'him:ə/ (nome) Colegas dele.. **Du'chä jhimmä kanno.** *São colegas do meu irmão.*

jhimmadö /hi'm:əri/ (verbo) Diluir.. **Wokö jhimmadö.** *Diluir o chibe.*

jhinnhadö /hin'pəri/ (verbo) Puxando.. **Jhinnhadö je naato.** *Eles estão puxando.*

jhinnhamo /hin'namo/ (nome) Esposa dele.. **Weichakoono jhinnhamo.** *Esposa do meu amigo.*

jhö'nädö /hi?'nä:ri/ (verbo) Fazer casamento, casar uma mulher com um homem.. **Weichakoono jhö'nädö je naato.** *Estão fazendo o casamento do meu amigo.*

jho'wä /'ho?wə/ (nome) A ponta da flecha.. **Shimaada jho'wä na daju.** *A*

ponta da flecha fica na bambu.

jhommjödö /ho'm^hi:ri/ (nome)
Placenta humana.. **Jhoommjödö**
nakäätai. Cortou a placenta humana.

jhöödatai /hi:'datai/ (nome) Din-
heiro dele.. **Jhöödatai nataamei**.
Acabou o dinheiro dele.

jhoodedö /ho:'re:ri/ (nome) Perna
dele.. **Yaakono jhoodedö nossajeena**.
Perna do meu irmão está cheio de su-
jeira.

jhoodö /'ho:ri/ (nome) Cheiro..
Jhoodö je'da. Não tem cheiro.

jhookoi /'ho:koi/ (nome) Lanterna
dele(a).. **Jhookoi weneejä**. Trouxe a
lanterna dele.

jhöömödö /'hi:mi:ri/ (nome)
Pescoco dele.. **Jhöömödö töwaawo na**.
Pescoco dele inxado.

jhoonö /'ho:ni/ (nome) Sobrinho
dele.. **Wannhöjö jhoonö mä'dä**. Ele
é sobrinho do meu cunhado.

jhöötaajä /hi:'ta:hə/ (nome) Casado..
Jhöötaajä dhannwa wodi jadä
yä'dööaajä. Homem casado com a mul-
her.

jhootö /'ho:ti/ (nome) Barriga..
Wa'shadi jhootö wänääa. Estou
comendo a barriga da anta (bucha).

jhootödö /'ho:ti:ri/ (nome) Algo que
fica na ponta, da primeira fila ou bico
do pássaro.. **Jhootödö ne'moi kudaata**.
A ponta da sarabatana quebrou.

jhu'jä /'hu?hə/ (nome) Cabeça.. **Ku-
daaka jhu'jä wänäi**. Comi a cabeça de
peixe.

jhu'jäädö /'hu?hə:ri/ (nome) Cabelo
dele(a).. **Jhu'jäädö wemaamöi**. Pinte
cabelo dele.

jhunnakaadö /hun:a'ka:ri/ (verbo)
Virar contrario.. **Kudiyada jhun-
nakaadö**. Virar canoa ao contrario.

jhuntai /'hantai/ (nome) Meandro..
Jhantai ye'wä na kudiyada tödöajä.
A canoa esta deixado na meandro.

jhuntaka /hun'taka/ (nome) Con-
trario.. **Jhuntaka na'dewwöi**. Ele falou

contrario.

jhuunu /'hu:nu/ (nome) Carne..
Wa'shadi jhuunu. Carne de anta.

jhuunu'jödö /'hu:nu?hi:ri/ (nome)
Carne sem osso.. **Jhuunu'jödö**
waakötö. Eu gosto de carne sem osso.

jödö /'hor:i/ (nome) Cheiro, odor,
aquilo que tem cheiro.. **Wameedi**
iyechö'jödö wänääa. Eu comi a cocha
de galinha.

jödö /'hi:ri/ (advérbio) Cozinhei carne
moqueada, quer era crua.. **Kammjä**
jödö wichoomo'kai. Carne moquiato
ela cozinhou.

jödööjödöömä /hi:ri:hi'ri:mə/
(nome) Eu vi hoje a onça preta.. **Mado**
jödööjödöömä weneeanä. Ele viu a
onça preta e cooreu.

Joi /'hoi/ (advérbio) Ele/eles desce-
ram de escada.. **Kadeeda joi nä'täi**,
nä'täicho. Sozinho ele desceu de es-
cada.

Jokkwe /'hok:we/ (advérbio) Parece
cheiro de abacaxi.. **Anadeke jokkwe**
etä na. Ela sentiu cheiro de abacaxi.

Jokkwe'da /'ho'k:wera/ (advérbio)
Cozidao esta sem gosto.. **Jokkwe'da**
a'naajä na kataada. A carne esta sem
gosto.

Jona /'hona/ (advérbio) Engascou
com espinha de peixe.. **Kudaaka**
dhe'jä jona nakkwö'jöi. Menina en-
gascou com espinha de peixe.

Jonannhe /'ho'nanpe/ (verbo) Os
jovens se encontraram com o porco do
mato.. **Duukwadi jonainhe nä'döicho**
mudeeshi. Os jovens de repente encon-
traram porco do mato.

Jonanno /'ho'nanno/ (advérbio) Não
dá para passar, intransitável.. **Saul nen-
nakai shoodö jonanno**. Saul decidiu
voltar da cachoira.

Jonno /'honno/ (advérbio) O cam-
inho que começa de rio muito longe..
**Ääma wötäädö na tuna jonno am-
inche**. De rio começa sair de caminho
muito longe.

Jonnomma /'ho'n:om:a/ (advér-

bio) Meu irmao foi caçar até a serra.. **Yaakono neiya föö jonamma es-enönge.** Hoje meu irmao caçou na serra.

jönö /'hĩni/ (nome) Não falou ou avisou com o pai dele.. **Tumö jönö wwä na'dewwöi,kekammai.** Aquela pessoa que Pedro falou não é o pai dele.

Jooje /'hoohē/ (quantificador) Na piracema o pai pescou muito.. **Faji che jooje töwäänuku najäicho faaja.** Na piracema o pai pescou muito no malhador.

jöönö /'hi:ni/ (advérbio) Aquele não é?. **Nhäädá jöönö mä'dä?** As lideranças indicaram alguém que não é jovem para coodenar o trabalho.

lotö /'hoti/ (nome) O pélo de cachorro é muito bonito.. **So'na lotö inhataaje tömenne na.** Pélo de cachorro e vermelho.

Jotöödö /ho'ti:ri/ (nome) A ponta da canoa é comprido.. **Kudiyada jotöödö nuwe na.** David fez a canoa a ponta é muito comprido.

Jummjä /'jum^{hə}/ (advérbio) A rede antiga vou guardar.. **Äwatä jummjä wishooma kanwa aka.** Estou guardando a rede antiga na mala.

Junneene'daane /hun:e:ne?'ra:ne/ (nome) Precisou da pessoa por isso veio ate aqui?. **Mä'dä junnene'daane neejä sadä?** Veio ate aqui porque pe-sisou da familia?

Junnennhe /hu'n:enpe/ (nome) Nos viemos preocupados com vocês.. **Kanno junnennhe nhaa neejä sadä.** Viemos porque preocupados com vocês.

Junne'cha /hu'n:e?'tʃa/ (verbo) Cheguei não me interessa de nada ou não precisa.. **Mädä junne'cha wä'döi sadä.** Hoje cheguei não me precisa de nada.

Junne'chaane /hun:e?'tʃa:ne/ (verbo) Veio para cá não se interessa com ninguém?. **Mä'dä junne'chaane neejä sadä?** Ele veio aqui não se interessa com ninguém?

Junu /'hunu/ (nome) O cachorro esta comendo cru a carne de paca.. **Sö'na nänääa odooma judu eseedö'da.** O cachorro comeu rapido cru a carne de paca.

Junuune /hu'nu:ne/ (nome) Eu quero come só carne de paca.. **Odooma junuune wijhimma yootöje.** Eu comi sem osso a carne de paca.

ju'jä /'hu?hə/ (nome) Estou comendo a cabeça do peixe.. **Kudaaka jhu'jä wänääa.** A cabeça do peixe sempre eu como.

Ju'jácche /'hu?hæctʃe/ (nome) Pode perguntar a ele se ele é pouco sabio?. **Ekammajokwä watunnä ju'jácche mä'dä?** O jovens perguntaram sabio por que ele tem pouco conhecimento.

Ju'jáccheene /'hu?hæctʃe:ne/ (nome) Na origem ele é paje de verdade.. **Föwai ju'jáccheene mä'dä könä'jaakä.** Na origem realmente o paje cura bem.

Ju'jäkoomo /'hu?həko:mo/ (nome) Esses são asuntos principais das historias.. **Mädä'käwa'kä na wätuunnä ju'jokoomo tujunna'komo.** Sabio repa-sou prioridades pelo seu neto asuntos de historias.

K

ka'dutu /'ka?rutu/ (nome) Nuvem.. **Tajeede'dato ka'dutu nöta.** Esta indo nuvem branca.

ka'kawa /'ka?kawa/ (nome) Papagaio.. **Ka'kawa weneeanä.** Matei papagaio.

ka'shai /'ka?ʃai/ (nome) Piranha.. **Ka'shai yeekai yaamädö jākä.** Piranha me mordeu na minha mão.

kaado /'ka:ro/ (nome) Gostoso.. **Kaado wokö na.** Jibé gostoso.

kadaakadaadi /kara:ka'ra:ri/

(nome) Urubú rei.. **Kadaakadaadi ajo'jonho**. Urubú rei é grande.

kadeeda /ka're:ra/ (nome) Escada.. **Kawä wänu'tojo kadeeda tödöojä**. Escada é para subir em cima.

kaduuwai /ka'ru:wai/ (nome) Arara.. **Aakä kaduuwai wöwäicho**. Matei duas arara.

kaju /'kahu/ (nome) Céu.. **Kaju wene'ma sheene**. Etou olhando o céu azul.

kämme /'käm:e/ (nome) Frio.. **Kämme na'jaanä kojhai**. Anoite fez frio.

kanaase /ka'na:se/ (nome) Matrinxã.. **Kanaase tän'sewa**. Quero comer matrinxã.

kashuuna /ka'fu:na/ (nome) Calça.. **Kashuuna wejeemaja**. Estou vendendo calça.

kawaadi /ka'wa:ri/ (nome) Veado.. **Kawaadi kaamönhö'katantäiye**. Vamos matar veado.

kawaatamaadi /kawa:ta'ma:ri/ (nome) Sucuri.. **Kawaatamaadi yöwöödö najäi**. Sucuri pegou capivara.

kawau /'kawau/ (nome) Sapo.. **Kawau najammöi**. Sapo purou.

kidi'shu /ki'ri?fu/ (nome) Porco espinho.. **Kidi'shu weneanä ääma taawä**.

kikkidi /ki'k:idi/ (nome) Periquito.. **Kikkidi dui'chä eköönö**. Periquito é criado do meu irmão.

ködaatai /ki'ra:tai/ (nome) Gafanhoto.. **Chuwadö to'nei ködaatai**. Gafanhoto come folha.

kodeedo /ko're:ro/ (nome) Casca do jabuti.. **Kodeedo tätöömö**. Casca do jabuti é para tocar.

koijhai /'koihai/ (nome) Noite.. **Koijhai nä'döi**. Chegou a noite.

koinhadä /koi'narə/ (advérbio) Ontem.. **Koinhadä köneyakä o'tä**. Ele foi

pescar ontem.

kommjakä /ko'm:akə/ (nome) Perereca.. **Komjakä netönngaato**. Perereca estão cantando.

kömö /'kimi/ (nome) Terçado.. **Kömö ene'kä**. Me dá terçado.

kömö'kä /ki'mi?kə/ (nome) Faca.. **Kömö'kä nataiyoi**. Quebrou faca.

könnoto /ki'n:oto/ (nome) Jararaca.. **Könnoto se'nato**. Jararaca é mais venenoso.

konoajo /ko'no:ho/ (nome) Chuva.. **Konoajo ninnha**. Está chovendo.

könooto /ki'no:to/ (nome) Aves japu-guaçu.. **Könooto weneanto chuuta jakä**. Na arvore estavam japu-guaçu.

kooko /'ko:ko/ (nome) Avó.. **Kooko tuna nennga**. Avó está tomando água.

köyaukwä /ki'jaukwə/ (nome) Formiga.. **Köyaukä nanhömöcho edä kojhacho**. Hoje a noite formiga saúvas se voaram.

köyöököyö /kiji:'kiji/ (nome) Zigue-zague.. **Wodi'chä ne'saköi köyöököyöje**. Menina se pintou com zigue-zague.

kudaaka /ku'ra:ka/ (nome) Peixe.. **Kudaaka ajä'fännhä**. Peixe grande.

kudiidi /ku'ri:ri/ (nome) Surubim.. **Kudaaka dkudiidi wänäaa**. Estou comendo peixe surubim.

kudiiyada /ku'ri:jara/ (nome) Canoa.. **Kudiiyada ninhaadöi**. Canoa virou.

kuduumä /ku'ru:mə/ (nome) Urubú.. **Chäataajä tänäänei kuduumä**. Urubú come estragado.

kumaana /kuma:na/ (nome) Tipo de feijão.. **Kumaana winhaatö'ta**. Estou plantando pe de feijao.

kushaadiya /ku'fa:rija/ (nome) Colher.. **Kushaadiya täkuumato**. Colher torto.

kuyuuwi /ku'ju:wi/ (nome) Cujubim.. **Kuyuuwi wänäi**. Comi kujubim hoje.

M

mä'dä /'mäʔrə/ (*demonstrativo*)
Aquele pessoa cantou.. **Mä'dä soto nekanta'nhäi eduuwa.** Aquele pessoa cantou agora pouco.

ma'dökö /maʔ'riki/ (*nome*) Carrapato.. **Ma'dökö je wa yaajädö jākä.** Estou com carrapato no meu braço.

ma'jada /'maʔhara/ (*nome*) Arvore nativa.. **Ma'jada ejeedödö kuyuuwi, shajooko nä'kwaato.** Cujubim, tucano estão comendo fruta da arvore.

ma'kwadi /'maʔkwari/ (*nome*) Espécie de heliconia nativa.. **Ma'kwadi ejeedödö weneenä innhataaje täätö.** Eu vi a flor da ma'kwadi é lindo.

ma'sakaani /maʔsa'ka:ni/ (*nome*) Lagarto.. **Ma'sakaani na'kwaka nejukwai.** Tipo de calango caiu se na agua.

ma'toto /'maʔtoto/ (*nome*) Arvore nativa.. **Ma'toto wiyaakai feenaijhe wiya'já.** Derrubei arvore que serve para fazer o remo.

ma'wiyu /'maʔwiju/ (*nome*) Arvore grande.. **Ma'wiyu ejeedödö weneejä.** Trouxe a fruta de ma'wiyu.

maadi /'ma:ri/ (*nome*) Tipo de garça pequeno.. **Maadi ajiisha tajäde'dato.** Garça pequeno branco.

maajaamä /ma:'hama/ (*nome*) Ser humano.. **Majaamä nääta netönga.** Ouvi o grito do monstro gente preto.

maakä /'ma:kə/ (*nome*) Pernilongo mosquito.. **Maakä ooje naato.** Mosquito estáo muito.

maama /'ma:ma/ (*nome*) Minha mãe foi buscar água.. **Maama tuna wetä neiya.** Minha mãe foi buscar a agua.

maami /'ma:mi/ (*nome*) Passaro inhambu cantou.. **Maami netönga.** Passaro inhambu canta.

maana /'ma:na/ (*nome*) Isca para pegar peixe.. **Maana wökai kudaaka o'totojo.** Isca serve para pescar o peixe.

maawedo /'ma:wero/ (*nome*) Espécie de arara.. **Maawedo weneeanto ooje.** Eu vi muito de passaro maritacas.

maawishi /'ma:wifi/ (*nome*) Espécie de caracol preto.. **Maawishi fudumato na'kwakaano.** Vive fundo da agua caracol preto pequeno.

mada /'mara/ (*nome*) Espécie de inhame planta.. **Mada natö winhaatö'täi.** Plantei a planta mada.

mada'wa /ma'raʔwa/ (*nome*) Arvore de cabaça.. **Mada'wa ejeedödö wöjäätöi.** Apanhei a fruta de arvore de cabaça.

madaaka /ma'ra:ka/ (*nome*) Chocalho indigena maracá.. **Madaaka föwai nöyekkwa.** O paje esta tocando maracá.

madaama /ma'ra:ma/ (*nome*) Espécie de palmeira.. **Madaama adö wakä'a.** Estou cortando a palha.

madaana /ma'ra:na/ (*nome*) Talinhas para zarabatanas.. **Dhanwa'kä madaana adääkä.** Meu filho leve a madana para fazer zarabatana.

madaawaka /ma'ra:waka/ (*nome*) Monte madaawaka.. **Madaawaka jona weiya.** Fui ate a monte marawaka.

madiicha /ma'ri:tʃa/ (*nome*) Espécie de inhame.. **Madiicha weneejä ädwaajä awonno.** Tipo de inhame trouxe na roça.

mado /'maro/ (*nome*) Garça pintado, onça ou mandi.. **Öwwä tönnonhe täätö mado yeijhääwö.** Eu tenho muito medo de onça pintada.

mado amoi /ma'ro/ /a'moi/ (*nome*) Bananeira ornamental nativa.. **Mado amoi ejeedödö wöjäätöi.** Colhi a fruta de espécie de bananeira ornamental.

maduuda /maru:ra/ (*nome*) Tatu canastra.. **Maduuda waminnhäkai föö de'wä.** Matei a tatu canastra na serra.

maduudaimhä /maru:'ram:ə/

(nome) Espécie de árvore.. **Fenaadä maduudammhá wiyaakane.** Derubei faz tempo arvore cedro nativa.

mainhaddu /man'par:u/ (nome) Remedio caseiro.. **Mayuudu ke manhaddu wejeemai yejichööje.** O remedio tradicional manhaddu paguei com miçanga.

majaanajaana /maha:na'ha:na/ (nome) Espécie de árvore grande.. **Majaanajaana ejedödö wameea.** Estou comendo a fruta selvagens.

majaaya /ma'ha:ja/ (nome) Mamoeiro.. **Majaaya wöjäätoi sheeweichajä.** Colhi a mamão maduro.

majiidi /ma'hi:ri/ (nome) Pium, insetos que picam.. **Majiidi yeekai yaajädö jäkä.** Pium me ferrou no meu braço.

makaana /ma'ka:na/ (nome) Espécie de passarinho, rolinha.. **Makaana weneeanä ääma taawä.** No caminum passaro rolinha.

makasshana /ma'kas'fana/ (nome) Calango verde.. **Makashana nono akanno neja'kai.** Galango verde saiu dentro da terra.

maköödöwöödöi /makö:ri'wö:rii/ (nome) Macaco da noite.. **Maköödöwöödöi netönga kojhai.** Macaco da noite esta cantando a noite.

makussha /ma'kus'fa/ (nome) Seringa ou agulha.. **Makussha aneejemaakä'de maama.** Mãe compra agulha.

manaade /ma'na:re/ (nome) Peneira, instrumento.. **Kadaajuyu manaade töka'emö weneejä.** Trouxe kadaajiyu para fazer peneira.

manaade'jä /mana:'re?hə/ (nome) Cobra.. **Äkääyu manaade'jä nä'jaanä komjakä tänäädöje.** A cobra estava comendo perereca.

manaatö /ma'na:ti/ (nome) Mãe.. **Maama manaatödö nätä'kukwai.** Leite da minha mãe saiu para fora.

manassa /ma'nas:a/ (nome) Ubim.. **Manassa adö wetä wöta.** Estou indo

pegar a palha de ubim.

mannhuuku /man'pu:ku/ (nome) Farinha de mandioca.. **Maama manhuuku nödüöa.** Mamae esta fazendo a farinha.

masaamasaadi /masa:ma'sa:ri/ (nome) Lagartas.. **Masaamasaadi weneanto iye dejooko jäkä.** Encontrei lagartas no troco de arvore de dejooko.

mashiimashi /ma'ji:'ma'ji/ (nome) Espécies de formigas.. **Yeeja'ka'komo mashiimashi je nä'janto köyaukwä.** Eu vi muitas formigas sauvas.

masuiya /ma'suija/ (nome) Lagarta espécie de taturana.. **Kamjä masuiya wänääa.** Estou comendo lagarta masuiya moquiada.

mataamata /mata:'mata/ (nome) Espécie de tartaruga e espécie de berne.. **Maama mataamata weneeanä wö.** Mãe eu vi uma tartaruguinha.

matuutu /ma'tu:tu/ (nome) Borboleta natural.. **Matuutu wötäänäje naato.** As borboletas estão voando.

mawaasa /ma'wa:sa/ (nome) Lamina para barbear.. **Mawaasa ke wakäätai shimaada mötö.** Cortei com a lamina para barbear linha de costura.

mayuudu /ma'ju:ru/ (nome) As miçangas.. **Mayuudu maama nejeemai.** A minha mãe comprou a miçanga.

me'di /'me?ri/ (nome) Espécie de minhoca.. **Me'di wöka manaijhe.** Isca estou pegando na terra minhoca pequena.

meeshi /'me:ji/ (nome) Animais de estimação o gato.. **Meeshi tajäade'dato weneeanä.** Eu vi o gato branco.

memu /'memu/ (nome) Tipo de caracol.. **Memu wi'moi.** Quebrei o caracol.

mentaana /men'ta:na/ (nome) A janela esta fechada.. **Mentaana wa'duwa.** Estou fechando a janela.

mini'shakö /mini?'jaki/ (nome) As formigas jiquitaias.. **Mini'shakö**

fä'duicho chuujyaawä. *As formigas jiquitaías me ferraram na roça.*

mma /'m:a/ (nome) A casa moradia.. **Weichojo mma wamááa.** *Estou construindo uma casa de moradia.*

mo'diki /'moʔriki/ (nome) Aranha do solo.. **Mo'diki nomoomöi täwöötö aka.** *Aranha caranguejeira se entrou do solo na sua casa.*

modhoi /'moro:/ (nome) Aranha armadeira.. **Molhoi etaawetö'je nä'jaaná ääma taawä.** *Aranha armadeira fez sua teia para armadilha no caminho.*

mödoi /'mïroi/ (nome) Feito de materia prima.. **Töwäänuku ajoicho'komo mö'doi wöka'a.** *Estou trançando mödoi para pegar os peixes.*

mödooshi /mï'ro:ʃi/ (nome) A pessoa que espera casa.. **Mödooshi nenakai cho'momöödaawä.** *A pessoa que estava na espera retornou final da tarde.*

mönäätä /mï'nə:tə/ (nome) Escorpião.. **Mönäätä waminhä'kai ye'saka.** *Matei em casa um esco[piao].*

mönaatata /mïna:'tata/ (nome) A porta de casa.. **Mönaatata a'dukwä, ye'deku'chäkä.** *Feche a porta e tranque a porta.*

moto /'moto/ (nome) Especie de minhoca para pesca.. **Yaaya nötäämä moto töka.** *Irmã mais velha foi a caçar a minhoca.*

mude /'mure/ (nome) Banco indígena.. **Mude föwai a'täi tödööajä.** *Banco indígena específico por paje.*

mude'kä'kä /mureʔ'kəʔkə/ (nome) A criança recém nascida.. **Mude'kä'kä naamo.** *A criança esta chorando.*

mudeekone'tä /mure:ko'neʔtə/ (nome) Deficiência física de alguém.. **Mudeekone'täje shiichu'kwä nennui.** *A criança nasceu deficiente.*

mudeemude /mure:'mure/ (nome) Especie de abelha do solo.. **Mudeemude naato jooje nono aka.** *Abelha do solo esta muito no solo.*

muduukuku /muru:'kuku/ (nome) O girino sapo.. **Muduukuku na'kwaka na.** *O girino esta fundo da agua.*

muduuwena weshiiyö /muru:wawaw'i:jo/ (nome) Sapo rä.. **Muduuwena wishiiyö tänäämö.** *O rä pode ser usado a carne.*

muduowi /mu'ru:wi/ (nome) Mandioca.. **Maama muduowi nenötäi mannhuuku tödöömö.** *Para fazer a farinha mamae deixou na agua para molhar a mandioca.*

muinchä /'muntʃə/ (nome) A formigas bragas.. **Munchä ooje naato.** *As formigas são muitos.*

munhatä /mun'patə/ (nome) Cipó imbé.. **Muinnhatä ajäädeeka nōtonto wöwa töka'emö.** *Foram buscar o cipo imbé para fazer o cesto.*

munu /'munu/ (nome) Sangue.. **Munu wötäänäje dea na ooje.** *Continua bastante sangramento.*

muudu /'mu:ru/ (nome) O peixe tambaqui colossoma.. **Muudu na'kwakaano.** *O peixe tambaqui vive na agua.*

muudujaade /mu:ru'ha:re/ (nome) O peixe lambari pequeno.. **Muudujaade kudaaka yujuudunhano.** *O peixe lambari vive na proximo cabeira do rio.*

muuku'ya /mu:'kuʔja/ (nome) Cipó imbé.. **Muku'ya ke ma'jiyö wimöä.** *Embrulho do peixe estou amarrando com o cipó imbé.*

muukudi /'mu:kuri/ (nome) O peixe especie jau.. **Muukudi kudaaka ajo'fänhä.** *O peixe especie jau e grande.*

muuna /'mu:na/ (nome) O peixe-boto.. **Muuna kudaaka ajo'fänhä.** *O peixe boto grande.*

O

o'donö /oʔ'roni/ (nome) Sujeira da pessoa.. **O'donö chokkwakä, dhan-nwa'kä!** Limpa sua sujeira, filho!

o'jotö /oʔ'hoti/ (nome) Pelo do seu colega.. **Weichakoono, o'jotö tökaakä!** Amigo, depila seu pelo!

o'nä /oʔ'nə/ (verbo) Levantar algo para algum lugar.. **Meesa o'no.** Levanta a mesa.

o'taajä /oʔ'ta:hə/ (verbo) Peixe pescado com anzol.. **Maama, tooni mma kudaaka o'taajä na'jaanä kudi-iyada aka.** Mãe, pegaram um só peixe que estava na canoa.

o'tädö /oʔ'təri/ (verbo) Pescar peixe.. **O'tädö mädä öwwä maama!** Mãe estou pescando!

odo'dhamo /oroʔ'ramo/ (nome) O pedaço que fica no ouvido externo.. **Odo'dhamo aichudi aneetojo'da töweiyē nai.** O potinho da orelha externa dificulta a aprendizagem do canto (aichudi).

odo'sha /oʔ'roʔʃa/ (nome) Seres maléficis.. **Juliano odo'sha neneanä.** Juliano viu sere maléfico.

odo'tadö /oroʔ'tari/ (nome) Corpo de alguém.. **Tameedäädä odo'tadö niye'nunnwanä, dui'chä?** Seu corpo todo está doendo, irmão?

odoi /oʔ'roi/ (nome) Fruta de caju ou pé de caju.. **Odoi ekku'taajä waakö'jeewö.** Eu gosto de suco de caju.

odooje /oʔ'r:he/ (nome) Grosso, espesso.. **Wokö odoojena wodi!** Mulher, o chibé está grosso!

odookojaato /oro:ko'ha:to/ (nome) Animal terrestre.. **Odookojaato funu'jödö waakö'je'kä naawö.** Eu gosto mais é carne de animal terrestre.

odooma /oʔ'ro:ma/ (nome) Paca.. **Eduuwa kojhai odooma waminhä'kai.** Hoje a noite eu matei paca.

odooshiimä /oro:ʃi:mə/ (nome) Planta medicinal, remédio para pele..

Odooshiimä wetä faaja nötäämä äji. Meu pai foi buscar remédio de pele.

ojoodedö /oho:'reri/ (nome) Perna de alguém.. **Tameedäädä ojoodedö niye'nunnwanä, dui'chä?** Toda sua perna está doendo, irmão?

ojootödö /o'ho:təri/ (nome) Bico da outra pessoa ou pessoa proeiro.. **Dhan-nwa, ojootödö weneiyē.** Filho, deixa eu ver seu bico..

okoone'nadiiyö /oko:neʔnari:ji: (nome) Problemas pessoais de alguém.. **Okoone'nadiiyö mädä faaja choonekaakä eduuwa.** Problema seu pai agora você mesmo vai resolver.

omootai /o'mo:tai/ (nome) Ombro do seu colega.. **Omootai jäkä se'ne manä?** Você está com dor no ombro?

onoode'jä /ono:'reʔhə/ (nome) Garça real que come peixe.. **Waakuda ke onoode'jä wöwäi.** Eu matei garça com espingarda.

onootö /o'no:ti/ (nome) Sua avó.. **Ta'kwannhe täätö onootö amäädä, weichakoono.** Meu amigo, sua vó é gente boa.

ooje /o:'he/ (nome) Bastante, estado grave.. **Ooje soto nõtonto eduuwa tadinnhato awä.** No voo de hoje foram bastante gente.

ooje'da /o:'heʔra/ (nome) Pouco, contrário de bastante ou estado grave.. **Ooje'daiche ta'kä weneiche eduuwa töwö.** Agora ele estava pouco melhor.

oojodöötäkä /o:jo'r:i:təkə/ (verbo) Pedir ao juntar-se de outros grupos.. **Aakä fata oojodöójai naane tooni ye-ichö wetä.** Duas comunidades pode se juntar para ficar uma só.

oomo /o:'mo/ (nome) Pai da outra pessoa.. **Töweedö'ke oomo na.** Seu pai está com febre.

ootone'täkä /o:to'neʔtəkə/ (verbo) Mandar pessoa se esconder.. **Ma'da'kä ootone'täkä yaakono, we'näje faaja na!** Se esconde logo meu irmão, nosso

pai está vindo!

osshono /osʃo'no/ (interrogativo)
Perguntar qual deles ou objetos.. **Os-shono nhäädä meneeanä ä'saka, dhannwa'kä?** Qual deles você viu em casa, filho?

otoonejaata /oto:ne'ha:ta/ (verbo)
Mandar seu colega se medir, pesar.. **Weichakoono, äji mmaichaka kawä aweichö otoonejaata!** Colega, vai na clínica para medir sua altura!

owo'jödö /owo?'hi:ri/ (nome) Sogra de alguém.. **Weichakoono, amäädä owo'jödö awiishichaato täätö!** Amigo, tua sogra é gente boa!

owo'modö /owo?'mo:ri/ (nome) Colar de alguém.. **Innhataaje owo'modö na weichakoono!** Amigo seu colar está linda.

owoodo'jai /owo:ro?'hai/ (nome)
Fossa supravicular, próxima ao pescoço..

owoodöömä /owo:'ri:mə/ (nome)
Sogro de seu colega.. **awiishicha jemma owoodöömä na, dui'chä!** Teu sogro está bem, meu irmão!

owooködö /o'wo:ki:ri/ (nome) Águia da outra pessoa.. **Owooködö anenta dhannwa'kä!** Vem tomar seu jibé menino!

owootai /o'wo:tai/ (nome) Bota de alguém.. **Aaseke owootai chokwakä, yaakono!** Lava sua bota com sabão em pó, irmão!

owwono /o'w:ono/ (nome) Aquilo que alguém sabe ou conhece.. **Äsee-jedöoke kawaanomaakä, faaja!** Meu pai me ensina com seu conhecimento.

oyo'nä /o'jo?nə/ (nome) Sobe da outra pessoa ou inferioridade.. **Yo'no ma amäädä dui'chä.** Meu irmão, você está inferior a mim.

oyootö /o'jo:ti/ (nome) Carne da outra pessoa.. **Oyootö aneichä, dhan-nwa'kä!** Pega tua carne, menino!

oyoowajo /o'jo:wajo/ (advérbio) Na frente de alguém ou futuro da pessoa.. **Faaja, oyoowajo maama nôtäämä.** Pai, minha mãe foi na sua frente.

oyoowano /o'jo:wano/ (nome) conhecido de alguém. **Oyoowano mä'dä soto, faaja?** Conhece essa pessoa, pai?

Ö

ö'dawaadö /i?ra'wa:ri/ (nome)
Veias do ser humano ou animal.. **Ö'dawaadö wakäätäi.** Cortei minhas veias.

ö'dekö'wadö /i?reki?'wari/ (nome)
Meu tornozelo.. **Ö'dökö'wadö se'ne na ooje.** Meu tornozeira esta doendo muito.

ö'dojöödö /i?ro'h:i:ri/ (nome) Meu peito.. **Ö'do'wo se'ne wa.** Eu estou com dor no meu peito.

ö'jonaadä /i?phona:rə/ (advérbio)
Dizer-se pra cima do rio.. **Ö'jonaadä kudiiyada nôtäädä eduuwa naadö.** A canoa acabou de subir para cima do rio.

ö'jötai /i?'hitai/ (nome) Para dizer que eu fiquei tonto.. **Faaja ni'jhatai tu-juuma wa'deufä'nawä.** Meu pai ficou

tontura enquanto falava na reunião.

ö'jotö /i?'hoti/ (nome) Dizer-se do meu próprio pêlo.. **Ö'jotö nätuukwai.** Meu pelo pegou fogo.

ö'saköödö /i?sa'ki:ri/ (nome) Minha pintura, desenho.. **Fuduumato ö'saköödö jeewö.** Minha pintura é cor preta.

ö'ta'jä /i?ta?hə/ (nome) Do meu próprio rastro.. **Ö'ta'jä määdä sa'dada ye'käkä naadö.** Este rastro que está por areia é meu.

ömmai /'im:ai/ (nome) Minha casa.. **Ömmai amä'se weichö määdä mäyä nuunä jäkä.** Pretendo construir minha casa neste mês.

önkaiyeedä /inkai'je:rə/ (advérbio) Dizer-se que esta atrás de mim..

Önkaiyeedä eichä dhannwa'kä. Fique atrás de mim, filho.

önkö'da /'inkiʔra/ (nome) Dizer-se eu ou alguém acordado.. **Önkö'da deeka manä, dhannwa'kä?** Está acordado ainda, filho?

önnäkä /'i:n:əkə/ (advérbio) Ao lado.. **Önnäkä ataajimaakä wodi.** Senta no meu lado mulher.

önnakoomo /'i:n:a'ko:mo/ (nome) Meus filhos.. **Wentummje täätö önnakoomo jākä wäänene.** Eu estou com muita saudade dos meus filhos.

önnata'tadö /'i:n:ataʔ'tari/ (nome) Falar-se da porta da minha casa.. **Önnata'tadö mma männhawichä'che.** Por favor, não tranque minha porta.

önnedö /'i:n:eri/ (nome) Meu filho.. **Konnhadä önnedö könennui öwö.** Meu filho nasceu ontem.

önnho /'i:npo/ (nome) Meu esposo.. **Eseenönge önnho nötäämä tönnedö akä.** Meu esposo foi caçar com seu filho.

önnö'ka /'i:n:iʔka/ (verbo) Dizer-se que eu vou dormir.. **Tösaawanaiche'da önnökaawö eduuwa.** Voii dormir sem cobertor.

önnödö /'i:n:iri/ (nome) Dizer-se da minha coisa.. **Owijhe önnödö aneejemaakä'de.** Compre minha coisa o que você quiser.

önnökö'se /'i:n:i'kiʔse/ (verbo) Dizer-se que eu quero dormir.. **Ayaakä önnökö'se wa.** Estou querendo dormir com você.

önnwädö /'i:n:'wəri/ (nome) Esta é a mina caça, que eu matei com espinganda ou com flecha.. **Ännwädö mäyā shajooko.** Eu matei este tucano.

öntadö /'i:n'tari/ (nome) Esta é a minha boca.. **Se'ne öntadö na ooje.** Minha boca doi muito.

öntaka /'i:ntaka/ (nome) Interior da minha boca.. **Öntaka äji tödöökä, maama.** Ponha remédio na minha boca, mãe.

öntö'tammeköödö /'intiʔ-tam:e'ki:ri/ (nome) Minha ideia.. **Fenamma köttoto'komo öntö'tammeköödö naawö.** Minha ideia é a gente vai partir amanhã.

öwödö /'i:w'i:ri/ (nome) Meu machado.. **Faaja, öwödö aneejemmakä'de tooni.** Pai, compra um machado para mim.

öwö /'i:w'i/ (pronome) Eu.. **Öwö täätö weneeta.** Eu mesmo vou lá ver.

öwwadö /'i:w:ari/ (nome) Eu levo a minha cesta.. **Öwwadö naajedeekai.** Minha cesta se rascou.

U

u'ju /'uʔhu/ (nome) Pé humano ou animal.. **Köwäätä'se'toto'komo mädä u'ju.** O pé é nosso apoio.

u'judu /'uʔhu'ru/ (nome) Meu pé.. **Nossaje u'judu na sokoojato'je.** Meu pé está sujo de lama.

u'kä /'uʔkə/ (nome) Pedacinho de beijú.. **U'kä äñne'kä wodi'chä.** Me dê beijuzinho menina.

u'kwä /'uʔkwa/ (verbo) Mandar entregar algo para alguém.. **Sunuuji u'kwä maama wwä.** Dá cuia para minha mãe.

u'kwadö /'uʔkwari/ (verbo) Retirar algo, tirar.. **Owoomö u'kwakä dhannwa'kä!** Tira tua camisa menino!

u'mekä /'uʔmekə/ (verbo) Balançar árvore ou rede.. **Chä'wötö u'mekä.** Balança rede dele.

u'ta /'uʔta/ (nome) Mandar alguém para fazer entrega de algo.. **Shimaada u'ta dhannwa'kä, oomo yönnhä.** Vai entregar flecha para o teu pai, menino.

udeekä /'u're:kə/ (verbo) Mandar alguém para fazer algo.. **Wa'to udeekä, wodi'chä!** Vai abanar a fogueira, filha!

ujuichö /u'huitʃi/ (*verbo*) Procurar, pessoas, animais e objetos.. **Kömö ujuichö mädä täjeemaamö.** *Eu estou procurando terçado para comprar.*

ukwaadö /u'kwa:ri/ (*verbo*) Botar fogo sobre.. **Äddwaajä ukwaadö mädä.** *Eu estou queimando roça.*

ukwaata /u'kwa:ta/ (*verbo*) Mandar pessoa para queimar roça.. **Anad-dwädö ukwaata, dhannwa'kä!** *Vai queimar tua roça, filho!*

umaadö /u'maari/ (*verbo*) Assoprar a chuva para a chuva passar.. **Kooko konoojo nijha'do'joi.** *Meu avó asso-prou a chuva e passou.*

unnadi /un'nadi/ (*nome*) Folha que ferra a gente.. **Unnadi aneicha, faaja.**

Vai buscar urtiga, pai.

unwa /'unwa/ (*advérbio*) Dizer a direção.. **Unwa äjääne wodi'chá.** *Vai pra lá menina.*

utuudu /u'tu:ru/ (*verbo*) Entregando algo.. **Aicha wä utuudu mädä öwwä edä fadankaana.** *Eu vou doar este panela para a minha avô.*

uu /'u:/ (*nome*) Beiju de tapioca.. **Ekauwönö uu änné'täkä, wodinnhamo'kä.** *Trazem beiju novo, meninas.*

uuwau /'u:wau/ (*nome*) Passaro que vive nas regiões de cabeceiras.. **Uuwau aneenejööñö öwö.** *Nunca vi uuwau na minha vida.*

Português - Ye'kwana
(alfabético)

A

abacaxi (nome) anaadeke. *Annadeke wamei äudwaajaka.* Comi abacaxi na roça.

abelha de solo (nome) mudeemude. *Mudeemude naato jooje nono aka.* Abelha do solo esta muito no solo.

acabar (verbo) akuichojoodö. *Anaakuichojoda töweichö wennhä.* Não vamos esquecer o conhecimento tradicional.

acari (nome) ätööja. *Kudaaka waakö'jönö täätö naawö ätööja.* Eu odeio o peixe chamado o bodó.

achar (verbo) edantädö. *Maama, kömö aneema'jödö wedantäi.* Mãe, eu achei o terçado que você perdeu.

acne (nome) fe'di. *Fe'di jhe yaaya na.* Minha irmã está com espinha.

acompanhante (nome) Chäädai. *Dui'chä nötäämä faaja chäädaijhe.* Meu irmão foi acompanhar nosso pai.

acordado (nome) önkö'da. *Önkö'da deea ka manä, dhannwa'kä?* Está acordado ainda, filho?

acordar (verbo) ä'jäkä. *Ä'jäkä edu-uwa, dhannwa'kä.* Está na hora de acordar, meu filho.

agitar (verbo) Chookomaadö. *Chookomaakä enöödö owaajo.* Agite bem antes de tomar.

água (nome) i'nhadö. *Maama i'nhadö edä tukuudi aka naadö.* Esta água que está na garrafa é da minha mãe.

agulha (nome) makussha. *Makussha aneejemaakä'de maama.* Mãe compra agulha.

ajudar (verbo) i'wa'tädö. *Owoodöömä i'wa'tädö ne ta'kä tjunne äwwä naade, yaakono!* Você precisa ajudar teu sogro, meu irmão!

algo que deixou de ser o que era (advérbio) jödö. *Kammjä jödö wi-choomo'kai.* Carne moquiato ela cozinhou.

alimentar (verbo) ewaashinchädö.

Maama, sö'na yeekönö ewaash-inchäkä! Dar comida para o meu cachorro, mãe!

alimento (nome) äwanshi. *Sö'na ewanshinhö aneejodöökä, maama.* Mãe prepare o alimento para o cachorro.

alma (nome) do'ta. *Do'tadö se'ne naawö.* Eu estou com dor no meu corpo.

amanhã (advérbio) fenamma. *Fenamma tödöömö köödöaato.* Amanhã a gente faz o trabalho.

amanhecida (nome) Cheetö'jödö. *Cheetö'jödö wodi'chä nenöi.* Minha filha tomou água coletada de ontem, água amanhecida.

animal de estimação (nome) äköönö. *Ka'kawa yeekönööje na wö.* Papagaio é meu animal de estimação.

animal de estimação (nome) chääkönö. *Faaja chääkönö mä'dä wameedi.* Esse galo é do meu pai.

animal terrestre (nome) odooko-jaato. *Odookojaato funu'jödö waakö'je'kä naawö.* Eu gosto mais é carne de animal terrestre.

antigamente (advérbio) fenaadä. *Fenaadä wä'döne eetä.* Antigamente cheguei aqui.

antigo (advérbio) Jummjä. *Ä'watä jummjä wishooma kanwa aka.* Estou guardando a rede antiga na mala.

anzol (nome) anäätä. *Anäätä nataiyoi o'todaawä.* Quebrou anzol enquanto eu pescava.

apertado (nome) Chö'kaajä. *Edä mmaane chö'kaajä määdä.* Este aqui já foi apertado.

apertar (verbo) Chö'kadö. *Parafuso chö'kadö määdä öwwä.* Eu estou apertando o parafuso.

aplicar nos olhos (verbo) emmjödö. *Ä'käde dhannwa'kä, ay-eenudu keejöchö'täiye.* Venha cá meu

filho, vamos aplicar o remédio no teu olho.

apodrecido (nome) Chäätaajä. *Dui'chä, kotö faaka funu'jödö chää-taajä edä.* Irmão, nossa carne de boi apodreceu.

apontar (verbo) eneejodö. *Ayaamädööke eneejokä dhannwa'kä!* Aponte com seu dedo meu filho!

apressar (verbo) ääkatonkwakä. *Mado maama neneanä ooje täätö nääkatonkai.* Minha mãe viu uma onça ficou muito assustada.

aproximar (verbo) oojodöötäkä. *Aakä fata oojodööjai naane tooni ye-ichö wetä.* Duas comunidades pode se juntar para ficar uma só.

aquele (demonstrativo) mä'dä. *Mä'dä soto nekanta'nhäi eduuwa.* Aquele pessoa cantou agora pouco.

aquele fica na ponta (nome) jho'wä. *Shimaada jho'wä na daju.* A ponta da flecha fica na bambu.

aqui (demonstrativo) eetä. *Eetä edä a'täi ye'wä atajimaakä, aicha.* Você pode sentar aqui vô, nessa cadeira.

aranha armadeira (nome) modhoi. *Molhoi etaawetö'je nä'jaanä ääma taawä.* Aranha armadeira fez sua teia para armadilha no caminho.

aranha do solo (nome) mo'diki. *Mo'diki nomoomöi täwöötö aka.* Aranha caranguejeira se entrou do solo na sua casa.

arara (nome) kaduuwai. *Aakä kaduuwai wöwäicho.* Matei duas arara.

arco-íris (nome) fasuudi. *Fasuudi eneeatakä.* Olhem arco-íris.

arpão (nome) adaajuuna. *Adaajuuna faaja nejeemai.* Meu pai comprou arpão.

árvore (nome) emmadi. *Emmadi jäkä oone tonodo weneicho.* Está tendo muita fruta do (...).

árvore (nome) duuwadi. *Dhannwa'kä, eduuwa kudiiyada tödöömö kiiyakaata.* Meu filho, hoje a gente vai derrubar madeira para fazer canoa.

árvore (nome) fiidinha. *Fiidinha ya'jaajä.* Tábuia tirado do cedro.

árvore bambu (nome) duudawa. *Dhannwa'kä, ma'che duuduwa kane-ichaiye töka'jä'emö.* Meu filho, vamos buscar bambú para fazer cestaria.

árvore de cabaça (nome) mada'wa. *Mada'wa ejeedödö wöjäättöi.* Apanhei a fruta de árvore de cabaça.

árvore grande (nome) ma'wiyu. *Ma'wiyu ejeedödö weneejä.* Trouxe a fruta de ma'wiyu.

árvore nativa (nome) ma'jada. *Ma'jada ejeedödö kuyuuwi, shajooko nä'kwaato.* Cujubim, tucano estao comendo fruta da árvore.

árvore nativa (nome) ma'toto. *Ma'toto wiyaakai feenaijhe wiya'jä.* Derrubei árvore que serve para fazer o remo.

assim (advérbio) edäaje. *Edäaje tödöökä, dhannwa'kä!* Faz assim meu filho!

assoprar (verbo) umaadö. *Kooko konoojo nijha'do'joi.* Meu avó asso-prou a chuva e passou.

assuntos principais (nome) Ju'jäkoomo. *Mädä'käwa'kä na wä-tuunnä ju'jokoomo tujunna'komo.* Sabio repasou prioridades pelo seu neto assuntos de histórias.

atrás (advérbio) inchaiyeedä. *Faaduichö inchainheedä eichä.* Fica atrás da minha irmã.

atrás (advérbio) inchäkä. *Tömö inchäkä mude'kä'kä nötäämä.* O menino foi atrás do seu pai.

atrás (advérbio) änkaiyeedä. *Änkaiyeedä töwö na.* Ele está atrás de você.

atrás de mim (advérbio) önkaiyeedä. *Önkaiyeedä eichä dhannwa'kä.* Fique atrás de mim, filho.

atrasado (desconhecida) äkuudato. *Äkuude deeata töwä'döe määne-neede amäädä sadä woowanooma-toojo taka.* Você sempre chega atrasado na sala de aula.

ave (nome) duuyu. *Duuyu tänä'se*

waawö eduuwa. *Agora eu quero comer o duuyu.*

ave japu-guaçu (nome) könooto. **Könooto weneeanto chuuta jäkä.** *Na arvore estavam japu-guaçu.*

aves (nome) dimooshi. **Dimooshi aneene'da weijhäwö.** *Eu nunca vi o gavião real.*

avó (nome) aicha. **Weichödeea aicha.** *Minha avó é minha família.*

avó (nome) kooko. **Kooko tuna nenga.** *Avó está tomando água.*

avô dele (nome) chaamudu. **Chaa-mudu mä'dä inchäkä naadó.** *É avô dele que está atrás.*

avó dele(a) (nome) onootö. **Ta'kwannhe täätö onootö amäädä, weichakoono.** *Meu amigo, sua vó é gente boa.*

axila (nome) aya'ta. **Aya'ta'jotö töjooke.** *Pêlo da axila é fedido.*

B

baba (nome) Chä'deweetö. **Memu e'deweetö.** *Baba de caracol.*

bacia (nome) chääkunu. **Chääkunu jäkä se'naamo wenei.** *Tumor está na cinyura dele.*

balançar (verbo) u'mekä. **Chä'wötö u'mekä.** *Balança rede dele.*

bambu (nome) daju. **Daju aneicha dhannwa'kä, äshimadai jho'wono kännöiye.** *Filho, vai buscar o bambu para a gente fazer a ponta da tua flecha.*

banana (nome) faduudu. **Faduudu sheeweichaajä.** *Banana maduro.*

banana dele (nome) jhaadudui. **Jhaadudui wakäätäi.** *Banana dele cortei.*

bananeira ornamental nativa (nome) mado amoi. **Mado amoi ejeedödö wöjäättöi.** *Colhi a fruta de especie de bananeira ornamental.*

banco (nome) a'täi. **A'täi ene'kä sadäädä.** *Me dá o banco para cá.*

banco indígena (nome) mude. **Mude föwai a'täi tödöojä.** *Banco indígena específico por paje.*

barba (nome) ataamu'jä. **Sakiija ke ataamu wakäätäi.** *Cortei a barba com a tesoura.*

barriga (nome) iweenö. **Oojemmädä ta'kä emamjä'ajä weneanne iweenö jäkä.** *Eu vi ele que estava cheio de pin-*

tura na barriga dele.

barriga (nome) jhootö. **Wa'shadi jhootö wänääa.** *Estou comendo a barriga da anta (bucho).*

bastante (nome) ooje. **Ooje soto nótonto eduuwa tadinnhato awä.** *No voo de hoje foram bastante gente.*

bater (verbo) aijhukuudu. **Yeekönö waijhukui.** *Eu bati no meu cachorro.*

bater algo (verbo) Chö'madö. **Manaatata chö'madö je dhannwa'kä na.** *O menino está batendo a porta.*

bater em água (verbo) Choojomaadö. **Choojemaadö awa'de i'chomoodö owaajo.** *Agite antes de derramar.*

beber (verbo) ä'da'kwä. **Eduuwa yadaaki kennga.** *Hoje a gente vai tomar caxiri.*

beiju (nome) uu. **Ekauwönö uu äñne'täkä, wodinnhamo'kä.** *Trazem beiju novo, meninas.*

beijuzinho (nome) u'kä. **U'kä äñne'kä wodi'chä.** *Me dê beijuzinho menina.*

beira ou borda (advérbio) Jakääkä. **Sö'nakä neka'tonga tuna jakääkä.** *O cachorrinho esta correndo na beira do rio.*

bem (advérbio) awiishicha. **Awiishicha manä?** *Você está bem?*

bem te vi (nome) daddwawi. *Daddawi nhaa najhukui.* Nós matamos o bem te vi.

besouro (nome) dakäänä. *Dakäänä waminhō'kai woijhe'da.* Eu matei besouro sem querer.

bico (nome) ojootödö. *Dhannwa, ojootödö weneiye..* Filho, deixa eu ver seu bico..

boca (nome) inchadö. *Töwaawo mude'kä'kä inchadö na.* A boca do menino está enchado.

boi (nome) faaka. *Faaka naminnhō'kaicho.* Mataram boi.

bom (advérbio) *Awiishicha manä?* Você está bem?

borboleta (nome) matuutu. *Matuutu wötäänäje naato.* As borboletas estão voando.

borbulhar (verbo) choomootödö. *Wodi'chä, choomo'a'jäkä saayu tödökä'de!* Filha, bota sal quando começar a ferver.

botão (nome) futu. *Futu wejeemai.* Comprei o botão.

botar fogo (verbo) ukwaadö. *Äddwaajä ukwaadö mädä.* Eu estou queimando roça.

boto (nome) muuna. *Muuna kudaaka ajo'fänhä.* O peixe boto grande.

brigar (verbo) ewwödö. *Senö akä nätäwwöicho.* Filha brigou com sua mãe.

brinco (nome) fanaasede. *Fanaasede fana jäkääno.* Brinco para enfeite.

brinco dele(a) (nome) jhaanaseedei. *Jhaanaseedei wedantäi.* Achei o brinco dele(a).

buscar (verbo) eichö. *Kömö meesa ye'wä wenechö eicha, dhannwa'kä.* Vai pegar o terçado que está em cima da mesa, meu filho.

buscar (verbo) äämi'cha. *Wodi'chä, äämi'chantäkä eduuwa!* Meninas, vão buscar a mandioca hoje!

C

cabeça (nome) ju'jä. *Kudaaka jhu'jä wänää.* A cabeça do peixe sempre eu como.

cabeça (nome) jhu'jä. *Kudaaka jhu'jä wänäi.* Comi a cabeça de peixe.

cabelo (nome) de'mu. *Kooko de'mu je täätö.* Meu avô é de cabelo branco.

cabelo (nome) fuu. *Fuu tökaadö.* Cortar cabelo.

cabelo dele(a) (nome) jhu'jäädö. *Jhu'jadö wemaamöi.* Pinteí cabelo dele.

cabo (nome) Chääjudu. *Wöowö ejuudu aneejemaata dui'chä.* Vai comprar o cabo de machado irmão.

caça (nome) äse. *Ooja'komo kanno sadä äse dui'chä.* Aqui tem muita caça, meu irmão.

caçar (verbo) eddojoodö. *Dhan-*

nwa'kä, akuudi aneddojoota. Filho, vai caçar cutia com cachorro!

caçar com cachorro (verbo) jhenkadö. *Jhenkadö je faaja na.* Pai esta caçando com cachorro.

caititu (nome) fakiiya. *Fakiiya wänäi.* Comi caititu.

cajado (nome) chä'seji. *Dhannwa'kä kooko e'sejei eicha ä'saka.* Menino vai buscar a vara do nosso avô em casa.

caju (nome) odoi. *Odoi ekku'taajä waakö'jeewö.* Eu gosto de suco de caju.

calango verde (nome) makasshana. *Makashana nono akanno neja'kai.* Galango verde saiu dentro da terra.

calça (nome) kashuuna. *Kashuuma wejeemaja.* Estou vendendo calça.

calção (nome) fantadeeta. *Foonö töjantadeetai nejeemai.* Meu sobrinho

comprou a calça dele.

caldo (nome) chäku'jä. **Kudaaka eku'jä waakötöwö.** *Eu gosto de caldo de peixe.*

caminho (nome) ääma. **Äudwaajaka icchädö ääma akoodeje wa'jaanä.** *Eu estava limpando o caminho que vai para roça.*

caminho (nome) Chäämadö. **Odooma eemadö.** *Caminho de paca.*

cana de açúcar (nome) ashiichadu. **Ashiichadu wamei äudwaajä jaka.** *Chupeí a cana na roça.*

canoa (nome) kudiiyada. **Kudiiyada ninhaadöi.** *Canoa virou.*

cansado (nome) Chinchaajä. **Chinchaajä mä'dä wodi.** *Minha filha cansou de andar.*

cansando (nome) Chinchadö. **Chinchadö mädä kooko'kä eduuwa.** *É agora que meu avô está cansando.*

cantar (verbo) Chö'demeeködö. **Chö'deme'kankädä yaaya wannhöjö niyo'jai.** *Minha irmã mais velha cantou enquanto ofereceu caxiri para meu cunhado.*

canto (nome) aichudi. **Eduuwa naajänta äudwaajä yaakadö.** *Hoje começa o canto da derrubada da roça.*

capim da roça (nome) chu. **Ooje chu na eduuwa.** *Agora o capim está muito.*

cará (nome) fiyeichä. **Fiyeichä winhaatö'täi.** *Plantei cará.*

caracol (nome) memu. **Memu wi'moi.** *Quebrei o caracol.*

carne (nome) Junu. **Sö'na nänääa odooma judu eseedö'da.** *O cachorro comeu rápido cru a carne de paca.*

carne (nome) Junuune. **Odooma junuune wijhimma yootöje.** *Eu comi sem osso a carne de paca.*

carne (nome) jhuunu'jödö. **Jhuunu'jödö waakötö.** *Eu gosto de carne sem osso.*

carne (nome) jhuunu. **Wa'shadi jhuunu.** *Carne de anta.*

carne (nome) kadaakadaadi. **Kadaakadaadi ajo'jonho.** *Urubú rei é grande.*

carne de alguém (nome) oyootö. **Oyootö aneichä, dhannwa'ká!** *Pega tua carne, menino!*

carnívoro (nome) änäänei. **Sö'na odooma funu'jödö nänäi.** *O cachorro comeu a carne de paca.*

caroço (nome) Chääju'jä. **Fijiidi eju'jä.** *Caroço da pupunha.*

carrapato (nome) ma'dökö. **Ma'dökö je wa yaajädö jākä.** *Estou com carrapato no meu braço.*

casa (nome) mma. **Weichojo mma wamäa.** *Estou construindo uma casa de moradia.*

casa (nome) ömmai. **Ömmai amä'se weichö mädä mäyá nuunä jākä.** *Pre-tendo construir minha casa neste mês.*

casa redonda (nome) ättä. **Mänö ättä taka ye'sadö wö.** *Eu moro naquela casa redonda.*

casado (nome) jhöötaajä. **Jhöötaajä dhannwa wodi jadä yä'dööaajä.** *Homem casado com a mulher.*

casca do jabuti (nome) kodeedo. **Kodeedo tätöömö.** *Casca do jabuti é para tocar.*

casudo (nome) fäde. **Fäde wänääa.** *Estou comendo o casudo.*

cemitério (nome) awa. **Faaja ewaadö aminche fata jākä.** *O cemitério do meu pai é longe da aldeia.*

cérebro (nome) chaawesaadui. **She'koto'kwä chaanasuuwai.** *Mini cérebro.*

certo (nome) chäänöngö. **Chäänöngö, faaja?** *Certo, pai?*

cesto (nome) iwwadö. **Faaja i'wa'tākä wodi'chä, iwwadö annä'kā!** *Filha, ajude meu pai a levantar o cesto dele!*

cesto para guardar as coisas (nome) Chanwai. **Duichä kanwai mädä.** *Este kanwa e meu irmão.*

céu (nome) kaju. **Kaju wene'ma**

sheene. Etou olhando o céu azul.

chefe (nome) ädhaajä. *Eduuwa ädhaajä nadeufä'a mudeeshi wänhe. Hoje o tuxaua vai reunir com os jovens.*

chegar (verbo) ä'dökä. *Sadä faaduichö e'saka ädökä. Pode chegar na casa da minha irmã.*

cheio (verbo) chuumaajä. *Konnhadä chuumaajä mädä tuna. Foi ontem que encheu o rio.*

cheiro (nome) jodö. *Wameedi iyechö'jödö wänäaa. Eu comi a cocha de galinha.*

cheiro (nome) jhoodö. *Jhoodö je'da. Não tem cheiro.*

cheiro (nome) Choojoukwe. *Yadaaki choojoukwe joodö töwö. O cheiro dele é igual cheiro de caxiri.*

cheiro parecido (advérbio) Jokkwe. *Anadeke jokkwe etä na. Ela sentiu cheiro de abacaxi.*

chocalho (nome) madaaka. *Madaaka föwai nöyekkwa. O paje esta tocando maracá.*

chuva (nome) konoojo. *Konoojo ninnha. Está chovendo.*

cinco (numeral) jhaatoodea. *Jhaatoodea tonoodo. Cinco passarinhos.*

cinto (nome) i'ya'mötö. *I'ya'mötö änné'kä a'ye. Me empresta teu cinto.*

cobra (nome) äkääyu. *Äkääyu wai-jhukui äämataawä. Matei uma cobra no caminho.*

cocar (verbo) femi. *Femi inhataaje na. Cocar e muito bonita.*

cocô (nome) iweetö. *Wameedi wetö emaaikä, wodi'chä! Joga o cocô da galinha, filha!*

coelho (nome) ada'wai. *Yeekönö ada'wai neekai. Meu cachorro mordeu o coelho.*

colado na parede (nome) Jäkä. *Matuutu yä'taajä na chuwadö jäkä. Borboleta esta na folha de arvore.*

colegas dele (nome) jhimmä. *Dui'chä jhimmä kanno. São colegas*

do meu irmão.

colher (nome) kushaadiya. *Kushaadiya täkumato. Colher torto.*

colocar esteio (verbo) e'se'tädö. *Yaakono, amääddä motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai! Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!*

colocar o dedo no olho de alguém (verbo) ensokwaadö. *Maama tamäädöke yensokwai töwoijhe'da. Minha mãe enfiou dedo no meu olho sem querer.*

coluna vertebral (nome) Chä'watö. *Ooje täätö ye'watö se'ne waawö. Eu estou com muita dor na coluna.*

com quem veio afirmando chegada (nome) Jadännheene'daane. *Kanno jadäinheene'daane wa'jaaná. Eu estava com eles.*

comida (nome) Sö'na ewansinhö aneejodökä, maama. *Mãe prepare o alimento para o cachorro.*

comida dele (nome) Chaataadö. *Maama chaataadö suune täätö. Comida da minha mãe e arde de mais.*

como? (advérbio) aakene. *Aakene mä'dä tonoodo eetö? Como chama o passarinho?*

companheiro de troca (nome) ättöi. *Faaja yeichakoono yui'chä awi-ishichaato yettöichö. O irmão do amigo do meu pai é bom companheiro de troca.*

complemento da palavra quando se fala (advérbio) Joi. *Kadeeda joi nä'täi, nä'täicho. Sozinho ele desceu de escada.*

comunidade (nome) fata. *Fata inhataaje na. A comunidade e bonito.*

comunidade dele (nome) jhaatadö. *Jhaatadö na she'kä. Comunidade dele pequeno.*

conhecido de alguém (nome) oyoowano. *Oyoowano mä'dä soto, faaja? Conhece essa pessoa, pai?*

conhecimento (nome) owwono. *Äseejedöoke kawaanomaakä, faaja! Meu pai me ensina com seu conheci-*

mento.

consertar (verbo) Choonekaadö. *Kaadoi choonekaadö mädä choonekaajotojonna. Eu estou consertando meu carro na oficina.*

contar (verbo) ekammajäätödö. *Mado wätunnäi kooko nekam-mäjäätoi tajaamo wännhe. Meu avô contou uma história da onça para os teus netos.*

contrario (nome) jhuntaka. *Jhuntaka na'dewwöi. Ele falou contrario.*

corda (nome) atootö. *Yaakono atootö töwaakä'e. A corda do meu irmão está partida.*

coruja (nome) fo'jotö. *Fo'jotö netönga. Coruja está cantando.*

coxa (nome) fetö. *Fetö wawooajä. Coxa inchado.*

coxa de algo (nome) jheetö'jödö. *Odooma jheetö'jödö wutui accha wä. Eu dei o pedaço de coxa da paca para minha vô.*

coxa dele (nome) jheetö. *Innhataadö jheetö. Bonita coxa dela.*

criança recém nascida (nome) mude'kä'kä. *Mude'kä'kä naamo. A criança está chorando.*

criar (verbo) innhejenkadö. *Ay-eeönö'kä je innhejenkakä maama. Mãe, pode criar seu bichinho.*

cuia de alguém (nome) Chankudui. *Kankudu tu'kwe wokö na. A cabaça está cheia de chibé.*

cuidar (verbo) eda'chädö. *Aashichaane maama eda'chäkä'de, yaakono! Cuide bem da nossa mãe, irmão!*

cujubim (nome) kuyuuwi. *Kuyuuwi wänäi. Comi kujubim hoje.*

curva (nome) Chääkumeetö. *Iye nataiyoi chookumeetö ai. Madeira quebrou na curva.*

cutia (nome) faicchetu. *Faicchetu näänejei chuuta ka. Cutia fugiu dentro do mato.*

cutia (nome) akuudi. *Akuudi kiyeede to'nei. Cutia come mandioca.*

D

dancem (verbo) ännwatääkä. *Edu-uwa naadö jonno owoijhennhe ännwatääkä. A partir de hoje podem dançar com vontade.*

dar mulher para ele (verbo) jhö'nädö. *Weichakoono jhö'nädö je naato. Estão fazendo o casamento do meu amigo.*

de lugar (advérbio) Jona. *Kudaaka dhe'jä jona nakkwö'jöi. Menina engas-cou com espinha de peixe.*

deficiência (nome) mudeekone'tä. *Mudeekone'täje shiichu'kwä nennui. A criança nasceu deficiente.*

deixar para outro dia (verbo) Che'kadö. *Che'kadö mädä öwwä fe-nammatooje. Eu estou deixando para amanhã.*

dele (possessivo) innhödö. *Änääkö*

innhödö edä äämataawä yeejeuk-waajä wedantäi? De quem é essa coisa que eu achei no meio caminho?

dentro da minha boca (nome) öntaka. *Öntaka äji tödöökä, maama. Ponha remédio na minha boca, mãe.*

dentro de (posposição) aka. *Kudi-iyada aka tooni yadiiwe. No interior da canoa tem um jacaré.*

desarrumar (verbo) Chaadakaadö. *Wa'shadi tukuudadai nichaadakai. Anta desarrumou e seu cerca.*

descascar (verbo) i'shakä. *Tooni laranja i'shajai manä naamedö? Você pode descascar uma laranja para mim?*

desenho (nome) chu'taajä. *Wa'shadi chu'taajä weneeanäwö eduuwa. Hoje eu vi uma estátua de anta.*

dia (nome) anooto. *Eduuwa ta'ne anooto na. Hoje foi dia quente.*

dia seguinte (advérbio) aneedawä. *Aneedawä ne'a etaadawa'kojo. Vai vir outro dia pra trabalhar.*

diluir (verbo) jhimmadö. *Wokö jhim-madö. Diluir o chibe.*

dinheiro dele(a) (nome) jhöödatai. *Jhöödatai nataamei. Acabou o dinheiro dele.*

direção certa (nome) Chootonno. *Dui'chä, manaatata chootonno*

kaado tödöökä. Irmão, deixa o carro em direção certa do portão.

dirigir (verbo) *Yaakono, amäädä motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai! Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!*

doença crônicas (nome) Chäätunui. *Ooje'kamma dui'chä chäätunui w-nennhe eduuuwa. A doença da pele do meu irmão estava mais pior.*

doença dele (nome) Chäädäicchö. *Ooje'kä chäädäicchö na'jaanä edu-uwa. A doença dele estava mais pior.*

E

elástico (nome) ännhatä. *Ännhatä ännödö änn'e'kä a'ye. Você pode me emprestar seu elástico?*

em (posposição) *Kudiiyada aka tooni yadiiwe. No interior da canoa tem um jacaré.*

emendar (verbo) i'chotontädö. *Ato i'chotontäkä nuwe'käiche yä'dotoojo, wodi'chä! Imenda a corda para ficar mais comprida, filha!*

enchente (nome) chuomadö. *Chuumadö mädä tuna. O rio está enchendo.*

encontrar (verbo) Jonannhe. *Duuk-wadi jonainhe nä'döicho mudeeshi. Os jovens de repente encontraram porco do mato.*

encontrar (verbo) *Maama, kömö aneema'jödö wedantäi. Mãe, eu achei o terçado que você perdeu.*

encostar (verbo) Cho'nadä. *Iye cho'nadä tödöökä yaaya. Bota encostado nele minha irmã.*

enfiar (verbo) ewaakadö. *Makussha ai shimaadamötö ewaakakä. Colocar linha sobre agulha.*

enteada (nome) innhejaajä. *Ana ke dui'chä innhejaajä chäätö. A enteada do meu irmão se chama Ana.*

entrega (nome) u'ta. *Shimaada u'ta*

dhannwa'kä, oomo yönnhä. Vai entregar flecha para o teu pai, menino.

entregar (verbo) u'kwä. *Sunuuji u'kwä maama wwä. Dá cuia para minha mãe.*

entregar (verbo) utuudu. *Aicha wä utuudu mädä öwwä edä fadankaana. Eu vou doar este panela para a minha avô.*

espécie de cabaça (nome) fa'da. *Fa'da winhaatö'täi. Plantei a cabaça.*

escada (nome) kadeeda. *Kawä wänu'tojo kadeeda tödööajä. Escada é para subir em cima.*

esconder algo ou alguém (verbo) ootone'täkä. *Ma'da'kä ootone'täkä yaakono, we'näje faaja na! Se esconde logo meu irmão, nosso pai está vindo!*

escorpião (nome) mönäätä. *Mönäätä waminhä'kai ye'saka. Matei em casa um escorpião.*

escroto (saco escrotal) (nome) Chäämudu. *Chäämudu töwaawo na. O saco escrotal está inchado.*

espécie de arara (nome) maawedo. *Maawedo weneeanto ooje. Eu vi muito de passaro maritacas.*

espécie de árvore (nome) duk-wääjö. *Dukwääjö jäkä ooe tonoodo na'janto. Na dukwääjö tinham muita*

pássoro.

espécie de árvore (*nome*) madu-udaimhä. *Fenaadä maduudammhä wiyaa Kane.* Derrubei faz tempo arvore cedro nativa.

espécie de árvore grande (*nome*) majaanajaana. *Majaanajaana ejeedödö wameea.* Estou comendo a fruta selvagens.

espécie de ave (*nome*) maami. *Maami netönga.* Passaro inhambu canta.

especie de bacia dele cabaça (*nome*) jhääjäi. *Sö'na fäjäi tödöojä.* A bacia do cachorro é feita de cabaça.

espécie de banana sororoca (*nome*) dawiiyu. *Dawiiyu täkuuduje kaduuwai na'janto.* Os arara estavam comendo a fruta da banana brava da mata.

espécie de capim (*nome*) de-waataadu. *Deewaataadu yeejichö anaayuichakä'de faaja.* Pai, você tem que preparar o chá de dewaataadu para mim.

especie de caracol preto pequeno (*nome*) maawishi. *Maawishi fuduumato na'kwakaano.* Vive fundo da agua caracol preto pequeno.

espécie de cipó (*nome*) munnhatä. *Muinnhatä ajädeeka nõtonto wöwa töka'emö.* Foram buscar o cipo imbé para fazer o cesto.

espécie de cipó (*nome*) muuku'ya. *Muku'ya ke ma'jiyö wimöoa.* Embrulho do peixe estou amarrando com o cipó imbé.

espécie de cobra (*nome*) man-aade'jä. *Äkääyu manaade'jä nä'jaanä komjakä tänäädöje.* A cobra estava comendo perereca.

especie de formigas (*nome*) mashiimashi. *Yeeja'ka'komo mashi-imashi je nä'janto köyaukwä.* Eu vi muitas formigas sauvas.

especie de formigas (*nome*) muinchä. *Munchä ooje naato.* As formigas são muitos.

espécie de heliconia nativa (*nome*) ma'kwadi. *Ma'kwadi ejeedödö weneeanä innhataaje täätö.* Eu vi a flor da ma'kwadi é lindo.

espécie de inhame (*nome*) madi-icha. *Madiicha weneejä ädwaajä awonno.* Tipo de inhame trouxe na roça.

espécie de lagarta (*nome*) masaa-masaadi. *Masaamasaadi weneanto iye dejuoko jäkä.* Encontrei lagartas no troco de arvore de dejuoko.

espécie de macaco (*nome*) maköödöwöödöi. *Maköödöwöödöi netönga koihai.* Macaco da noite esta cantando a noite.

espécie de mandioca (*nome*) muduuwi. *Maama muduuwi nenö'täi mannhuuku tödöemö.* Para fazer a farinha mamae deixou na agua para molhar a mandioca.

especie de minhoca (*nome*) me'di. *Me'di wöka manaijhe.* Isca estou pegando na terra minhoca pequena.

espécie de molusco (*nome*) fäm-mjädi. *Fämmjädi tunannwakonnho.* Moluscos vive no fundo do rio.

especie de palmeira (*nome*) madaama. *Madaama adö wakä'a.* Estou cortando a palha.

espécie de pássaro (*nome*) Duuyu *tänä'se waawö eduuwa.* Agora eu quero comer o duuyu.

espécie de peixe (*nome*) detuukwä. *Detuukwä o'to faaja nõtonto maama akä.* Os meus pais foram pescar o mandi.

espécie de peixe (*nome*) döjöökö. *Döjöökö änäänä'da weijhäawö.* Eu nunca comi o döjöökö.

espécie de peixe (*nome*) Muuna *kudaaka ajo'fänhä.* O peixe boto grande.

espécie de peixe jau (*nome*) muukudi. *Muukudi kudaaka ajo'fänhä.* O peixe especie jau e grande.

espécie de peixe lambari (*nome*)

muudujaade. **Muudujaade kudaaka yujuudunhano.** *O peixe lambari vive na proximo cabeira do rio.*

espécie de peixe tambaqui (nome) muudu. **Muudu na'kwakaano.** *O peixe tambaqui vive na agua.*

especie de ponta (nome) jhootödö. **Jhootödö ne'moi kudaata.** *A ponta da sarabatana quebrou.*

espécie de pupunha do mato (nome) deweeke. **Chuutaka we-sookwa tönnonhato täätö na deweeke.** *No mato a espinha da prejaúva é mais perigoso.*

espelho (nome) fekuude. **Fekuude ne'moi.** *Quebrou espelho.*

esperar (desconhecida) äkuude. **Äkuude deea wöta eseenönnge.** *Vou mais tarde para caçada.*

esperar a caça (verbo) innhosh-inchädö. **Na'kwawä innhoshinchä öttädö mädä.** *Vou esperar a caça no rio.*

esperar algo (nome) mödooshi. **Mödooshi nennakai cho'momöödaawä.** *A pessoa que estava na espera retornou final da tarde.*

esperma de algo ou alguém (nome) chuudu. **Yeekönö chuudu ne'komo nonoojo.** *A esperma do meu cachorro derramou no chão.*

esposa dele (nome) jhinnhamo. **We-ichakoono jhinnhamo.** *Esposa do meu amigo.*

esposo (nome) önnho. **Eseenönge**

önnho nötäämä tönnedö akä. *Meu esposo foi caçar com seu filho.*

estações do ano (nome) danaaweyuudu. **Veyu waajän-tadaawä möna'waka wöta'deewö.** *No início do verão eu irei na caçada.*

estar com as pessoas (verbo) jäkännheene. **Mudeeshi'chä jäkännheene ayeetadaawa'kojookä amääädä!** *Você fica trabalhando com as crianças!*

estar deitado na rede (verbo) Choojono. **Choojono ta mä'däde mede'käkä.** *A criança fica sempre está na rede.*

estátua (nome) **Wa'shadi chu'taajä weneeanääwö eduuwa.** *Hoje eu vi uma estátua de anta.*

este (demonstrativo) edä . **Wodi'chä, äseedudai eduuwaato neejemaadö ne eneeta!** *Filha, vem ver teu celular novo que eu comprei agora!*

esterno (nome) jhäätäi. **Jhäätäi jäkä wajoojoi.** *Eu toquei nele no estemo.*

estrela (nome) änuumä. **Änuumä nötäämä eduuwa kojihai.** *Essa noite passou uma estrela cadente.*

estrela com prenúncio de morte (nome) Chäänumoi. **Eduuwa kojihai wa'shadi enuumäi wötäädö weneeanääwö.** *A noite eu vi uma estrela cadente do anta.*

eu (pronome) öwö. **Öwö täätö we-neeta.** *Eu mesmo vou lá ver.*

F

faca (nome) kömö'kä. **Kömö'kä nataiyoi.** *Quebrou faca.*

faca dele (nome) chöömöi. **Faaja önnedö chöömöi aneejemaakä'de.** *Pai compra a facão do meu filho.*

faminto (advérbio) amijjhe. **Amijhe waawö.** *Estou com fome.*

farinha de mandioca (nome) manhuuku. **Maama manhuuku**

nödöoa. *Mamae esta fazendo a farinha.*

fazer (verbo) ekawwödö. **Maama uu nekauwa.** *Mãe esta fazendo beijú.*

fazer igual (nome) chu'tädö. **Wa'shadi chu'tädö mädä öwwä.** *Eu estou desenhando uma anta.*

fazer parto (verbo) ennuichädö. **Kennuichatäiye.** *Vamos fazer bebê*

nascer.

fazer pouco (nome) Jadäiche. *Wodi'chä kataada nödüöa saayu, fomi jadäiche.* Menina, coloca um pouco de sal com pimenta na comida.

fazer sumir (verbo) ennanö'kadö. *Ene'se'da täätö wa eduuwa.* Eu não quero ver nunca mais.

fechar (verbo) a'dukwä. *Mönaatata a'dukwä.* Feche a porta!

feijao verde (nome) kumaana. *Kumaana winhaatö'ta.* Estou plantando pe de feijao.

ficar e tocar nele (verbo) jäkääne. *Shimaada jäkääne ene'makä.* Fique de olho de flecha.

ficar junto e acompanhar (nome) Jadä. *Dui'chä jadä dea faaja nä'döi.* Meu pai voltou ainda junto com meu irmão.

fígado (nome) Chäädedö. *Wa'shadi chäädedö kaado öwwä wö.* Eu gosto de fígado de anta.

filho (a) (nome) innhedö. *Dui'chä nnedö nöta eduuwa Waashitannha.* Hoje vai filho do meu irmão para Boa Vista.

filhotinho (nome) innhedö'kä. *Ajäu'fä deemmaane wa'shadi innedö'kä yennudu.* O filhote de anta já nasce grande.

finalizador de frases quando se fala (interjeição) Jemma. *Ääma tai nha sokosoko jemma.* O caminho e agora so lama.

firme (advérbio) jäkäädä. *Wöwa jäkäädä na mönaatata yawiiyö.* A chave da porta esta com o cesto.

fixado (advérbio) *Wöwa jäkäädä na mönaatata yawiiyö.* A chave da porta esta com o cesto.

flauta (nome) fiichu. *Fiichu täätöömö.* Flauta tocar musica.

flexinha de zarabatana (nome) chunnwai. *Faaja chunnwai määdä ooje.* Flexinha do zarabatana do meu pai são muito.

flor (nome) Chääjedö. *Odoi ejöödö.* Flor de cajú.

fogo (nome) Cheemedö. *Wa'to kemeedö aneicha, dhannwa'kä.* Filho vai buscar as lenhas finas para fogueira.

folha (nome) duwe. *Duwe adö je'da sadä mma amootojo.* Nessa região não tem duwe para cobertura da casa.

folha (nome) adö. *Chuuta adö wisheemeeka.* Eu vou tirar a folha do chão.

folha (verbo) chuwwadö. *Äntaka edä chuwwadö ajookwä.* Mastiga esta folha na sua boca.

formiga (nome) anääkä. *Anääkä mude'kä'kä nijho'duicho.* O menino levou ferradas das formigas.

formiga jiquitaia (nome) mini'shakö. *Mini'shakö fä'duicho chuujiyaawä.* As formigas jiquitaias me ferraram na roça.

formiga saúva (nome) köyaukwä. *Köyaukä nanhömöcho edä kojihacho.* Hoje a noite formiga saúvas se voaram.

fossa supraclavicular (nome) owoodo'jai.

foz do rio (nome) cheenö. *Tuna'kä'kä cheenö.* Foz de igarape.

foz do rio (nome) Chankäi. *Kurata kankäi keseenötaato eduuwa.* Hoje a gente vai caçar naquela foz do igarapé kurata.

frio (nome) kämme. *Kämme na'jaanä kojihai.* Anoite fez frio.

fruta (nome) Chääjedöödö. *Kaadono täätö odoi ejeedödö ekkutaajä.* O suco de caju é muito gostoso.

G

gafanhoto (nome) ködaatai. *Chuwadô to'nei ködaatai.* Gafanhoto come folha.

gancho (nome) adaama. *Adaama anaakä'ta chuutaka.* Vai lá tirar o gancho no mato!

garça branca (nome) ajiisha. *Kudaaka yaakö'je ajiisha.* A garça branca gosta de comer peixe.

garça branca pequeno (nome) maadi. *Maadi ajiisha tajäädé'dato.* Garça pequeno branco.

garça real (nome) onoode'jä. *Waakuda ke onoode'jä wöwäi.* Eu matei garça com espingarda.

garganta (nome) äänö. *Yeenö se'ne wa ooje.* Eu estou com muita dor de garganta.

garganta (nome) Chäänö. *Wodi'chä eenö töwaawona.* A menina está com a garganta inchada.

gato (nome) meeshi. *Meeshi tajäädé'dato weneeanä.* Eu vi o gato branco.

gavião (nome) fiyaana. *Fiyaana innhedö'kä.* Filhote de gavião.

gavião branco (nome) ännhamoomä. *Maama naudwadakka ajo'jonho*

täätö ännhamoomä weneeanä. Na roça da minha mãe vi um gavião branco bem grande.

genro (nome) fannödö. *Fannödö ne-seenönta.* Meu genro vai caçar.

genro dele (nome) jhannödö. *Faaja jhannödö.* Genro do meu pai.

girino (nome) muduukuku. *Muduukuku na'kwaka na.* O girino esta fundo da agua.

glote (nome) dede. *Dede se'ne naawö.* Minha glote está doendo.

gordura (nome) chaatö. *Odooma katö kaadono täätö kejeene.* Gordura de paca é mais gostoso.

gostoso (nome) kaado. *Kaado wokö na.* Jibé gostoso.

grande (advérbio) ajäu'fä. *Ajäu'fä kudiyyada akaajä.* A conoa foi construída (em tamanho) grande.

grilo (nome) dönai. *Dönai naajän-täi eduuwa töweetömöödö.* O grilo começou a cantar.

gripe (nome) atoono. *Atoono'je wa.* Estou gripado.

grosso (nome) odooje. *Wokö odoojena wodi!* Mulher, o chibé está grosso!

H

hoje (advérbio) eduuwa. *Eduuwa anooto faaja nä'döa mana'kaano'jödö.*

Hoje em dia meu pai vai chegar da caçada.

I

idoso (nome) inchomo. *Mude'kä e'joye'kä inchomo tawaanojo'ne ye-ichö.* O idoso é quem tem mais conhecimento do que jovem.

imitar (verbo) chu'jätöödö. *Dhannwa'kä tömö chu'jätöödö je wenei.* O menino estava imitando seu pai.

importar com as pessoas (verbo) Jäkänchädääne'daane. *Önnedö*

jäkädääne'daane weiya o'tä. Pesquei o complemento do alimento do filho.

inanbú (nome) fä'nä. *Fä'nä netöömöi.* Inambú cantou.

inferior (nome) oyo'nä. *Yo'no ma amäädä dui'chä.* Meu irmão, você está inferior a mim.

ingá (nome) faasa. *Faasa na täjööse*

könooto a'ködöje cháäjedödö.

inhambu (nome) **Maami netönga.**
Passaro inhambu canta.

inhame (nome) dicho. **Yeejichö ane-icha faaja dicho.** Vai buscar taioba para mim pai.

insetos (nome) majiidi. **Majiidi yeekai yaajädö jäkä.** Pium me ferrou no meu braço.

interessado e preocupado (nome) Junnennhe. **Kanno junnenhe nhaa neejä sadä.** Viemos porque preocupados com vocês.

interno (advérbio) chaaka. **Maa taka kömö eccha, wodi.** Filha, vai pegar faca na maataka.

invisível (nome) äänejöönö. **Töwäänemjönö komowwä mä'dä föwai na'deuwa.** O pajé conversa com seres invisíveis.

ir com outra pessoa (nome) Jadäade. **Paulo jadäade wöta.** Eu vou com Paulo.

ir dormir (verbo) önnö'ka. **Tösaawanaiche'da önnökaawö edu-uwa.** Voiu dormir sem cobertor.

ir ver (verbo) eneeta. **Maama, faaja eneeta'kä aakene nä'döaanä.** Mãe, vai lá ver o que está acontecendo com meu pai.

irmã (nome) ädö'ya. **Innhataaje täätö faaduichö wö.** Minha prima é muita bonita.

irmã dela (nome) jhaichö. **Jhaichö mma neejä.** Veio so irmã dela.

irmã dele (nome) jhaaduichö. **Jhaaduichö jadoono.** Casado com irmã dele.

irmão mais novo dele (nome) akoono. **Dui akoono odooma nöwäi.** Irmão mais novo dele matou uma paca.

irmão mais velho (nome) dui'chá. **Ye'joye dui'chá kawä yeichö.** Meu irmão mais velho é mais alto do que eu.

isca (nome) maana. **Maana wökai ku-daaka o'totojo.** Isca serve para pescar o peixe.

J

jacaré (nome) adeenai. **Yaakono adeenai naminnhö'kai.** Meu irmão mais novo matou o jacaré.

jaguaritica (nome) aja'wa. **Konnhadä yadiiwe wamönnhö'kane o'todaawä.** Ontem matei um jacaré enquanto eu pescava.

janela (nome) mentaana. **Mentaana wa'duwa.** Estou fechando a janela.

jararaca (nome) könnoto. **Könnoto se'nato.** Jararaca é mais venenoso.

jaú (nome) fakaamu. **Fakaamu wo'täi.** Pesquei o jau.

jenipapo (nome) daadi. **Daadi che ke'sa'kato fenamma tameedäädä, metaato?** Amanha todo mundo vamos se pintar com o jenipapo, entenderam?

joelho (nome) ä'mu. **Ye'mudu se'ne wa ooje.** Estou com muita dor no

joelho.

joelho (nome) Chä'mudu. **Chä'mudu töwawwo dhannwa'kä wenei.** Menino tava com joelho enchado.

jogar fora (verbo) emaadö. **Faaja, köömöi näämai.** Pai, eu perdi meu terçado.

jogo (nome) cho'madö. **Cho'madö ene maama nötäämä.** Minha mãe foi ver o jogo.

juntar (verbo) **Aakä fata oojodöøjai naane tooni yeichö wetä.** Duas comunidades pode se juntar para ficar uma só.

junto com as pessoas (nome) Jadännhe. **Faaja jadäinhe wöta o;tä.** Eu vou pescar com os pais.

junto com as pessoas (nome) jadännheene. **Kanno jadäinheene**

wöta. *Eu vou com eles.*

juriti (nome) ädöowo. **Tooni ädöowo**

dhannwa'kä nōwāi. *O menino matou um juriti.*

K

köyeede (nome) ädeeja. **Ädeeja edeemi'jhödö kooko nōdöoa.** *O meu*

avô está fazendo o canto da mandioca.

L

lá (demonstrativo) innha. **Konnhadä keiyakennö yönnha mmaja wö-taadea eduuwa, metaanä?** *Novamente eu vou lá onde a gente foi ontem, entendeu?*

lá (advérbio) unwa. **Unwa äjääne wodi'chä.** *Vai pra lá menina.*

laçar (verbo) inchädö. **Kudaaka inchädöje kooko weneeanä tōjaadö akä.** *Eu vi meu avô pescando com malhadeira com seu neto.*

lagarta (nome) äduukwä. **Äduukwä a'näkooto maama.** *Mãe, cozinhe as lagartas.*

lagarta especie de taturana (nome) masuiya. **Kamjä masuiya wänää.** *Estou comendo lagarta masuiya moquiada.*

lagartixa (nome) ma'sakaani. **Ma'sakaani na'kwaka nejukwai.** *Tipo de calango caiu se na água.*

lago (nome) chu'jä. **Konnhadä iyä chu'jaka ye'jinheewö.** *Ontem eu tomei banho naquele lago.*

lamber ou chupar (verbo) ameedö. **Dede faduudu namei.** *O morcego comeu a banana.*

lâmina para barbear (nome) mawaasa. **Mawaasa ke wakätäi shimaada mötö.** *Cortei com a lâmina para barbear linha de costura.*

lanterna dele(a) (nome) jhookoi. **Jhookoi weneejä.** *Trouxe a lanterna dele.*

lembrar (verbo) Chö'tajöönö. **Yeichö**

mä'da dhannwa chö'tajöönö. *O meu filho é sempre fica não lembrar mais.*

lenha (nome) jhantadö. **Maama nötäämä jhantadö wetä.** *Minha mãe foi buscar lenha.*

levantar (verbo) o'nä. **Meesa o'no.** *Levanta a mesa.*

levar (verbo) adäädö. **Kajaadännhe kaadätäiye kuduukomo.** *Vamos levar conosco nosso beiju.*

líder (nome) Eduuwa ädhaajä nadeufä'a mudeeshi wänhe. *Hoje o tuxaua vai reunir com os jovens.*

limpando (verbo) Chokkwadö. **Maama woomö chäkkwadö je na.** *Minha mãe está lavando minha roupa.*

limpar roça (verbo) chuuna. **Chuuna maama nötäämä.** *Minha mãe foi para limpar a roça.*

limpar roça (verbo) chuunadö. **Chuunadö je weichö mädä anooto waadäi.** *Neses dias eu vou ficar limpando roça.*

local de águas profundas (nome) innha'tadö. **Tukuushime shoodö innhawä i'jhaka ooja'komo kudaaka nhanno yäätä.** *Lá na poção da queda da cachoeira do tucuxim é onde tem muita peixe.*

longe (advérbio) aminche. **Aminche faatadöowö.** *É longe onde eu moro.*

lugar ponto de voltar (advérbio) Jonnomma. **Yaakono neiya föö jonamma esenönge.** *Hoje meu irmao caçou na serra.*

M

macaco da noite (nome) *Maköödöwöödöi netönga koijsai.* Macaco da noite esta cantando a noite.

mãe (nome) manaatö. *Maama manaatödö nätä'kukwai.* Leite da minha mãe saiu para fora.

magro (advérbio) a'kede. *Julio eköönö sö'na a'kedeeto.* O cachorro do Julio é magro.

mais preocupados (nome) Junneene'daane. *Mä'dä junnene'daane neejä sadä?* Veio ate aqui porque pequisou da familia?

mamoeiro (nome) majaaya. *Maajaaya wöjäätöi sheeweichaajä.* Colhi a mamão maduro.

mandar (verbo) emaaajodö. *Weichakoono, lixo aka mä'dä lixo emaata, metai!* Meu amigo, vai jogar o lixo na lixeira, viu!

mandar (verbo) enno'jakä. *Fenamma aanö chaadatai adojojoko'de.* Amanhã você pode mandar carta para tua mãe.

mandar (verbo) Chönta. *Äjääne, chönta dhannwa'kä!* Vai para pescaria menino!

mandar (alguém fazer algo) (verbo) anontädö. *Tönnedö faaja nenno'jai eseenönge.* Pai mandou filho para caçar.

mandar alguém ir (verbo) udeekä. *Wa'to udeekä, wodi'chä!* Vai abanar a fogueira, filha!

mandar alguém queimar (verbo) ukwaata. *Anaddwädö ukwaata, dhan-nwa'kä!* Vai queimar tua roça, filho!

manso (desconhecida) ääse. *Ääse ayeekönö na.* O seu cachorro é manso.

mão (nome) amä. *Amä ajoijho'tojo.* Mão é para pegar qualquer coisa.

mar (nome) dama. *Dama aneenejöö'nö ta wa'janneewö.* Eu nunca tinha visto o mar.

marimbondo (nome) dutä. *Dutä*

wännhe yaakono'kä nejo'dojoi. O meu irmãozinho foi picado por marimbondos pequenos.

masculino (nome) dhannwa. *Dhannwa mäkö täjuiyato täätö.* Aquele homem é muito gordo.

matamata (nome) mataamata. *Maama mataamata weneenanä wö.* Mãe eu vi uma tartaruguinha.

matéria prima (nome) mödoi. *Töwäänuku ajoicho'komo mö'doi wöka'a.* Estou trançando mödoi para pegar os peixes.

mato (nome) chuuta. *Chuutaka faaja nötäämä, eseenönge.* Meu pai foi ao mato para caçar.

matrixã (nome) kanaase. *Kanaase tänä'sewa.* Quero comer matrixã.

meandro (nome) jhuntaí. *Jhuntaí ye'wä na kudiiyada tödöojä.* A canoa esta deixado na meandro.

medir (verbo) otoonejaata. *Weichakoono, äji mmaichaka kawä aweichö otoonejaata!* Colega, vai na clinica para medir sua altura!

meio (posposição) annaka. *Yadaaki annaka wodi nö'döi.* A mulher botou o caxiri no cento da casa.

melhor (advérbio) äcchädä. *Yaakono äcchädäiche na eduuwa konnhadä könä'ja'dö e'joyeiche.* Hoje meu irmão está muito melhor do que de ontem.

menos interessado (advérbio) jäkácche. *Dhanwa'kä töjaajedai jäkäicche na.* O menino esta trabalhando dever de casa.

mês (advérbio) jäkääde. *Yä'jejaato nuunä jäkääde wöta.* Eu vou viajar no outro mês.

meu filho (nome) önnedö. *Konnhadä önnedö könennui öwö.* Meu filho nasceu ontem.

meu irmão (nome) föyyö. *Föyyö määdhä.* Este meu irmão.

meu lado (advérbio) önnäkä. *Ön-*

nākā ataajimaakā wodi. *Senta no meu lado mulher.*

meu machado (nome) öwödö. **Faaja, öwwödö aneejemmakä'de tooni.** *Pai, compra um machado para mim.*

meu pé (nome) u'judu. **Nossaje u'judu na sokoojato'je.** *Meu pé está sujo de lama.*

meu peito (nome) ö'dojöödö. **Ö'do'wo se'ne wa.** *Eu estou com dor no meu peito.*

meu rastro (nome) ö'ta'jä. **Ö'ta'jä mädä sa'dada ye'kākä naadö.** *Este rastro que está por areia é meu.*

meus filhos (nome) önnakoomo. **Wentummje täätö önnakoomo jäkä wäänene.** *Eu estou com muita saudade dos meus filhos.*

mexendo ou brincando (verbo) Jäkännhe. **Mudeeshi'chä nä'shikiijhaato wameedi jäkäinhe.** *As crianças estão brincando com as galinhas.*

miçangas (nome) mayuudu. **Mayuudu maama nejeemai.** *A minha mãe comprou a miçanga.*

milho (nome) ännha. **Ännha nhaatö'tä öttädö mädä maama naudwädö aka.** *Eu vou plantar milho na roça da minha mãe.*

minha boca (nome) öntadö. **Se'ne öntadö na ooje.** *Minha boca doi muito.*

minha caça (nome) önnwädö. **Ännwädö mäyā shajooko.** *Eu matei este tucano.*

minha cesta (nome) öwwadö. **Öwwadö naajedeekai.** *Minha cesta se rascou.*

minha coisa (nome) önnödö. **Owi'jhe önnödö aneejemaakä'de.** *Compre minha coisa o que você quiser.*

minha ideia (nome) öntö'tammeköödö. **Fenamma köttoto'komo öntö'tammeköödö naawö.** *Minha ideia é a gente vai partir amanhã.*

minha irmã (nome) faaduichö. **Faaduichö äwanshi nejoöda.** *Minha*

irmã está preparando os alimentos.

minha mãe (nome) maama. **Maama tuna wetä neiya.** *Minha mãe foi buscar a água.*

minha pintura (nome) ö'saköödö. **Fuduumato ö'saköödö jeewö.** *Minha pintura é cor preta.*

minha porta (nome) önnata'tadö. **Önnata'tadö mma männhawi'chä'che.** *Por favor, não tranque minha porta.*

minhoca para pescar (nome) moto. **Yaaya nötäämä moto töka.** *Irmã mais velha foi a caçar a minhoca.*

mira certa (nome) Dui'chä, **maatata chootonho kaado tödöökä.** *Irmão, deixa o carro em direção certa do portão.*

molho de pimenta dele (nome) Chaasa'diyö. **Faaja nödüödö mädä wanä kasa'diyö.** *Este mel é de abelha do meu pai.*

monte madaawaka (nome) madaawaka. **Madaawaka jona weiya.** *Fui ate a monte marawaka.*

Monte Roraima (nome) dodoimhä. **Kawä täätö dodoimmä na.** *Monte roraima é muito alto.*

moqueado (nome) asu'kwaajä. **Wa'shadi asu'kwaajä wänäi eduuwa.** *Hoje eu comi anta moqueada.*

moquear (verbo) Chammjäädö. **Wa'shadi faaja chammjäädö je nhaa neneanä.** *Vimos que o moqueada do nosso pai era anta.*

morada (nome) Weichojo **mma wamäa.** *Estou construindo uma casa de moradia.*

morando com outro povo (nome) jadänkomo. **Sanuma jadänkomo mä'dä?** *Ele mora junto com a sanuma?*

morder (verbo) eekadö. **Aanö eekakä wodi'chä.** *Morde tua mãe filha.*

mosca (nome) dijhäänä. **Dijhäänä yemmjöi öwö.** *Dijhäänä me ardeu nos meus olhos.*

mosca (nome) di'nhawaayu. *Di'nhawaayu dhannwa'kā namōnnhō'kai tōwoijhe'da.* O menino matou a mosca azul sem querer.

muito (quantificador) Jooje. *Faji che*

jooje tōwāānuku najāicho faaja. Na piracema o pai pescou muito no malhador.

mutum (nome) fawi. *Fawi fudu-umato.* Mutum é preto.

N

na frente da pessoa (advérbio) oyoowajo. *Faaja, oyoowajo maama nōtāāmā.* Pai, minha mãe foi na sua frente.

nada (advérbio) a'ke. *Fōdaata a'ke wa.* Eu estou sem dinheiro.

não a beira (advérbio) Jakāākā'da. *Wa'shadi nōtāāmā aminche chu'jā jakāākā'da.* Anta correu longe do lago.

não cansar de fazer algo (advérbio) Chinha'da. *Eduuwa anooto mmaane kooko'kā chinha'da neiya.* Dessa vez o meu avô foi incansável de andar.

não dizer (verbo) ä'dō'da. *Faaja aneukwājāātō'da weiya wootuu-jadaawā chāuwwā.* Eu fiquei calado quando meu pai me aconselhou.

não é (advérbio) jōōnō. *Nhāādā jōōnō mā'dā?* As lideranças indicaram alguém que não é jovem para coordenar o trabalho.

não é aqule(a) pessoa (nome) jōnō. *Tumō jōnō wwā na'dewwōi,kekammai.* Aquela pessoa que Pedro falou não é o pai dele.

não ficar junto e não acompanhar (nome) Jadā'da. *Senō jadā'da yaaya na eduuwa.* Minha irmã não mora com a mãe.

não gostar de... (verbo) Chinnhemeeködō. *Chinnhemeeködō āmjumma'da wa wodi'chā.* Eu não quero você não goste dele filha.

não importar com as pessoas (verbo) Jäkānchādā'daane. *Faaja jākānchā'daane yawo kōneyakā.* Tio não se preocupou com pai.

não junto com as pessoas

(nome) Jadānnhe'daane. *Kanno jadāinhe'daane wōta.* Eu não vou com eles.

não passar adiante (advérbio) Jonanno. *Saul nennakai shoodō jonnanno.* Saul decidiu voltar da cachoira.

não perturbar (verbo) jākā'da. *Sō'na jākā'da āshikiijhakā wodi'chā.* Menina pare de brincar com cachorro.

não preocupar (verbo) Jäkānchādā'da. *Maama ekaadō etaadō jākānchādā'da weejā.* Vim para não ouvir a notícia da mãe.

não quer seber de nada, não preocupado (verbo) Junne'cha. *Mādā junne'cha wā'dōi sadā.* Hoje cheguei não me precisa de nada.

não se preocupa (verbo) Junne'chaane. *Mā'dā junne'chaane neejā sadā?* Ele veio aqui não se interessa com ninguém?

não tem nada a ver (advérbio) je'da. *Yawo kudiiyada je'da nā'jaanā wā'taka.* Meu tio canoa não esta no porto.

nariz (nome) ānna. *Tökāākato tāātō yāātākā yeeja'dātāi.* Eu senti cheiro ruim quando passei naquele local.

nariz (nome) chānnadō. *Shajooko wōwāi chānnadō jākā.* Eu atirei do tucano no nariz.

neto dele (nome) jhaadō. *Jhaadō neka'tōmōi.* Neto dele correu.

netos dele(a) (nome) jhaamo. *Jhaamo nā'dōicho.* Netos chegaram.

no interior (posposição) *Kudiiyada aka tooni yadiiwe.* No interior da canoa tem um jacaré.

no outro dia (*advérbio*) *Yá'jejaato nuunä jákääde wöta.* Eu vou viajar no outro mês.

noite (*nome*) *koijhai. Koijhai ná'döi.* Chegou a noite.

nome (*nome*) *Chäätö. Chäätö e'täkä.* Chama ele pelo nome.

nomear (*verbo*) *e'tädö. Yeekönö eetö aneedantäkä kooko.* Dêo nome do meu

cachorro, avô.

nora (*nome*) *faadaanö. Faadaanö nõtäämä äämi'che.* Minha nora foi buscar mandioca.

nora (*nome*) *jhaadaanö. Aji'choto'jaato ne maama jhaadaanö je.* A nora da minha mães é muita nova.

nuvem (*nome*) *ka'dutu. Tajeede'dato ka'dutu nöta.* Esta indo nuvem branca.

O

o que? (*advérbio*) *Aakene mä'dä tonoodo eetö?* Como chama o passarinho?

objeto de alguém (*nome*) *ännödö. Taminnhe täätö ännöjäätödöona dui'chä.* Tuas coisas são pesadas, meu irmão.

olho (*nome*) *änu. Fuduumato chäänudune dui'chä wö.* Meu irmão tem os olhos pretos.

olho e caule da mandioca (*nome*) *chäänudu. Fuduume faaja enuudu wö.* Meu pai tem olhos pretos.

onça (*nome*) *awaadudui. Maama awaadudui nenēanä äudwaajaka.* A minha mãe viu uma onça na roça.

onça pintada (*nome*) *mado. Öwwä tönnonhe täätö mado yeijhääwö.* Eu tenho muito medo de onça pintada.

onça preta (*nome*) *jödöøjödöömä. Mado jödöøjödöömä weneēanä.* Ele viu a onça preta e cooreu.

onde (*interrogativo*) *ässha. Faaja, ässha wa'shadi mamönnhö'kai?* Pai, onde foi que você matou a anta?

ontem (*advérbio*) *koinhadä. Koinhadä köneyakä o'tä.* Ele foi pescar ontem.

orelha (*nome*) *fana. Fana a'tadö. Ou-*

vido de orelha.

orelha dele (*nome*) *jhaanadö. Nuwaato jhaanadö.* Orelha comprida.

orientar alguém (*verbo*) *Jeene. Edä jeene tödöökä.* Você pode fazer assim.

outro (*nome*) *anejja. Anejja kaawaichö äne'kä.* Traz outro cigarro para mim.

outro lado (*nome*) *jhaato. Jhaato ajäichä amäädä.* Você pega do outro lado.

outro lado (*advérbio*) *jhaatonno. Jhaatonno wajäiya.* Pegando so uma mão.

outro lugar (*advérbio*) *aneinnhaja. Anennhajaane wa'deufä'nä neja'dätäiche.* A reunião aconteceu em outro lugar.

outros (*nome*) *aneejakoomo. Aneejakoomo odookaja'komo sadä naatoodö.* São outros animais que tem por aqui.

ouvido (*nome*) *odo'dhamo. Odo'dhamo aichudi aneetojo'da töweiyē nai.* O potinho da orelha externa dificulta a aprendizagem do canto (aichudi).

ovo (*nome*) *i'moi. O'waasa'kä dha'täi i'moi mejeemai?* Você comprou quantas cartelas de ovos?

P

paca (nome) odooma. *Eduuwa koi-jhai odooma waminnhä'kai.* Hoje a noite eu matei paca.

pai (nome) faaja. *Faaja wensu'dato.* Pai é burrigudo.

palavra (nome) a'deu. *A'deu wetai.* Eu ouvi uma fala (alguém falando).

palavra passado (nome) jaano. *Töweedö'ke könä'jaakä jaano.* Ele estava com febre.

palha (nome) duma. *Duma tökaa-jödö yäawanääkä wö eduuwa.* Agora eu sei trançar o duma.

panela de barro (nome) ädinnhä. *Maama edinhäi aneejemaakä.* Compre panela de barro para minha mãe.

papagaio (nome) dodo. *Aakä dodo önnwädö na'jaanä eduuwa.* Hoje matei dois papagaio.

papagaio (nome) ka'kawa. *Ka'kawa weneeanä.* Matei papagaio.

parede (nome) fäajudu. *Fäajudu nä'mea.* Parede esta caindo.

partir (verbo) icchädöökomo. *Töweesenönngaamo icchädöökomo mädä eduuwa anoto.* O grupo de caçadores vão sair hoje.

passar proteção (verbo) awaana'chädö. *Dui'chä awaana'chäkä eseenönge icchädö mädä.* Passe proteção para meu irmão que ele vai caçar.

passarinho (nome) *Daddawi nhaa najhukui.* Nós matamos o bem te vi.

passaro (nome) uuwau. *Uuwau aneenejöönö öwö.* Nunca vi uuwau na minha vida.

passar (verbo) äämannä'ta. *Faaja akä töjimmä e'sajai äämannä'e nhaa neiya.* Eu e meu pai fomos passar na casa de amigos.

pau (nome) iye. *Edä iyä iye awi-ishichaato maa e'sejei.* Esse pau é bom para esteio da casa.

pé (nome) u'ju. *Köwäätä'se'toto'komo mädä u'ju.* O pé é nosso apoio.

pé dele (nome) i'jhudu. *Ajäu'fännhä i'jhudu mä'dä dui'chä.* O pé do meu ir-

mão é grande.

peconha (nome) i'yaka'möchö. *Dui'chä i'yaka'möchö mädä, shoomakä!* É a peconha do meu irmão mais velho, guarde!

pedaço de madeira (nome) madaana. *Dhanwa'kä madaana adääkä.* Meu filho leve a madana para fazer zarabatana.

peixe (nome) kudaaka. *Kudaaka ajä'fännhä.* Peixe grande.

pela boca (advérbio) inchai. *Munu inchai we'näje dui'chä weneeanä.* Eu vi que estava saindo sangue pela boca do meu irmão.

pêlo (nome) o'jotö. *Weichakoono, o'jotö tökaakä!* Amigo, depila seu pelo!

pêlo (nome) ö'jotö. *Ö'jotö nätuukwai.* Meu pelo pegou fogo.

pêlo (nome) jotö. *So'na jotö in-hataaje tömenne na.* Pélo de cachorro e vermelho.

pena (nome) i'jhotö. *Kuyuuwi i'jhokwaata, dhannwa'kä!* Vai tirar pena do cujubim, filho!

peneira (nome) manaade. *Kadaa-juyu manaade töka'emö weneejä.* Trouxe kadaajiyu para fazer peneira.

pente (nome) amaakai. *Amaakai fuu eichatoojo.* Pente é para pentear o cabelo.

perereca (nome) muduuwena weshi-iyö. *Muduuwena wishiiyö tänäämö.* O rã pode ser usado a carne.

perereca (nome) kommjakä. *Kom-jakä netönngaato.* Perereca estão cantando.

periquito (nome) adeedei. *Adeedei wäjäi.* Eu matei o periquito.

periquito (nome) kikkidi. *Kikkidi dui'chä eköönö.* Periquito é criado do meu irmão.

perna (nome) fode. *Jhoodedö nataiyoi.* Quebrou as pernas.

perna dele (nome) jhoodedö. *Yaakono jhoodedö nossajeena.* Perna

do meu irmão está cheio de sujeira.

pernilongo mosquito (nome) maakä. **Maakä ooje naato.** Mosquito esta muito.

perto (advérbio) dö'tä. **Dö'tä töwö na.** Ele está a próximo a mim.

pescado (verbo) o'taajä. **Maama, tooni mma kudaaka o'taajä na'jaanä kudiyada aka.** Mãe, pegaram um só peixe que estava na canoa.

pescar (verbo) **Kudaaka inchädöoje kooko weneenä töjaadö akä.** Eu vi meu avô pescando com malhadeira com seu neto.

pescar (verbo) o'tädö. **O'tädö mädä öwvä maama!** Mãe estou pescando!

pescaria com timbó (verbo) chön-ge. **Faaja chönge nötaato eduuwa.** Hoje meu pai vai para a pescaria.

pescaria com timbó (verbo) chöömödö. **Wännwa'jeje chöömödö töweiyé na'de.** Depois da festa acontecerá a pescaria coletiva.

pescoço (nome) fömö. **Föömödö se'ne wa.** Meu pescoço está doendo.

pescoço dele (nome) jhöömödö. **Jhöömödö töwaawo na.** Pescoço dele inxado.

peessoa (nome) maajaamä. **Majaamä nääta netönga.** Ouvei o grito do monstro gente preto.

peessoa invisível (nome) jhaawa. **Jhaawa sadiijhanä'kanei.** Nele que a gente se perde no mato.

pico ou ponta (nome) Jotöödö. **Kudiyada jotöödö nuwe na.** David fez a canoa a ponta é muito comprido.

pilão (nome) ako. **Ako fomi ajotojo.** Pilão é para fazer a pimenta.

pilotar (verbo) **Yaakono, amäädä motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai!** Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!

piloto (nome) e'se'tänei. **Motoodo e'se'tädöoje tawaanojo'nato mä'dä faaja, metaanä!** Meu pai sabe pilotar muito bem, viu!

pimenta (nome) fomi. **Maama natöödö mädä fomi.** Pimenta é da planta da minha mãe.

pimenta malagueta (nome) famä. **Maama famäädö.** Pimenta malagueta é da minha mãe.

pingueira de água (nome) i'chaku. **Konoojo yä'ka'jödö yeichaame i'chaku yennöcchai.** Mesmo que a chuva parou a pingueira me molhou.

pintar (verbo) i'sha'kä. **Yaaya i'sha'kä maama!** Mãe, pinta minha irmã!

piranha (nome) ka'shai. **Ka'shai yeekai yaamädö jākä.** Piranha me mordeu na minha mão.

pisar (verbo) etaajadö. **Kawau de'wä faaduichö näätajai.** Minha irmã pisou em cima do sapo.

pium (nome) **Majiidi yeekai yaajädö jākä.** Pium me ferrou no meu braço.

placenta humana (nome) jhom-mjödö. **Jhoommjödö nakäätäi.** Cortou a placenta humana.

planta (nome) damai. **Damai chemma nhaa nöchöömöi.** A gente fez pescaria só com damai.

planta (nome) denaatä. **Denaatä yeekönö ejiichö wanaauichaawö.** Eu vou preparar o chá de denaatä para meu cachorro.

planta (nome) mada. **Mada natö win-haatö'täi.** Plantei a planta mada.

planta medicinal (nome) dakää-naichu. **Yeejichö anaayuichakä faaja.** Prepara o chá para mim pai.

planta medicinal (nome) dedeewashi. **Dedeewashi che maama könääjichö'täi.** Mamãe se curou com dedeewaxhi.

planta medicinal (nome) dejooko. **Ma'che dhannwa'kä dejooko ki-iyakaataiye.** Vamos filho derrubar o dejooko.

planta medicinal (nome) dejuujiimä. **Ma'che dhannwa'kä dejuujiimä kiiyakaataiye.** Vamos filho derrubar o dejuujiimä.

planta medicinal (nome) dujä. *Ma'che dujä kiyakaataiye dhan-nwa'kä.* Vamos derrubar dujä filho.

planta medicinal (nome) odooshiimä. *Odooshiimä wetä faaja nõtäämä äji.* Meu pai foi buscar remédio de pele.

planta medicinal (nome) dajaaka. *Dajaaka anaayuichakä shiichu'kwä ejiichö, faaja.* Pai, faz chá de dajaaka para o bebê.

planta mística (nome) diwai. *Diwai yaakono nakäätäi chuutaka.* No mato meu irmão cortou o diwai.

planta nativa (nome) manassa. *Manassa adö wetä wöta.* Estou indo pegar a palha de ubim.

plântio dele (nome) innhatö'tädö. *Maama innhatö'tädö mädä makasshada.* Foi minha mãe quem plantou macaxeira.

poção (nome) i'jha. *I'jhaka we'jönhäaje wa'jaanä.* Eu estava tomando banho no poção do rio.

poço grande de água (nome) *Tukuushime shoodö innhawä i'jhaka ooja'komo kudaaka nhanno yäätä.* Lá na poção da queda da cachoeira do tucuxim é onde tem muita peixe.

poder (verbo) i'waichö. *Faaja ooje'kä i'waichö João i'waichö e'joye'kä.* Meu pai tem mais poderes rituais mágicos do que João.

polvora (nome) äkuudajaada. *Äkuudajaada ejeemojoojai öwwä manä?* Você pode vender a pólvora para mim?

ponta (nome) Choojo'wä. *Kudaaka choojo'wä shiimadai wu'kwai na'kwakanno.* Puxei minha flexa de água o peixe estava na ponta dele.

ponta da flecha (nome) Chääjäkä. *Shiimadai fotöödö chääjäkä na'jaanä.* A ponta da flecha que estava nele era minha.

ponto de saída e voltar (advérbio) Jonno. *Ääma wötäädö na tuna jonno aminche.* De rio começa sair de caminho muito longe.

por que? (interrogativo) ane'kädö'se. *Ane'kädö'se mötaanä?* Por que ele vai embora?

poraquê (nome) dijuushi. *Dijuushi yaajuukwai we'jiyaawä.* Fui eletrocutado do poraque enquanto eu estava tomando banho.

porco do mato (nome) duukwadi. *Fenamma duukwadi keenetaato yaakono.* Amanha a gente vai caçar o bando de porcão meu irmão.

porco espinho (nome) kidi'shu. *Kidi'shu weneeanä ääma taawä.*

porta da saída (nome) mönaatata. *Mönaatata a'dukwä, ye'deku'chäkä.* Feche a porta e tranque a porta.

pouco (nome) ooje'da. *Ooje'daiche ta'kä weneiche eduuwa töwö.* Agora ele estava pouco melhor.

pra cima (advérbio) ö'jonaadä. *Ö'jonaadä kudiyyada nõtäämä eduuwa naadö.* A canoa acabou de subir para cima do rio.

prateleira (nome) Chaawai. *Yaaya chaawai mädä.* Esta prateleira é da minha irmã.

prego (nome) Chaajuwa. *Dhan-nwa'kä chaajuwa äne'kä aakä.* Menino, me da duas unidades de prego.

preguiça (nome) Chinnhudu. *Chinnhudu mädä.* É preguiça o que ele tem.

prenúncio de algum evento ruim (nome) a'vano. *Dui'chä nicha'diminchai eduuwa kojihai.* Hoje a noite meu irmão ouviu um prenúncio ruim.

preocupar (verbo) Jäkänchädä. *Faadö jäkänchädä weneeta.* Preocupado com meu neto.

primeira vez (advérbio) awa'deenato. *Aneenejöönö ta wa'janneewö nhäädä soto.* Nunca tinha visto aquela pessoa.

primeiro (numeral) awa'deeto. *Awa'de yannwa nataajimai kudi-iyada ka.* O homem sentou no proeiro do barco.

problema (nome) okoone'nadiiyö. *Okoone'nadiiyö mädä faaja choonekaakä eduuwa. Problema seu pai agora você mesmo vai resolver.*

procurar (verbo) ujuichö. *Kömö ujuichö mädä täjeemaamö. Eu estou procurando terçado para comprar.*

proteção (nome) ayeedai. *Awaichacö ayeedai jhe adääkä dui'chä. Leva sua arma meu irmão, pra tua proteção.*

proteção (nome) äwaana. *Maama nejoödödö mädä wääwana'chotoojo. Foi minha mãe que preparou essa pro-*

teção.

pulmão (nome) Chaawadö. *Chaawadö jäkä faaja chäädöcchö nadantoicho. A doença do meu pai diagnosticaram no pulmão dele.*

pupunha (nome) fijiidi. *Fijiidi a'nädöoje wa. Estou cozinhando pupunha.*

puro (nome) jheene. *Jheene tödöojä cafe. Foi feito puro café.*

puxar (verbo) jhinnhadö. *Jhinnhadö je naato. Eles estão puxando.*

Q

qual (interrogativo) osshono. *Os-shono nhäädä meneenä ä'saka, dhannwa'kä? Qual deles você viu em casa, filho?*

quando (desconhecida) äcchännawä. *Äcchännawä möna'waka mötaanä, faaja? Quando você vai para caçada, pai?*

quanto (interrogativo) ä'waasa'kä. *Ä'waasa'kä quilo ado mejeemai amäädä? Você comprou quantos kg de arroz?*

que ficou sujo (advérbio) jano. *Kataada jano wodi'chä natöjja'a fadankana. Menina lavou as panelas sujas.*

quebrar (verbo) i'chwataädö. *Wodi'chä, wameedi i'moi i'chwa'jä'kä*

eduuwa fadankanaka.. Filha, pode quebrar os ovos na panela..

quebrar (verbo) i'modö. *Edä feteiya i'modö tujunne na. Este garrafa tem que quebrar.*

quem (interrogativo) änääkö. *Änäkö wa'shadi nänäänä? Quem vai comer carne de anta?*

querer (verbo) imjummadö. *João imjummadö täätö mä'dä faadui'chö. O João quer casar com a minha prima.*

querer dormir (verbo) önnökö'se. *Ayaakä önnökö'se wa. Estou querendo dormir com você.*

quieto (advérbio) änkwe'da. *Änkwe'da keiye eduuwa. Vamos ficar quietos neste momento.*

R

rastro (nome) i'cha'jä. *Wa'shadi i'cha'jä weneenä tuna'kä'kä mänsemjo. Depois do igarapé eu vi o rastro de anta.*

rato (nome) asöökö. *Asöökö faduudu namei. O rato comeu a banana.*

recipiente em formato de canoa (nome) Chaanawai. *Yadaaki*

ewöötö. Recipiente de caxiri.

rede (nome) ä'watä. *Yaakono e'wötö ejeema öttädö mädä. Vou comprar rede para o meu irmão mais novo.*

rede dele (nome) Chä'wötö. *Wodi'chä, ye'wötö chokkwata'de eduuwa. Irmã, vai lavar minha rede agora.*

remédio (nome) äji. *Ayejochö*

menaajöi? *Você tomou o remédio?*

remédio caseiro (nome) mainhaddu. *Mayuudu ke mannhaddu wejeemai yejichööje. O remédio tradicional mannhaddu paguei com miçanga.*

remo (nome) feena. *Faaja jheenai. Remo do meu pai.*

remo dele (nome) jheenai. *Jheenai wedaantäi. Encontrei remo dele.*

responder (verbo) ekwäjääätödö. *Dui'chä, ya'deuwödö yä'ka'jäkä amääädä ekkwäjä'kä'de yaawä. Meu irmão, assim que ele terminar de falar pode responder a fala dele.*

retirar ou tirar (verbo) u'kwadö. *Owoomö u'kwakä dhannwa'kä! Tira tua camisa menino!*

rio (nome) dinnhaku. *Dinnhaku aneene'da waawö. Eu nunca vi o rio orinoco.*

roça (nome) äudwaajä. *Ajäu'fä damma naudwädöowö. Viu como a minha roça é grande?*

rolinha (nome) makaana. *Makaana weneeanä ääma taawä. No caminum passaro rolinha.*

rosto (nome) fedö. *Feedö töwaawo na. Meu rosto esta inchado.*

S

sabedoria (nome) Äseejedöoke *kawaanomaakä, faaja! Meu pai me ensina com seu conhecimento.*

saber (verbo) Chääkadö. *Konnhadooto dhanwa'kä jäkä yeeja'dätä'jödö wetai. Eu soube o que aconteceu ontem com o menino.*

saco escrotal (nome) ämu. *Duukwadi emuudu töwaawo na'jaanä ooje. O saco escrotal da queixada estava muito inchado.*

sacudir (nome) chu'madö. *Ye'wötö chu'makä dhannwa'kä. Sacudi minha rede meu filho.*

saída (nome) jha'kadö. *Shiichu jha'kadö mädä kooko wä. Vô está fazendo o ritual da primeira saída do bebê.*

saliva (nome) ätaaku. *Kata'däi amääädä. Você cuspiu em mim.*

salvar (verbo) ewaanakaadö. *Faaja eköönö sö'na wadonkwai. Eu salvei cachorro do meu pai.*

sangue (nome) munu. *Munu wötäänäje dea na ooje. Continua bastante sangramento.*

sangue de algo ou alguém (nome) akiiyö. *Wa'shadi akiiyö kudi-*

iyada ka ne'komoi. Sangue de anta escorreu na canoa.

sapo (nome) *Muduuwena wishiiyö tänäämö. O rã pode ser usado a carne.*

sapo (nome) kawau. *Kawau najam-möi. Sapo puro.*

secretar (verbo) chunnudu. *Maama, ooje täätö chunnudu ne'a! Mãe, está secretando muito (leite o seu peito)!*

sem gosto (advérbio) Jokkwe'da. *Jokkwe'da a'naajä na kataada. A carne esta sem gosto.*

semelhante (advérbio) Jennhe. *Faaja naadö jennhe wijhumma. Assim eu quero papai.*

sentido para falar o rio (nome) jhe'waka. *Kudaaka sö'je jhe'waka nootone'täi. O peixe se escondeu na beira do rio.*

ser humano (nome) *Majaamä nääta netönga. Ouvi o grito do monstro gente preto.*

seres maleficos (nome) odo'sha. *Juliano odo'sha neneeanä. Juliano viu sere maléfico.*

seu corpo (nome) odo'tadö. *Tameedääädä odo'tadö niye'nunnwanä, dui'chä? Seu corpo todo está doendo, ir-*

mãõ?

seu ombro (nome) omootai. *Oomootai jākā se'ne manā?* Você está com dor no ombro?

seu pai (nome) oomo. *Tōweedō'ke oomo na.* Seu pai está com febre.

sim (advérbio) een. *Een, ke kākkwājā'kā dhannwa'kā.* Pode responder que sim, meu filho.

sobre mim (advérbio) fāākā. *Fāākā aya'deukwā.* Fala de mim.

sobrinha (nome) fasse. *Fasse tuna wetā neiya.* Sobrinha foi buscar água.

sobrinha dele (nome) jha'se. *Yaakono jha'se.* Sobrinha do meu irmão.

sobrinho dele (nome) jhoonō. *Wannhöjō jhoonō mā'dā.* Ele é sobrinho do meu cunhado.

sonhou (verbo) äwäänetōi. *Aakene äwäänetōi, dui'chā?* Como você sonhou esta noite, meu irmão?

sua água (nome) owooködō. *Owooködō anenta dhannwa'kā!* Vem tomar seu jibé menino!

sua arma (nome) ä'waichadō. *A'ke woneejaneewō fōwajhe wā'dödō, ädō'da weiyakeene.* Eu tentei virar pajé, mas não deu certo..

sua bota (nome) owootai. *Aaseke owootai chokwakā, yaakono!* Lava

sua bota com sabão em pó, irmão!

sua cabeça (nome) äju'jä. *Tuju'jä se'ne mā'dāna konnhadooto'jödödä.* Ele está com dor de cabeça desde ontem.

sua pele (nome) äji'jhä. *Tōwe'sha waawō.* Estou com a pele ressecada.

sua perna (nome) ojoodedō. *Tameedäädä ojoodedō niye'nunnwanä, dui'chā?* Toda sua perna está doendo, irmão?

suba (verbo) äyäänu'kwä. *Mänō tāju de'wā äyäänu'kwä.* Suba em cima daquela pedra.

subir (verbo) *Meesa o'no.* Levanta a mesa.

subir (verbo) Choojoi. *Choojoi äyäänu'kwä mājā'taiye.* Vai subir no galho para tirar fruta dele.

sucuri (nome) kawaatamaadi. *Kawaatamaadi yōwöödō najäi.* Sucuri pegou capivara.

sujar (verbo) edhemmadō. *Faajedai miyemmai dhannwa'kā.* Voê sujou meu caderno meu filho.

sujeira da pessoa (nome) o'donō. *O'donō chokkwakā, dhannwa'kā!* Limpa sua sujeira, filho!

surubim (nome) kudiidi. *Kudaaka dkudiidi wänäaa.* Estou comendo peixe surubim.

T

tabaco (nome) Chaawaicchō. *Faaja chaawaicchō imma'se wa.* Eu quero fumar o cigarro do meu pai.

tala (nome) *Dhanwa'kā madaana adääkä.* Meu filho leve a madana para fazer zarabatana.

talvez (advérbio) jennhemma. *Yadääädä jennhemma ene'tākā'de.* Se de para trazer tudo.

talvez (advérbio) chō'tadō. *Fenammas wōta chō'tadō eseenönge.* Talvez

amanhã eu vou caçar.

tamanduá (nome) fädeemu. *Fädeemu waminhä'kai shimaada ke.* Matei tamanduá com flecha.

tapioca (nome) ännhamo. *Tō-jaadō ewaanomaadōje maama na ännhamo tödödō je.* Minha mãe está ensinando a neta dela a preparar a tapioca.

tarde (desconhecida) *Äkuude deea wōta eseenönge.* Vou mais tarde para

caçada.

tatu (nome) ätöökä. *Änääkö ätöökä namönnhö'kannhe, faaja?* Adivinha quem matou o tatu, pai?

tatu canastra (nome) maduuda. *Maduuda waminnhakai föö de'wä.* Matei a tatu canastra na serra.

tem mais conhecimento (nome) Ju'jáccheene. *Föwai ju'jáccheene mä'dä könä'jaakä.* Na origem realmente o paje cura bem.

tem pouco conhecimento (nome) Ju'jácche. *Ekammajokwä watunnä ju'jácche mä'dä?* O jovens perguntaram sabio por que ele tem pouco conhecimento.

terçado (nome) kömö. *Kömö ene'kä.* Me dá terçado.

termine (verbo) ä'kakä. *Eduuwa ä'kakä ataadawaajoi tödöödö.* Tem que terminar hoje de fazer o seu trabalho.

terreiro (nome) födoodo. *Födoodo töseemeka na.* Terreiro está limpo.

teu colar (nome) owo'modö. *Innhataaje owo'modö na we-ichakoono!* Amigo seu colar está linda.

teu filho (nome) ännedö. *Tadaawaajo tödöoe täätö ännedö na.* Teu filho é muito trabalhador.

teu irmão (nome) ayaakono. *Ayaakono nönköi ye'wötöojo.* Teu irmão dormiu na minha rede.

teu sogro (nome) owoodöömä. *awiishicha jemma owoodöömä na, dui'chá!* Teu sogro está bem, meu irmão!

timbó (nome) ayaadi. *Ma'chomo ayaadi kaneichantäiye chöntojo.* Vamos buscar o timbó para a gente fazer pescaria.

tipiti (nome) Chönköichö. *Eduuwaato mäda yaaya chönköicchö.* Este tipiti da minha irmã é novo.

tipo de árvore (nome) adhaawa. *Adhaawa wiyaakai.* Eu derrubei uma árvore de adhaawa.

tipo de tartaruga (nome) *Maama mataamata weneeanä wö.* Mãe eu vi uma tartaruguinha.

tirar (verbo) enkadö. *Maama, tameedäädä womö enkakä kannwä akanno.* Mãe, tira tudo as camisas que estão na mochila.

tirar as vísceras de minhoca (verbo) ännweichadö. *Fadaaji tu'kwe maama moto niweichaicho.* Minha mãe tirou as vísceras da minhoca das minhocas que estavam no prato.

tiririca (nome) *Denaatä yeekönö ejichö wanaauchaawö.* Eu vou preparar o chá de denaatä para meu cachorro.

tomar (verbo) enöödö. *Tuna enöödö mäda öwwä.* Eu estou tomando a água.

tomar (verbo) *Eduuwa yadaaki kennga.* Hoje a gente vai tomar caxiri.

tonto (nome) ö'jötai. *Faaja ni'jhatai tujuma wa'deufä'nawä.* Meu pai ficou tontura enquanto falava na reunião.

tornozeiro (nome) ö'dekö'wadö. *Ö'dökö'wadö se'ne na ooje.* Meu tornozeira esta doendo muito.

traira (nome) asuuwana. *Konhadä asuuwena wo'tone.* Ontem peguei traira na pescaria.

trairão (nome) ammida. *Ammida wo'toi tóna'ko'kukwa.* Peguei o trairão no igarapé.

trazer (verbo) eneejödö. *We-ichakoono, wöowö sadäädä ene'kä.* Amigo, traz o machado para mim.

trazer (nome) innhejeedö. *We-ichakoono innhejeedö mäda wa'to.* Foi meu amigo quem trouxe essa lenha.

trocar com as coisas (verbo) Chää-jetö. *Chääjetö na yaawä dui'chá?* É a troca irmão?

tronco de arvore (nome) chääjö. *Chääjö jäkä chäätunui wenei.* Ferida está no corpo dele.

tua sogra (nome) owo'jödö. *We-ichakoono, amäädä owo'jödö awi-*

ishichaato täätö! *Amigo, tua sogra é gente boa!*

tucupi (nome) eke. *Eke wamiidi'chä nenöi näämai yaawä.* O pintinho tomou tucupi e morreu.

tudo junto (nome) *Jadäädä. Wodi'chä shajooko na'näi chännadö jadäädä.* A menina cozinhou o tucano sem retirar o bico, cozinhou com tudo..

U

ubim (nome) *Manassa adö wetä wöta.* Estou indo pegar a palha de ubim.

último porco (nome) *duma'jä. Duma'jä mmädä yaakono'kä nöwäi yaawä.* O meu irmãozinho só matou o porcão solitário.

umbigo (nome) *fonö. Fonödö se'ne wa.* Meu umbigo esta doendo.

unha (nome) *Chämmichö. Faaja fadeemu emmichö töweiyé.* Pai tem

unha do tamandua.

urtiga brava (nome) *unnadi. Unnadi aneicha, faaja.* Vai buscar urtiga, pai.

urubú (nome) *kuduumä. Chäätaajä tänäänei kuduumä.* Urubú come estragado.

usado (advérbio) *Ä'watä jum-mjä wishooma kanwa aka.* Estou guardando a rede antiga na mala.

V

vá (verbo) *äjääne. Äjääne oomo i'ya'tata, dhannwa'kä.* Vá ajudar seu pai, menino.

vão embora (verbo) *äjonkomo. Tameedäädä äjonkomo mädä kudi-iyada awä.* Vai todo mundo nessa canoa.

vara usada para navegação (nome) *fadanka. Fadanka nataiyoi.* Quebrou a vara de navegação.

veado (nome) *kawaadi. Kawaadi kaamönhö'katantäiyé.* Vamos matar veado.

veado branco (nome) *iwi. Iwi nha naminnhö'kata eduuwa.* Hoje a gente vai matar o veado branco.

veias (nome) *ö'dawaadö. Ö'dawaadö wakäätäi.* Cortei minhas veias.

veneno (nome) *i'madaawai. Könnoto i'madaawai se'ne'kä aneejakoomo e'joyennhe'kä.* O veneno do cascavel é muito mais forte do que outros.

venha (verbo) *ä'käde. Eetä ä'käde*

ajaanaka wekammaiye. Venha aqui que eu te falo no teu ouvido.

venham (verbo) *ä'täkä. Ma'da'kä ä'täkä nhaa wääma'tädö mädä.* Venham logo que a gente já vai partir.

vento (nome) *fejeichä. Fejeichä adooni.* Vento saude.

ver (verbo) *eneedö. Eduuwa cho'mamöödawä ataadawaajoi ännödö ene'se wa, yääjedamma?* Hoje a tarde eu queria ver o andamento do teu trabalho, pode ser?

verificar (verbo) *jäkamma. Jhöömödö jäkamma eneekä.* Veja no pescoço dele.

vespa (nome) *dimuuku. Fena'do'jo'jödöödä dimuuku ännänä'da waawö.* Desde muito tempo eu não como o dimuuku.

vidro ou garrafa (nome) *feteiya. Feteiya wi'moi.* Quebrei o vidro.

virar (verbo) *jheedennakaadö. Sadäädä jheedennakaadö.* Vira para esse lado.

virar ao contrario (*verbo*) jhunnakaadö. **Kudiiyada jhunnakaadö.** Virar canoa ao contrario.

você (*pronome*) amäädä. **Ämäädä eneeta awanshi chäänöngge yeichö.** Você vai lá ver se a comida está pronta.

X

xexéu (*nome*) fiya'kwa. **Fiya'kwa**

i'moi wi'moi. Quebrei ovo do xexéu.

Z

zero (*advérbio*) **Födaata a'ke wa.** Eu estou sem dinheiro.

zigue-zague (*nome*) köyöököyö. **Wodi'chä ne'saköi köyöököyöje.** Menina se pintou com zigue-zague.

Ye'kwana - Português
(semântico)

alimentação

ädeeja (nome) Nome da mandioca.. *Ädeeja edeemi'jhödö kooko nödööa.* O meu avô está fazendo o canto da mandioca.

anaadeke (nome) Abacaxi.. *Annadeke wamei äudwaajaka.* Comi abacaxi na roça.

ännha (nome) Milho.. *Ännha nhaatö'tä öttädö mädä maama naudwädö aka.* Eu vou plantar milho na roça da minha mãe.

ännhamo (nome) Tapioca feita de massa de mandioca.. *Tö-jaadö ewaanomaadöje maama na ännhamo tödödö je.* Minha mãe está ensinando a neta dela a preparar a tapioca.

ashiichadu (nome) Cana de açúcar.. *Ashiichadu wamei äudwaajä jaka.* Chupei a cana na roça.

asu'kwaajä (nome) Carne moqueado.. *Wa'shadi asu'kwaajä wänäi eduuwa.* Hoje eu comi anta moqueada.

äwanshi (nome) Alimento.. *Sö'na ewanshinhö aneejodökä, maama.* Mãe prepare o alimento para o cachorro.

Chääjedöödö (nome) Fruta.. *Kaadono täätö odoi ejeedödö ekkutaajä.* O suco de caju é muito gostoso.

Chaasa'diyö (nome) Molho de pimenta mel de abelhas e do sapo.. *Faaja nödödö mädä wanä kasa'diyö.* Este mel é de abelha do meu pai.

Chaataadö (nome) Prato pronto da pessoa, comida dele.. *Maama chaataadö suune täätö.* Comida da minha mãe e arde de mais.

chaatö (nome) Gordura.. *Odooma katö kaadono täätö kejeene.* Gordura de paca é mais gostoso.

chäku'jä (nome) Caldo.. *Kudaaka eku'jä waakötöowö.* Eu gosto de caldo de peixe.

daadi (nome) Jenipapo.. *Daadi che*

ke'sa'kato fenamma tameedäädä, metaato? Amanha todo mundo vamos se pintar com o jenipapo, entenderam?

dawiiyu (nome) Banana brava da mata, sororoca.. *Dawiiyu täkuuduje kaduuwai na'janto.* Os arara estavam comendo a fruta da banana brava da mata.

deweeke (nome) Brejaúva, espécie de pupunha no mato.. *Chuutaka wesookwa tönnonhato täätö na deweeke.* No mato a espinha da prejaúva é mais perigoso.

dicho (nome) Espécie de taioba que se encontra na mata, nos igarapés e também faz mistura com woi.. *Yeejichö aneicha faaja dicho.* Vai buscar taioba para mim pai.

eke (nome) Sumo de mandioca.. *Eke wamiidi'chä nenöi näämai yaawä.* O pintinho tomou tucupi e morreu.

faasa (nome) ingá. *Faasa na täjööse könooto a'ködöje chääjedöödö.*

faduudu (nome) Banana.. *Faduudu sheeweichaajä.* Banana maduro.

famä (nome) Pimenta malagueta.. *Maama famäädö.* Pimenta malagueta é da minha mãe.

fijiidi (nome) Pupunha.. *Fijiidi a'nädöoje wa.* Estou cozinhando pupunha.

fiyeichä (nome) Cará.. *Fiyeichä winhaatö'täi.* Plantei cará.

fomi (nome) Pimenta.. *Maama natöödö mädä fomi.* Pimenta é da planta da minha mãe.

i'moi (nome) Ovo.. *O'waasa'kä dha'täi i'moi mejeemai?* Você com-prou quantas cartelas de ovos?

jhaadudui (nome) Banana dele.. *Jhaaduudui wakäätäi.* Banana dele cortei.

jheetö'jödö (nome) Pedaco de coxa de algum animal.. *Odooma jheetö'jödö wutui accha wä.* Eu dei o pedaco de

coxa da paca para minha vô.

jhuunu (nome) Carne.. *Wa'shadi jhuunu.* Carne de anta.

jhuunu'jödö (nome) Carne sem osso.. *Jhuunu'jödö waakötö.* Eu gosto de carne sem osso.

Junuune (nome) Eu quero come só carne de paca.. *Odooma junuune wihimma yootöje.* Eu comi sem osso a carne de paca.

kumaana (nome) Tipo de feijão.. *Kumaana winhaatö'ta.* Estou plantando de feijao.

madiicha (nome) Especie de inhame.. *Madiicha weneejä ädwaajä awonno.* Tipo de inhame trouxe na roça.

majaaya (nome) Mamoeiro.. *Majaaya wöjätöi sheeweichaajä.* Colhi

a mamão maduro.

mannhuuku (nome) Farinha de mandioca.. *Maama manhuuku nödöoa.* Mamae esta fazendo a farinha.

muduowi (nome) Mandioca.. *Maama muduowi nenö'täi manhuuku tödöömö.* Para fazer a farinha mamae deixou na agua para molhar a mandioca.

oyootö (nome) Carne da outra pessoa.. *Oyootö aneichä, dhannwa'kä!* Pega tua carne, menino!

u'kä (nome) Pedacinho de beijú.. *U'kä änné'kä wodi'chä.* Me dê beijuzinho menina.

uu (nome) Beiju de tapioca.. *Ekauwönö uu änné'täkä, wodinnhamo'kä.* Trazem beiju novo, meninas.

animais

ääse (desconhecida) Seu animal de estimação é manso.. *Ääse ayeekönö na.* O seu cachorro é manso.

ada'wai (nome) Coelho.. *Yeekönö ada'wai neekai.* Meu cachorro mordeu o coelho.

adeedei (nome) Periquito.. *Adeedei wäjäi.* Eu matei o periquito.

adeenai (nome) Jacaré.. *Yaakono adeenai naminnhö'kai.* Meu irmão mais novo matou o jacaré.

ädöowo (nome) Passaro.. *Tooni ädöowo dhannwa'kä nöwäi.* O menino matou um juriti.

äduukwä (nome) Lagarta cometível.. *Äduukwä a'näkooto maama.* Mãe, cozinhe as lagartas.

aja'wa (nome) Jaguatirica.. *Konnhadä yadiiwe wamönnhö'kane o'todaawä.* Ontem matei um jacaré enquanto eu pescava.

ajiisha (nome) Garça branca.. *Kudaaka yaakö'je ajiisha.* A garça branca gosta de comer peixe.

äkääyu (nome) Cobra.. *Äkääyu waijhukui äämataawä.* Matei uma cobra no caminho.

äköönö (nome) Seu animal de estimação.. *Ka'kawa yeekönöje na wö.* Papagaio é meu animal de estimação.

akuudi (nome) Cutia.. *Akuudi kiyeede to'nei.* Cutia come mandioca.

ammida (nome) Trairão.. *Ammida wo'toi tóna'ko'kukwa.* Peguei o trairão no igarapé.

anääkä (nome) Formiga.. *Anääkä mude'kä'kä nijho'duicho.* O menino levou ferradas das formigas.

ännhamoomä (nome) Gavião branco.. *Maama naudwadakka ajo'jonho täätö ännhamoomä weneenä.* Na roça da minha mãe vi um gavião branco bem grande.

asöökö (nome) Rato.. *Asöökö faduudu namei.* O rato comeu a banana.

asuuwana (nome) Traira.. *Konnhadä asuuwana wo'tone.* Ontem peguei traira na pescaria.

ätööja (nome) Família do cascudo, mais conhecido como bodó.. *Kudaaka waakö'jönö täätö naawö ätööja.* Eu odeio o peixe chamado o bodó.

ätöökä (nome) Tatu.. *Änäkö ätöökä namönnhö'kannhe, faaja?* Adivinha quem matou o tatu, pai?

awaadudui (nome) Onça.. *Maama awaadudui neneanä äudwaajaka.* A minha mãe viu uma onça na roça.

chääkönö (nome) Animal de estimação da pessoa.. *Faaja chääkönö mä'dä wameedi.* Esse galo é do meu pai.

daddwawi (nome) Bem te vi sempre fica na beira do rio.. *Daddawi nhaa nahjukui.* Nós matamos o bem te vi.

dakäänä (nome) Espécie de besouro.. *Dakäänä waminhö'kai woijhe'da.* Eu matei besouro sem querer.

detuukwä (nome) Peixe que vive nas cabeceiras, família mandi.. *Detuukwä o'to faaja nõtonto maama akä.* Os meus pais foram pescar o mandi.

di'nhawaayu (nome) Espécie de mosca azul.. *Di'nhawaayu dhan-nwa'kä namönnhö'kai töwoijhe'da.* O menino matou a mosca azul sem querer.

dijhäänä (nome) Espécie de gafanhoto, fedorendo e ardente nos olhos.. *Dijhäänä yemmjöi öwö.* Dijhäänä me ardeu nos meus olhos.

dijuushi (nome) Peixe elétrico.. *Dijuushi yaajuukwai we'jiyaawä.* Fui eletrocutado do poraque enquanto eu estava tomando banho.

dimooshi (nome) Gavião real.. *Dimooshi aneene'da weijhääwö.* Eu nunca vi o gavião real.

dimuuku (nome) Besouro preto, a gente come o filhote.. *Fena'do'jo'jödöödä dimuuku änäänä'da waawö.* Desde muito tempo eu não como o dimuuku.

dodo (nome) Papagaio e cobra verde.. *Aakä dodo önnwädö na'jaanä edu-uwa.* Hoje matei dois papagaio.

döjöökö (nome) Peixe pequeno, es-

pécie mandi, geralmente morada dele é na cabeceira do igarapé.. *Döjöökö änäänä'da weijhääwö.* Eu nunca comi o döjöökö.

dönai (nome) Grilo marrom que vive no buraco na terra e aquele que canta.. *Dönai naajäntäi eduuwa töweet-ömöödö.* O grilo começou a cantar.

duma'jä (nome) Solitário, porco que vai muito longe do bando de porcão.. *Duma'jä mmädä yaakono'kä nöwäi yaawä.* O meu irmãozinho só matou o porcão solitário.

dutä (nome) Marimbondos pequenos, cesto pequeno.. *Dutä wännhe yaakono'kä nejo'dojoi.* O meu irmãozinho foi picado por marimbondos pequenos.

duukwadi (nome) Bando de porcão.. *Fenamma duukwadi keenetaato yaakono.* Amanha a gente vai caçar o bando de porcão meu irmão.

duuyu (nome) Passarinho comestível de cor verde ou capim bom para remédio para vermes e dor de barriga.. *Duuyu tänä'se waawö eduuwa.* Agora eu quero comer o duuyu.

fä'nä (nome) Inambú.. *Fä'nä netöömöi.* Inambú cantou.

faaka (nome) Boi.. *Faaka naminnhö'kaicho.* Mataram boi.

fäde (nome) Peixe cascudo.. *Fäde wänää.* Estou comendo o cascudo.

fädeemu (nome) Tamanduá.. *Fädeemu waminhä'kai shimaada ke.* Matei tamanduá com flecha.

faicchetu (nome) Cutia bem pequena.. *Faicchetu näänejei chuuta ka.* Cutia fugiu dentro do mato.

fakaamu (nome) Jau.. *Fakaamu wo'täi.* Pesquei o jau.

fakiiya (nome) Caititu.. *Fakiiya wänäi.* Comi caititu.

fämmjädi (nome) Concha do molusco.. *Fämmjädi tunannwakonno.* Moluscos vive no fundo do rio.

fawi (nome) Mutum.. *Fawi fudu-umato.* Mutum é preto.

fiya'kwa (nome) Xexéu.. *Fiya'kwa i'moi wi'moi.* Quebrei ovo do xexéu.

fiyaana (nome) Gavião.. *Fiyaana innhedö'kä.* Filhote de gavião.

fo'jotö (nome) Coruja.. *Fo'jotö netönga.* Coruja está cantando.

i'jhotö (nome) Pena dos animais ou do ser humano.. *Kuyuuwi i'jhokwaata, dhannwa'kä!* Vai tirar pena do cujubim, filho!

innhedö'kä (nome) Fillhote pequeno.. *Ajäu'fä deammaane wa'shadi innedö'kä yennudu.* O filhote de anta já nasce grande.

iwi (nome) Veado branco.. *Iwi nha naminnhö'kata eduuwa.* Hoje a gente vai matar o veado branco.

Jäkä (nome) Borboleta esta na folha de arvore.. *Matuutu yä'taajä na chuwadö jäkä.* Borboleta esta na folha de arvore.

jödöojödöömä (nome) Eu vi hoje a onça preta.. *Mado jödöojödöömä weneeanä.* Ele viu a onça preta e cooreu.

ka'kawa (nome) Papagaio.. *Ka'kawa weneeanä.* Matei papagaio.

ka'shai (nome) Piranha.. *Ka'shai yeekai yaamädö jäkä.* Piranha me mordeu na minha mão.

kadaakadaadi (nome) Urubú rei.. *Kadaakadaadi ajo'jonnho.* Urubú rei é grande.

kaduwai (nome) Arara.. *Aakä kaduwai wöwäicho.* Matei duas arara.

kanaase (nome) Matrinxã.. *Kanaase tänä'sewa.* Quero comer matrixã.

kawaadi (nome) Veado.. *Kawaadi kaamönhö'katantäiye.* Vamos matar veado.

kawaatamaadi (nome) Sucuri.. *Kawaatamaadi yöwöödö najäi.* Sucuri pegou capivara.

kawau (nome) Sapo.. *Kawau najamöi.* Sapo purou.

kidi'shu (nome) Porco espinho.. *Kidi'shu weneeanä ääma taawä.*

kikkidi (nome) Periquito.. *Kikkidi dui'chä eköönö.* Periquito é criado do meu irmão.

ködaatai (nome) Gafanhoto.. *Chuwadö to'nei ködaatai.* Gafanhoto come folha.

kommjakä (nome) Perereca.. *Kommjakä netöngaato.* Perereca estão cantando.

könnoto (nome) Jararaca.. *Könnoto se'nato.* Jararaca é mais venenoso.

könooto (nome) Aves japu-guaçu.. *Könooto weneeanto chuuta jäkä.* Na arvore estavam japu-guaçu.

köyaukwä (nome) Formiga.. *Köyaukä nanhömöcho edä kojhacho.* Hoje a noite formiga saúvas se voaram.

kudaaka (nome) Peixe.. *Kudaaka ajä'fännhä.* Peixe grande.

kudiidi (nome) Surubim.. *Kudaaka dkudiidi wänäaa.* Estou comendo peixe surubim.

kuduumä (nome) Urubú.. *Chäataajä tänäänei kuduumä.* Urubú come estragado.

kuyuuwi (nome) Cujubim.. *Kuyuuwi wänäi.* Comi cujubim hoje.

ma'dökö (nome) Carrapato.. *Ma'dökö je wa yaajädö jäkä.* Estou com carrapato no meu braço.

ma'sakaani (nome) Lagarto.. *Ma'sakaani na'kwaka nejukwai.* Tipo de calango caiu se na agua.

maadi (nome) Tipo de garça pequeno.. *Maadi ajiisha tajäde'dato.* Garça pequeno branco.

maakä (nome) Pernilongo mosquito.. *Maakä ooje naato.* Mosquito estao muito.

maami (nome) Passaro inhambu cantou.. *Maami netönga.* Passaro inhambu canta.

maawedo (nome) Especie de arara.. *Maawedo weneeanto ooje.* Eu vi muito de passaro maritacas.

maawishi (nome) Especie de caracol preto.. *Maawishi fuduumato*

na'kwakaano. *Vive fundo da agua caracol preto pequeno.*

mado (nome) Garça pintado, onça ou mandi.. **Öwwä tönnonhe täätö mado yeijhäawö.** *Eu tenho muito medo de onça pintada.*

maduuda (nome) Tatu canastra.. **Maduuda waminnhäkai föö de'wä.** *Matei a tatu canastra na serra.*

majiidi (nome) Pium, insetos que picam.. **Majiidi yeekai yaajädö jäkä.** *Pium me ferrou no meu braço.*

makaana (nome) Espécie de passarinho, rolinha.. **Makaana weneeanä ääma taawä.** *No caminum passaro rolinha.*

makasshana (nome) Calango verde.. **Makashana nono akanno neja'kai.** *Galango verde saiu dentro da terra.*

maköödöwöödoi (nome) Macaco da noite.. **Maköödöwöödoi netönga koijhai.** *Macaco da noite esta cantando a noite.*

manaade'jä (nome) Cobra.. **Äkääyu manaade'jä nä'jaanä komjakä tänäädöje.** *A cobra estava comendo perereca.*

masaamasaadi (nome) Lagartas.. **Masaamasaadi weneanto iye de-jooko jäkä.** *Encontrei lagartas no troco de arvore de de-jooko.*

mashiimashi (nome) Especies de formigas.. **Yeeja'ka'komo mashi-imashi je nä'janto köyaukwä.** *Eu vi muitas formigas saúvas.*

masuiya (nome) Lagarta especie de taturana.. **Kamjä masuiya wänäaa.** *Estou comendo lagarta masuiya mo-quiada.*

mataamata (nome) Espécie de tartaruga e espécie de berne.. **Maama mataamata weneeanä wö.** *Mãe eu vi uma tartaruginha.*

matuutu (nome) Borboleta natural.. **Matuutu wötäänäje naato.** *As borboletas estão voando.*

me'di (nome) Especie de minhoca.. **Me'di wöka manaijhe.** *Isca estou pe-*

gando na terra minhoca pequena.

meeshi (nome) Animais de estimação o gato.. **Meeshi tajäde'dato weneeanä.** *Eu vi o gato branco.*

memu (nome) Tipo de caracol.. **Memu wi'moi.** *Quebrei o caracol.*

mini'shakö (nome) As formigas jiquitaias.. **Mini'shakö fä'duicho chuu-jiyaawä.** *As formigas jiquitaias me fer-raram na roça.*

mo'diki (nome) Aranha do solo.. **Mo'diki nomoomöi täwöötö aka.** *Aranha caranguejeira se entrou do solo na sua casa.*

modhoi (nome) Aranha armadeira.. **Molhoi etaawetö'je nä'jaanä ääma taawä.** *Aranha armadeira fez sua teia para armadilha no caminho.*

mönäätä (nome) Escorpião.. **Mönäätä waminhä'kai ye'saka.** *Matei em casa um escorpião.*

moto (nome) Especie de minhoca para pesca.. **Yaaya nötäämä moto töka.** *Irmã mais velha foi a caçar a minhoca.*

mudeemude (nome) Especie de abelha do solo.. **Mudeemude naato jooje nono aka.** *Abelha do solo esta muito no solo.*

muduukuku (nome) O girino sapo.. **Muduukuku na'kwaka na.** *O girino esta fundo da agua.*

muduuwena weshiiyö (nome) Sapo rä.. **Muduuwena wishiiyö tänäämö.** *O rä pode ser usado a carne.*

muinchä (nome) A formigas bragas.. **Munchä ooje naato.** *As formigas são muitos.*

muudu (nome) O peixe tambaqui colossoma.. **Muudu na'kwakaano.** *O peixe tambaqui vive na agua.*

muudujaade (nome) O peixe lambari pequeno.. **Muudujaade kudaaka yujuudunhano.** *O peixe lambari vive na proximo cabeira do rio.*

muukudi (nome) O peixe especie jau.. **Muukudi kudaaka ajo'fänhä.** *O peixe especie jau e grande.*

muuna (nome) O peixe-boto.. **Muuna kudaaka ajo'fänhä.** O peixe boto grande.

odookojaato (nome) Animal terrestre.. **Oodookojaato funu'jödö waakö'je'kä naawö.** Eu gosto mais é carne de animal terrestre.

odooma (nome) Paca.. **Eduuwa koi-jhai odooma waminnhä'kai.** Hoje a

noite eu matei paca.

onode'jä (nome) Garça real que come peixe.. **Waakuda ke onode'jä wöwäi.** Eu matei garça com espingarda.

uuwau (nome) Passaro que vive nas regiões de cabeceiras.. **Uuwau aneene-jöönö öwö.** Nunca vi uuwau na minha vida.

categoria gramatical

a'ke (advérbio) Sem nada.. **Födaata a'ke wa.** Eu estou sem dinheiro.

aakene (advérbio) Como/o que?. **Aakene mä'dä tonoodo eetö?** Como chama o passarinho?

amäädä (pronome) Você.. **Ämäädá eneeta awanshi chäänöngö yeichö.** Você vai lá ver se a comida está pronta.

änääkö (interrogativo) Quem?. **Änääkö wa'shadi nänäänä?** Quem vai comer carne de anta?

ane'kädö'se (interrogativo) Por que?. **Ane'kädö'se mötaanä?** Por que ele vai embora?

ässha (interrogativo) Onde.. **Faaja, ässha wa'shadi mamönnhö'kai?** Pai, onde foi que você matou a anta?

chö'tadö (advérbio) Expressar incerteza.. **Fenammas wöta chö'tadö eseenöngö.** Talvez amanhã eu vou caçar.

edä (demonstrativo) Este.. **Wodi'chä, äseedudai eduuwaato neejemaadö ne eneeta!** Filha, vem ver teu celular novo que eu comprei agora!

edääje (advérbio) Ensinar praticando, mostrar algo.. **Edääje tödöökä, dhannwa'kä!** Faz assim meu filho!

een (advérbio) Responder alguém ou confirmar.. **Een, ke kakkwäjä'kä dhannwa'kä.** Pode responder que sim, meu filho.

fääkä (advérbio) De mim.. **Fääkä aya'deukwä.** Fala de mim.

innhödö (possessivo) Objeto, coisa

dele ou que feito por ele.. **Änääkö innhödö edä äämataawä yeejeuk-waajä wedantäi?** De quem é essa coisa que eu achei no meio caminho?

jaano (nome) Finado: Indivíduo que faleceu; quem morreu; falecido.. **Töweedö'ke könä'jaakä jaano.** Ele estava com febre.

Jadäädá (nome) Inseparável; perdeu tudo que tinha; cozinhar com o couro; levou tudo sem deixar nada.. **Wodi'chä shajooko na'näi chännadö jadäädá.** A menina cozinhou o tucano sem retirar o bico, cozinhou com tudo..

jadänkomo (nome) Ele mora junto com a sanuma?. **Sanuma jadänkomo mä'dä?** Ele mora junto com a sanuma?

Jadännhe (nome) Eu vou pescar com os pais.. **Faaja jadäinhe wöta o;tä.** Eu vou pescar com os pais.

Jadännhe'daane (nome) Eu não vou com eles.. **Kanno jadäinhe'daane wöta.** Eu não vou com eles.

jadännheene (nome) Eu vou com eles.. **Kanno jadäinheene wöta.** Eu vou com eles.

Jadännheene'daane (nome) Eu estava com eles.. **Kanno jadäinheene'daane wa'jaanä.** Eu estava com eles.

Jemma (interjeição) Agora o caminho esta indo com a lama.. **Ääma tai nha sokosoko jemma.** O caminho e agora so lama.

jennhemma (advérbio) Talvez

traga tudo.. *Yadäädá jennhemma ene'täkä'de.* Se de para trazer tudo.

jhunnakaadö (verbo) Virar contrário.. *Kudiiyada jhunnakaadö.* Virar canoa ao contrário.

jödö (advérbio) Cozinhei carne moqueada, quer era crua.. *Kammjä jödö wichoomo'kai.* Carne moquiato ela cozinhou.

Joi (advérbio) Ele/eles desceram de escada.. *Kadeeda joi nä'täi, nä'täicho.* Sozinho ele desceu de escada.

jönö (nome) Não falou ou avisou

com o pai dele.. *Tumö jönö wwä na'dewwöi,kekammai.* Aquela pessoa que Pedro falou não é o pai dele.

mä'dä (demonstrativo) Aquele pessoa cantou.. *Mä'dä soto nekanta'nhäi eduuwa.* Aquele pessoa cantou agora pouco.

osshono (interrogativo) Perguntar qual deles ou objetos.. *Osshono nhäädá meneenä ä'saka, dhan-nwa'kä?* Qual deles você viu em casa, filho?

öwö (pronome) Eu.. *Öwö täätö we-neeta.* Eu mesmo vou lá ver.

categoria social

äänejöönö (nome) Que não se pode ver no olho nu.. *Töwäänemjönö komowwä mä'dä föwai na'deuwa.* O pajé conversa com seres invisíveis.

ädhaajä (nome) Liderança, tuxaua.. *Eduuwa ädhaajä nadeufä'a mudeeshi wänhe.* Hoje o tuxaua vai reunir com os jovens.

aneejakoomo (nome) Outros seres outros povos ou outros tipos.. *Anee-jakoomo odookaja'komo sadä naatoodö.* São outros animais que tem por aqui.

anejja (nome) Outro.. *Anejja kaawaichö änné'kä.* Traz outro cigarro para mim.

ättöi (nome) Uma pessoa com quem se mantém relações comerciais.. *Faaja yeichakoono yui'chä awiishichaato yettöichö.* O irmão do amigo do meu pai é bom companheiro de troca.

awa'deeto (numeral) Primeiro da fila ou proeiro da barco.. *Awa'de yannwa nataajimai kudiiyada ka.* O homem sentou no proeiro do barco.

Chäädai (nome) Acompanhante.. *Dui'chä nötäämä faaja chäädaijhe.* Meu irmão foi acompanhar nosso pai.

Chäätö (nome) A palavra usada para chamar alguém, nome.. *Chäätö e'täkä.*

Chama ele pelo nome.

dhannwa (nome) Gênero masculino.. *Dhannwa mäkö täjuiyato täätö.* Aquele homem é muito gordo.

e'se'tänei (nome) Piloto.. *Motoodo e'se'tädöoje tawaanojo'nato mä'dä faaja, metaaná!* Meu pai sabe pilotar muito bem, viu!

inchomo (nome) Idoso, liderança.. *Mude'kä e'joye'kä inchomo tawaanojo'ne yeichö.* O idoso é quem tem mais conhecimento do que jovem.

jhaawa (nome) Pessoa invisível.. *Jhaawa sadiijhanä'kanei.* Nele que a gente se perde no mato.

jhimmä (nome) Colegas dele.. *Dui'chä jhimmä kanno.* São colegas do meu irmão.

jhöötaajä (nome) Casado.. *Jhöötaajä dhannwa wodi jadä yä'dööaajä.* Homem casado com a mulher.

Ju'jáccheene (nome) Na origem ele é paje de verdade.. *Föwai ju'jáccheene mä'dä könä'jaakä.* Na origem realmente o paje cura bem.

maajaamä (nome) Ser humano.. *Maajaamä nääta netönga.* Ouvi o grito do monstro gente preto.

mude'kä'kä (nome) A criança recém

nascida.. **Mude'kä'kä naamoa.** *A criança esta chorando.*

oyoowano (nome) conhecido de alguém. **Oyoowano mä'dä soto, faaja?** *Conhece essa pessoa, pai?*

coletivo

äse (nome) Caça.. **Ooja'komo kanno sadä äse dui'chä.** *Aqui tem muita caça, meu irmão.*

cultura imaterial

a'deu (nome) Palavra ou idioma (língua).. **A'deu wetai.** *Eu ouvi uma fala (alguém falando).*

a'yano (nome) Momento fúnebre de prenúncio de algum evento ruim.. **Dui'chä nicha'diminchai eduuwa koi-jhai.** *Hoje a noite meu irmão ouviu um prenúncio ruim.*

aichudi (nome) Canto tradicional Ye'kwana.. **Eduuwa naajänta äud-waajä yaakadö.** *Hoje começa o canto da derrubada da roça.*

atoono (nome) Gripe.. **Atoono'je wa.** *Estou gripado.*

äwäänetöi (verbo) Usado para falar de outra pessoa (sonhou).. **Aakene äwäänetöi, dui'chä?** *Como você sonhou esta noite, meu irmão?*

ayeedai (nome) Que tenha sua proteção.. **Awaichacö ayeedai jhe adääkä dui'chä.** *Leva sua arma meu irmão, pra tua proteção.*

Chäädäicchö (nome) Doença.. **Ooje'kä chäädäicchö na'jaanä eduuwa.** *A doença dele estava mais pior.*

Chäämädö (nome) Caminho.. **Odooma eemädö.** *Caminho de paca.*

Chäätunui (nome) Doença crônicas; tipos de doença na pele.. **Ooje'kämma dui'chä chäätunui wenennhe eduuwa.** *A doença da pele do meu irmão estava mais pior.*

Chinnhudu (nome) Preguiça de fazer algo, falta de vontade.. **Chinnhudu**

mädä. *É preguiça o que ele tem.*

cho'madö (nome) Empurrando sem querer com os pés ou jogar bola.. **Cho'madö ene maama nôtäämä.** *Minha mãe foi ver o jogo.*

chönngge (verbo) Ação de pescaria com timbó.. **Faaja chönngge nōtaato eduuwa.** *Hoje meu pai vai para a pescaria.*

chöömödö (verbo) Ação de pescaria com timbó.. **Wännwa'jeje chöömödö töweye na'de.** *Depois da festa acontecerá a pescaria coletiva.*

do'ta (nome) Corpo ou alma do ser humano.. **Do'tadö se'ne naawö.** *Eu estou com dor no meu corpo.*

fata (nome) Comunidade.. **Fata inhataaje na.** *A comunidade e bonito.*

i'cha'jä (nome) Rastro de animais e ser humano.. **Wa'shadi i'cha'jä we-neanä tuna'kä'kä mänsemjo.** *Depois do igarapé eu vi o rastro de anta.*

i'waichö (verbo) Poder do outro pajé ou mágico.. **Faaja ooje'kä i'waichö João i'waichö e'joye'kä.** *Meu pai tem mais poderes rituais mágicos do que João.*

jha'kadö (nome) Ritual: primeira saída do bebê, moça após e menarca ou deixar beijú secar no sol.. **Shiichu jha'kadö mädä kooko wä.** *Vô está fazendo o ritual da primeira saída do bebê.*

jhaatadö (nome) Comunidade dele..

Jhaatadö na she'kä. Comunidade dele pequeno.

jhuntai (nome) Meandro.. **Jhantai ye'wä na kudiyada tödöojä.** A canoa esta deixado na meandro.

Ju'jäkoomo (nome) Esses são assuntos principais das histórias.. **Mädä'käwa'kä na wätuunnä ju'jokoomo tujunna'komo.** Sabio repassou prioridades pelo seu neto assuntos de histórias.

odo'sha (nome) Seres maléficis.. **Juliano odo'sha neneanä.** Juliano viu sere maléfico.

okoone'nadiiyö (nome) Problemas

peçoais de alguém.. **Okoone'nadiiyö määdä faaja choonekaakä eduuuwa.** Problema seu pai agora você mesmo vai resolver.

öntö'tammeköödö (nome) Minha ideia.. **Fenamä köttoto'komo öntö'tammeköödö naawö.** Minha ideia é a gente vai partir amanhã.

owwono (nome) Aquilo que alguém sabe ou conhece.. **Áseejedöoke kawaanomaakä, faaja!** Meu pai me ensina com seu conhecimento.

u'ta (nome) Mandar alguém para fazer entrega de algo.. **Shimaada u'ta dhan-nwa'kä, oomo yönnhä.** Vai entregar flecha para o teu pai, menino.

cultura material

a'täi (nome) Banco.. **A'täi ene'kä sadäädä.** Me dá o banco para cá.

ä'watä (nome) Rede.. **Yaakono e'wötö ejeema öttädö määdä.** Vou comprar rede para o meu irmão mais novo.

adaajuuna (nome) Arpão.. **Adaajuuna faaja nejeemai.** Meu pai comprou arpão.

adaama (nome) Instrumento utilizado para pendurar coisas ou colher as frutas de lugares altos.. **Adaama anaakä'ta chuutaka.** Vai lá tirar o gancho no mato!

ädinnhä (nome) Panela feito de barro.. **Maama edinhäi aneejemaakä.** Compre panela de barro para minha mãe.

äji (nome) Nome geral do remédio.. **Ay-eejöchö menaajöi?** Você tomou o remédio?

ako (nome) Pilão.. **Ako fomi ajotojo.** Pilão é para fazer a pimenta.

äkuudajaada (nome) Polvora.. **Äkuudajaada ejeemojoojai öwwä manä?** Você pode vender a pólvora para mim?

amaakai (nome) Pente.. **Amaakai fuu eichatoojo.** Pente é para pentear o cabelo.

anäätä (nome) Anzol.. **Anäätä nataiyoi o'todaawä.** Quebrou anzol enquanto eu pescava.

ännhatä (nome) Elástico.. **Ännhatä ännödö ännä'kä a'ye.** Você pode me emprestar seu elástico?

ännödö (nome) Objeto de alguém, objeto dele.. **Taminnhe täätö ännöjäättödöona dui'chä.** Tuas coisas são pesadas, meu irmão.

atootö (nome) Corda.. **Yaakono atootö töwaakä'e.** A corda do meu irmão está partida.

ättä (nome) Casa redonda tradicional.. **Mänö ättä taka ye'sadö wö.** Eu moro naquela casa redonda.

äudwaajä (nome) Nome da roça.. **Ajäu'fä damma naudwädöowö.** Viu como a minha roça é grande?

ayaadi (nome) Cipó-timbó usado na pesca.. **Ma'chomo ayaadi kaneichantäiye chöntojo.** Vamos buscar o timbó para a gente fazer pescaria.

chä'seji (nome) Esteio; o que se usa para apoiar, para ancorar alguma coisa e vara utilizado para se apoiar.. **Dhan-nwa'kä kooko e'sejei eicha ä'saka.** Menino vai buscar a vara do nosso avô

em casa.

Chä'wötö (nome) Rede feito de algodão.. **Wodi'chä, ye'wötö chokkwata'de eduuwa.** Irmã, vai lavar minha rede agora.

Chääjäkä (nome) A ponta da minha flecha estava enfiada nele.. **Shiimadai fotöödö chääjäkä na'jaanä.** A ponta da flecha que estava nele era minha.

Chääjudu (nome) Cabo.. **Wöowö ejuudu aneejemaata dui'chä.** Vai comprar o cabo de machado irmão.

Chaajuwa (nome) Prego para pregar.. **Dhannwa'kä chaajuwa änné'kä aakä.** Menino, me da duas unidades de prego.

Chaanawai (nome) Recipiente de canoa com caxiri.. **Yadaaki ewöötö.** Recipiente de caxiri.

Chaawai (nome) Prateleira.. **Yaaya chaawai mädä.** Esta prateleira é da minha irmã.

Chaawaicchö (nome) Tabaco ou cigarro que pertence alguém.. **Faaja chaawaicchö imma'se wa.** Eu quero fumar o cigarro do meu pai.

Chankudui (nome) Cabaça cortada utilizado para colocar coisas ou servir líquidos.. **Kankudu tu'kwe wokö na.** A cabaça está cheia de chibé.

Chanwai (nome) Cesto para guardar as coisas.. **Duichä kanwai mädä.** Este kanwa e meu irmão.

Chönköichö (nome) Tipiti da segunda pessoa.. **Eduuwaato mädä yaaya chönköicchö.** Este tipiti da minha irmã é novo.

Choojo'wä (nome) Estar na ponta de algo.. **Kudaaka choojo'wä shiimadai wu'kwai na'kwakanno.** Puxei minha flexa de água o peixe estava na ponta dele.

chöömöi (nome) Faça dele.. **Faaja önnedö chöömöi aneejemaakä'de.** Pai compra a facção do meu filho.

chu'taajä (nome) Estátua/desenho.. **Wa'shadi chu'taajä weneanääwö eduuwa.** Hoje eu vi uma estátua de anta.

chunnwai (nome) Flexinha do zarabatana do alguém.. **Faaja chunnwai mädä ooje.** Flexinha do zarabatana do meu pai são muito.

duma (nome) Cesto para carregar, feito de palhas de bacaba, palmeiras, serve para carregar mandioca ou coisas.. **Duma tökaajödö yäawanääkä wö eduuwa.** Agora eu sei trançar o дума.

fääjudu (nome) Parede.. **Fääjudu nä'mea.** Parede esta caindo.

fadanka (nome) Vara usada para navegação.. **Fadanka nataiyoi.** Quebrou a vara de navegação.

fanaasede (nome) Brinco.. **Fanaasede fana jäkääno.** Brinco para enfeite.

fantadeeta (nome) calção.. **Foonö töjantadeetai nejeemai.** Meu sobrinho comprou a calça dele.

feena (nome) Remo.. **Faaja jheenai.** Remo do meu pai.

fekuude (nome) Espelho.. **Fekuude ne'moi.** Quebrou espelho.

femi (verbo) Cocar.. **Femi inhataaje na.** Cocar e muito bonita.

feteiya (nome) Vidro ou garrafa.. **Feteiya wi'moi.** Quebrei o vidro.

fiichu (nome) Flauta.. **Fiichu täätöömö.** Flauta tocar musica.

födoodo (nome) Terreiro.. **Födoodo töseemeka na.** Terreiro está limpo.

futu (nome) Botão.. **Futu wejeemai.** Comprei o botão.

i'ya'mötö (nome) Cinto utilizado para segurar a tanga.. **I'ya'mötö änné'kä a'ye.** Me empresta teu cinto.

i'yaka'möchö (nome) Tutensílio utilizado para subir na árvore.. **Dui'chä i'yaka'möchö mädä, shoomakä!** É a peconha do meu irmão mais velho, guarde!

iwwadö (nome) Cesto utilizado de alguém.. **Faaja i'wa'täkä wodi'chä, iwwadö annä'kä!** Filha, ajude meu pai a levantar o cesto dele!

jhääjäi (nome) Espécie de bacia feita

de cabaça.. *Sö'na fājāi tōdōōājā*. A bacacia do cachorro é feita de cabaça.

jhaanaseedei (nome) Brinco dele(a).. *Jhaanaseedei wedantāi*. Achei o brinco dele(a).

jhantadō (nome) Lenha pequena.. *Maama nōtāāmā jhantadō wetā*. Minha mãe foi buscar lenha.

jheenai (nome) Remo dele.. *Jheenai wedaantāi*. Encontrei remo dele.

jho'wā (nome) A ponta da flecha.. *Shi-maada jho'wā na daju*. A ponta da flecha fica na bambu.

jhōōdatai (nome) Dinheiro dele.. *Jhōōdatai nataamei*. Acabou o dinheiro dele.

jhookoi (nome) Lanterna dele(a).. *Jhookoi weneejā*. Trouxe a lanterna dele.

kadeeda (nome) Escada.. *Kawā wānu'tojo kadeeda tōdōōājā*. Escada é para subir em cima.

kashuuna (nome) Calça.. *Kashuuma wejeemaja*. Estou vendendo calça.

kōmō (nome) Terçado.. *Kōmō ene'kā*. Me dá terçado.

kōmō'kā (nome) Faca.. *Kōmō'kā nataiyoi*. Quebrou faca.

kudiiyada (nome) Canoa.. *Kudiiyada ninhaadōi*. Canoa virou.

kushaadiya (nome) Colher.. *Kushaadiya tākuumato*. Colher torto.

maana (nome) Isca para pegar peixe.. *Maana wōkai kudaaka o'totoojo*. Isca serve para pescar o peixe.

madaaka (nome) Chocalho indígena maracá.. *Madaaka fōwai nōyekkwa*. O paje esta tocando maracá.

madaana (nome) Talinhas para zarabatanas.. *Dhanwa'kā madaana adāākā*. Meu filho leve a madana para fazer zarabatana.

mainhaddu (nome) Remedio caseiro.. *Mayuudu ke mannhaddu wejeemai yejichōōje*. O remedio tradicional mannhaddu paguei com miçanga.

makussha (nome) Seringa ou agulha.. *Makussha aneejemaakā'de maama*. Mãe compra agulha.

manaade (nome) Peneira, instrumento.. *Kadaajuyu manaade tōka'emō weneejā*. Trouxe kadaajiyu para fazer peneira.

mawaasa (nome) Lamina para barbear.. *Mawaasa ke wakāātāi shi-maada mōtō*. Cortei com a lamina para barbear linha de costura.

mayuudu (nome) As miçangas.. *Mayuudu maama nejeemai*. A minha mãe comprou a miçanga.

mentaana (nome) A janela esta fechada.. *Mentaana wa'duwa*. Estou fechando a janela.

mma (nome) A casa moradia.. *Wei-chojo mma wamāāa*. Estou construindo uma casa de moradia.

mōdoi (nome) Feito de materia prima.. *Tōwāānuku ajoicho'komo mō'doi wōka'a*. Estou trançando mōdoi para pegar os peixes.

mōnaatata (nome) A porta de casa.. *Mōnaatata a'dukwā, ye'deku'chākā*. Feche a porta e tranque a porta.

mude (nome) Banco indígena.. *Mude fōwai a'tāi tōdōōājā*. Banco indígena especifico por paje.

ō'sakōōdō (nome) Minha pintura, desenho.. *Fuduumato ō'sakōōdō jeewō*. Minha pintura é cor preta.

ō'ta'jā (nome) Do meu próprio rastro.. *Ō'ta'jā mādā sa'dada ye'kākā naadō*. Este rastro que está por areia é meu.

ōmmai (nome) Minha casa.. *Ōmmai amā'se weichō mādā māyā nuunā jākā*. Pretendo construir minha casa neste mês.

ōnnata'tadō (nome) Falar-se da porta da minha casa.. *Ōnnata'tadō mma mānnhawi'chā'che*. Por favor, não tranque minha porta.

ōnnōdō (nome) Dizer-se da minha coisa.. *Owijhe ōnnōdō aneeje-maakā'de*. Compre minha coisa o que você quiser.

önnwädö (nome) Esta é a mina caça, que eu matei com espinganda ou com flecha.. **Ännwädö mäâyä shajooko.** Eu matei este tucano.

öowödö (nome) Meu machado.. **Faaja, öwwödö aneejemmakä'de tooni.** Pai, compra um machado para mim.

owo'modö (nome) Colar de al-

guém.. **Innhataaje owo'modö na we-ichakoono!** Amigo seu colar está linda.

owootai (nome) Bota de alguém.. **Aaseke owootai chokwakä, yaakono!** Lava sua bota com sabão em pó, irmão!

öwwadö (nome) Eu levo a minha cesta.. **Öwwadö naajedeekai.** Minha cesta se rascou.

espaço e tempo

ääma (nome) Caminho, trilha.. **Äd-waajaka icchädö ääma akoodeje wa'jaanä.** Eu estava limpando o caminho que vai para roça.

äcchännawä (desconhecida) Quando.. **Äcchännawä möna'waka mötaanä, faaja?** Quando você vai para caçada, pai?

aka (posposição) No interior.. **Kudi-iyada aka tooni yadiiwe.** No interior da canoa tem um jacaré.

äkuude (desconhecida) Espera, aguardar ou mais tarde.. **Äkuude deea wöta eseenönngé.** Vou mais tarde para caçada.

aminche (advérbio) Longe.. **Aminche faatadöowö.** É longe onde eu moro.

aneedawä (advérbio) Uma outra dia.. **Aneedawä ne'a etaadawa'kojo.** Vai vir outro dia pra trabalhar.

aneinnhaja (advérbio) Lugar diferente.. **Anennhajaane wa'deufä'nä neja'dätäiche.** A reunião aconteceu em outro lugar.

änkaiyeedä (advérbio) Atrás de algo ou de alguém.. **Änkaiyeedä töwö na.** Ele está atrás de você.

annaka (posposição) No centro.. **Yadaaki annaka wodi nödüi.** A mulher botou o caxiri no cento da casa.

anooto (nome) Dia.. **Eduuwa ta'ne anooto na.** Hoje foi dia quente.

awa (nome) Cemitério.. **Faaja ewaadö aminche fata jäkä.** O cemitério do meu

pai é longe da aldeia.

awa'deenato (advérbio) Primeira vez.. **Aneenejööno ta wa'janneewö nhäädä soto.** Nunca tinha visto aquela pessoa.

Chääkumeetö (nome) Curva.. **Iye nataiyoi chookumeetö ai.** Madeira quebrou na curva.

Chootonno (nome) Apontar em direção certa.. **Dui'chä, manaatata chootonno kaado tödöökä.** Irmão, deixa o carro em direção certa do portão.

dö'tä (advérbio) Algo que está junto, localização espacial.. **Dö'tä töwö na.** Ele está a próximo a mim.

eduuwa (advérbio) Hoje ou agora.. **Eduuwa anooto faaja nä'döa mana'kaano'jödö.** Hoje em dia meu pai vai chegar da caçada.

eetä (demonstrativo) Indicar o local.. **Eetä edä a'täi ye'wä ataajimaakä, aicha.** Você pode sentar aqui vô, nessa cadeira.

fenaadä (advérbio) Antigamente.. **Fenaadä wä'döne eetä.** Antigamente cheguei aqui.

fenamma (advérbio) Amanhã.. **Fenamma tödöömö köödöaato.** Amanhã a gente faz o trabalho.

inchaiyeedä (advérbio) Atrás de alguém ou objetos.. **Faaduichö inchainheedä eichä.** Fica atrás da minha irmã.

innha (*demonstrativo*) Demonstração de local que não é aqui.. **Konnhadä keiyakennö yönnha mmaja wötaadea eduuwa, metaaná?** Novamente eu vou lá onde a gente foi ontem, entendeu?

Jäkääde (*advérbio*) Eu vou viajar no outro mês.. **Yä'jejaato nuunä jäkääde wöta.** Eu vou viajar no outro mês.

jhaato (*nome*) Outro lado ou dizer que do lado da outra mão.. **Jhaato ajäichä amäädä.** Você pega do outro lado.

jhe'waka (*nome*) Sentido para falar da beira do rio.. **Kudaaka sö'je jhe'waka nootone'täi.** O peixe se escondeu na beira do rio.

Jona (*advérbio*) Engascou com espinha de peixe.. **Kudaaka dhe'jä jona nakkwö'jöi.** Menina engascou com espinha de peixe.

Jonno (*advérbio*) O caminho que começa de rio muito longe.. **Ääma wötäädö na tuna jonno aminche.** De rio começa sair de caminho muito longe.

Jonnomma (*advérbio*) Meu irmão foi caçar até a serra.. **Yaakono neiya föö jonamma esenönge.** Hoje meu irmão

caçou na serra.

koijhai (*nome*) Noite.. **Koijhai nä'döi.** Chegou a noite.

koinhadä (*advérbio*) Ontem.. **Koinhadä köneyakä o'tä.** Ele foi pescar ontem.

köyöököyö (*nome*) Zigue-zague.. **Wodi'chä ne'saköi köyöököyöje.** Menina se pintou com zigue-zague.

ö'jonaadä (*advérbio*) Dizer-se pra cima do rio.. **Ö'jonaadä kudiiyada nötäädä eduuwa naadö.** A canoa acabou de subir para cima do rio.

önkaiyeedä (*advérbio*) Dizer-se que esta atrás de mim.. **Önkaiyeedä eichä dhannwa'kä.** Fique atrás de mim, filho.

önnäkä (*advérbio*) Ao lado.. **Önnäkä ataajimaakä wodi.** Senta no meu lado mulher.

oyoowajo (*advérbio*) Na frente de alguém ou futuro da pessoa.. **Faaja, oyoowajo maama nötäämä.** Pai, minha mãe foi na sua frente.

unwa (*advérbio*) Dizer a direção.. **Unwa äjääne wodi'chä.** Vai pra lá menina.

fenômeno natural

änuumä (*nome*) Estrela que representa um prenúncio de morte.. **Änuumä nötäämä eduuwa koijhai.** Essa noite passou uma estrela cadente.

Chäänumoi (*nome*) Estrela que representa um prenúncio de morte humana ou animal.. **Eduuwa koijhai wa'shadi enuumäi wötäädö we-neeanääwö.** A noite eu vi uma estrela cadente do anta.

Cheemedö (*nome*) Lenhas finas.. **Wa'to kemedö aneicha, dhannwa'kä.** Filho vai buscar as lenhas finas para fogueira.

chuumadö (*nome*) Enchente, grande quantidade de água em inundaçãõ.. **Chuumadö mädä tuna.** O rio está enchendo.

danaaweyuudu (*nome*) Início do verão.. **Veyu waajäntadaawä möna'waka wöta'deewö.** No início do verão eu irei na caçada.

fasuudi (*nome*) Arco-íris.. **Fasuudi eneetäkä.** Olhem arco-íris.

fejeichä (*nome*) Vento.. **Fejeichä adooni.** Vento saude.

konoojo (*nome*) Chuva.. **Konoojo ninnha.** Está chovendo.

fluidos corporais

Chä'deweetö (nome) Baba, substância viscosa.. **Memu e'deweetö.** *Baba de caracol.*

chuudu (nome) Esperma humano ou animal.. **Yeekönö chuudu ne'komoï nonoojo.** *A esperma do meu cachorro derramou no chão.*

i'madaawai (nome) Veneno em geral de animais pesçõhentos.. **Könnoto i'madaawai se'ne'kä aneejakoomo e'joyennhe'kä.** *O veneno do cascavel*

é muito mais forte do que outros.

iweetö (nome) Cocô do ser humano ou animais.. **Wameedi wetö emaakä, wodi'chá!** *Joga o cocô da galinha, filha!*

munu (nome) Sangue.. **Munu wötäänäje dea na ooje.** *Continua bastante sangramento.*

o'donö (nome) Sujeira da pessoa.. **O'donö chokkwakä, dhannwa'kä!** *Limpa sua sujeira, filho!*

natureza

chääjö (nome) Corpo humano, tronco de arvore, trabalho principal.. **Chääjö jäkä chäätunui wenei.** *Ferida está no corpo dele.*

Chankäi (nome) Dizer em direção ao foz do igarapé.. **Kurata kankäi ke-seenöntaato eduuwa.** *Hoje a gente vai caçar naquela foz do igarapé kurata.*

cheenö (nome) Foz do igarapé ou do rio.. **Tuna'kä'kä cheenö.** *Foz de igarape.*

chu'jä (nome) Lago.. **Konnhadä iyä chu'jaka ye'jinheewö.** *Ontem eu tomei banho naquele lago.*

chuumaajä (verbo) Rio cheio.. **Konnhadä chuumaajä määdä tuna.** *Foi ontem que encheu o rio.*

dama (nome) Mar em geral.. **Dama aneenejöönö ta wa'janneewö.** *Eu nunca tinha visto o mar.*

dinnhaku (nome) Bacia do rio orinoco.. **Dinnhaku aneene'da waawö.** *Eu nunca vi o rio orinoco.*

diwai (nome) Árvore maligno.. **Diwai yaakono nakäätäi chuutaka.** *No mato meu irmão cortou o diwai.*

dodoimhä (nome) Serra monte roraima.. **Kawä täätö dodoimmä na.** *Monte roraima é muito alto.*

i'chaku (nome) Pingueira que fica nas folhas depois da chuva.. **Konoojo yä'ka'jödö yeichaame i'chaku yennöc-chai.** *Mesmo que a chuva parou a pingueira me molhou.*

i'jha (nome) Poção (o lugar mais fundo do rio).. **I'jhaka we'jönhäaje wa'jaanä.** *Eu estava tomando banho no poção do rio.*

i'nhadö (nome) Água.. **Maama i'nhadö edä tukuudi aka naadö.** *Esta água que está na garrafa é da minha mãe.*

innha'tadö (nome) Poção mais fundo que fica a baixo da queda de cachoeira.. **Tukuushime shoodö innhawä i'jhaka ooja'komo kudaaka nhanno yäätä.** *Lá na poção da queda da cachoeira do tucuxim é onde tem muita peixe.*

ka'dutu (nome) Nuvem.. **Tajeede'dato ka'dutu nöta.** *Esta indo nuvem branca.*

kaju (nome) Céu.. **Kaju wene'ma sheene.** *Etou olhando o céu azul.*

madaawaka (nome) Monte madaawaka.. **Madaawaka jona weiya.** *Fui ate a monte marawaka.*

owooködö (nome) Água da outra pessoa.. **Owooködö anenta dhan-nwa'kä!** *Vem tomar seu jibé menino!*

números e quantificadores

ä'waasa'kä (*interrogativo*) Perguntar a quantidade.. **Ä'waasa'kä quilo ado mejeemai amäädä?** Você comprou quantos kg de arroz?

jhaatoodea (*numeral*) Cinco.. **Jhaatoodea tonodo.** Cinco passarinhos.

Jooje (*quantificador*) Na piracema o pai pescou muito.. **Faji che jooje töwäänuku najäicho faaja.** Na piracema o pai pescou muito no malhador.

parentesco

ädö'ya (*nome*) Minha prima.. **Innhataaje täätö faaduichö wö.** Minha prima é muita bonita.

aicha (*nome*) Mãe do pai e da mãe.. **Weichödeea aicha.** Minha avó é minha família.

akoono (*nome*) Irmão mais novo dele.. **Dui akoono odooma nöwäi.** Irmão mais novo dele matou uma paca.

ännedö (*nome*) Filho dele.. **Tadaawaajo tödöoe täätö ännedö na.** Teu filho é muito trabalhador.

ayaakono (*nome*) Teu irmão.. **Ayaakono nönköi ye'wötööjo.** Teu irmão dormiu na minha rede.

chaamudu (*nome*) Pai do pai ou pai da mãe (avô paterno).. **Chaamudu mä'dä inchäkä naadö.** É avô dele que está atrás.

dui'chä (*nome*) Irmão mais velho.. **Ye'joye dui'chä kawä yeichö.** Meu irmão mais velho é mais alto do que eu.

faadaanö (*nome*) Nora.. **Faadaanö nötäämä äämi'che.** Minha nora foi buscar mandioca.

faaduichö (*nome*) Minha irmã.. **Faaduichö äwanshi nejoödöa.** Minha irmã está preparando os alimentos.

faaja (*nome*) Pai.. **Faaja wensu'dato.** Pai é burrigo.

fannödö (*nome*) Genro.. **Fannödö ne-seenönta.** Meu genro vai caçar.

fasse (*nome*) Sobrinha.. **Fasse tuna wetä neiya.** Sobrinha foi buscar água.

föyyö (*nome*) Meu irmão.. **Föyyö määdhä.** Este meu irmão.

innhedö (*nome*) Filho ou filha de alguém.. **Dui'chä nnedö nöta eduuwa Waashitannha.** Hoje vai filho do meu irmão para Boa Vista.

innhejaajä (*nome*) Parentesco entre o padrasto ou a madrasta e a filha de seu cônjuge.. **Ana ke dui'chä innhejaajä chäätö.** A enteada do meu irmão se chama Ana.

jha'se (*nome*) Sobrinha dele.. **Yaakono jha'se.** Sobrinha do meu irmão.

jhaadaanö (*nome*) Nora.. **Aji'choto'jaato ne maama jhaadaanö je.** A nora da minha mães é muita nova.

jhaadö (*nome*) Neto dele.. **Jhaadö neka'tömöi.** Neto dele correu.

jhaaduichö (*nome*) Irmã dele.. **Jhaaduichö jadoono.** Casado com irmã dele.

jhaamo (*nome*) Netos dele(a).. **Jhaamo nä'döicho.** Netos chegaram.

jhaichö (*nome*) Irmã mais velha dela.. **Jhaichö mma neejä.** Veio so irmã dela.

jhannödö (*nome*) Genro dele.. **Faaja jhannödö.** Genro do meu pai.

jhinnhamo (*nome*) Esposa dele.. **We-ichakoono jhinnhamo.** Esposa do meu amigo.

jhoonö (*nome*) Sobrinho dele.. **Wannhöjö jhoonö mä'dä.** Ele é sobrinho do meu cunhado.

kooko (nome) Avó.. *Kooko tuna nenga.* Avó está tomando água.

maama (nome) Minha mãe foi buscar água.. *Maama tuna wetä neiya.* Minha mãe foi buscar a água.

önnakoomo (nome) Meus filhos.. *Wentummje täätö önnakoomo jäkä wäänene.* Eu estou com muita saudade dos meus filhos.

önnedö (nome) Meu filho.. *Konnhadä önnedö könennui öwö.* Meu filho nasceu ontem.

önnho (nome) Meu esposo.. *Eseenönge önnho nötäämä tönnedö akä.* Meu esposo foi caçar com seu filho.

onootö (nome) Sua avó.. *Ta'kwannhe täätö onootö amäädá, weichakoono.* Meu amigo, sua vó é gente boa.

oomo (nome) Pai da outra pessoa.. *Töweedö'ke oomo na.* Seu pai está com febre.

owo'jödö (nome) Sogra de alguém.. *Weichakoono, amäädá owo'jödö awi-ishichaato täätö!* Amigo, tua sogra é gente boa!

owoodöömä (nome) Sogro de seu colega.. *awiishicha jemma owoodöömä na, dui'chá!* Teu sogro está bem, meu irmão!

parte do corpo

ä'mu (nome) Joelho humano ou animal.. *Ye'mudu se'ne wa ooje.* Estou com muita dor no joelho.

äänö (nome) Garganta.. *Yeenö se'ne wa ooje.* Eu estou com muita dor de garganta.

äji'jhä (nome) Pele humana.. *Töwe'sha waawö.* Estou com a pele ressecada.

äju'jä (nome) Cabeça da outra pessoa (sua cabeça).. *Tuju'jä se'ne mä'däna konnhadooto'jödöödä.* Ele está com dor de cabeça desde ontem.

akiiyö (nome) Sangue.. *Wa'shadi aki-iyö kudiiyada ka ne'komo.* Sangue de anta escorreu na canoa.

amä (nome) Mão.. *Amä ajoijho'tojo.* Mão é para pegar qualquer coisa.

ämu (nome) Saco escrotal humano ou animal.. *Duukwadi emuudu töwaawo na'jaanä ooje.* O saco escrotal da queixada estava muito inchado.

änna (nome) Nariz.. *Tökääkato täätö yäätäkä yeeja'dätäi.* Eu senti cheiro ruim quando passei naquele local.

änu (nome) Olho.. *Fuduumato chäänudune dui'chá wö.* Meu irmão tem os olhos pretos.

ätaaku (nome) Saliva.. *Kata'däi amäädá.* Você cuspiu em mim.

ataamu'jä (nome) Barba.. *Sakiija ke ataamu wakäätäi.* Cortei a barba com a tesoura.

aya'ta (nome) Axila.. *Aya'ta'jotö töjooke.* Pêlo da axila é fedido.

Chä'mudu (nome) Joelho da pessoa, dos animais, dos aves, dos árvores, dos cipós, do cana de açúcar, do bambú e do zarabatana, etc.... *Chä'mudu töwawwo dhannwa'kä wenei.* Menino tava com joelho enchado.

Chä'watö (nome) Coluna vertebral do ser humano e dos animais.. *Ooje täätö ye'watö se'ne waawö.* Eu estou com muita dor na coluna.

Chäädedö (nome) Fígado.. *Wa'shadi chäädedö kaado öwwä wö.* Eu gosto de fígado de anta.

Chäämudu (nome) Saco escrotal de alguém.. *Chäämudu töwaawo na.* O saco escrotal está inchado.

Chäänö (nome) Garganta humana.. *Wodi'chá eenö töwaawona.* A menina está com a garganta inchada.

Chaawadö (nome) Pulmão dos seres vivos e.. *Chaawadö jäkä faaja*

chäädöcchö nadantoicho. *A doença do meu pai diagnosticaram no pumão dele.*

chaawesaadui (nome) Cérebro.. *She'koto'kwä chaanasuwai.* Mini cérebro.

Chämmichö (nome) Unha humana, animais, etc.... *Faaja fadeemu em-michö töweiyé.* Pai tem unha do taman-
dua.

chännadö (nome) Nariz.. *Shajooko wöwäi chännadö jäkä.* Eu atirei do tu-
cano no nariz.

de'mu (nome) Cabelo branco.. *Kooko de'mu je täätö.* Meu avô é de cabelo
branco.

dede (nome) Orifício da laringe hu-
mana ou animal, nome do animal
mamífero, nome da árvore e nome
do peixe pataca-do-cão.. *Dede se'ne
naawö.* Minha glote está doendo.

fana (nome) Orelha.. *Fana a'tadö.* Ou-
vido de orelha.

fe'di (nome) Espinha, acne.. *Fe'di jhe
yaaya na.* Minha irmã está com es-
pinha.

fedö (nome) Rosto.. *Feedö töwaawo
na.* Meu rosto esta inchado.

fetö (nome) Coxa.. *Fetö wawooajä.*
Coxa inchado.

fode (nome) Perna.. *Jhoodedö
nataiyoi.* Quebrou as pernas.

fömö (nome) Pescoço.. *Föömödö
se'ne wa.* Meu pescoço está doendo.

fonö (nome) Umbigo.. *Fonödö se'ne
wa.* Meu umbigo esta doendo.

fuu (nome) Cabelo.. *Fuu tökaadö.* Cor-
tar cabelo.

i'jhu (nome) Pé de alguém ou qual-
quer que tenha pé.. *Ajäu'fännhä
i'jhu mä'dä dui'chä.* O pé do meu ir-
mão é grande.

inchadö (nome) Boca de alguém ou
do animal.. *Töwaawo mude'kä'kä in-
chadö na.* A boca do menino está en-
chado.

inchai (advérbio) Pela boca.. *Munu in-*

chai we'näje dui'chä weneeanä. Eu vi
que estava saindo sangue pela boca do
meu irmão.

iweenö (nome) Barriga da pessoa..
*Oojemmädä ta'kä emamjä'ajä we-
neeanne iweenö jäkä.* Eu vi ele que es-
tava cheio de pintura na barriga dele.

jhaanadö (nome) Orelha dele..
Nuwaato jhaanadö. Orelha comprida.

jhäätäi (nome) Esterno.. *Jhäätäi jäkä
wajoojoi.* Eu toquei nele no estemo.

jheetö (nome) Coxa dele.. *Innhataadö
jheetö.* Bonita coxa dela.

jhommjödö (nome) Placenta hu-
mana.. *Jhoommjödö nakäätäi.* Cortou
a placenta humana.

jhoodedö (nome) Perna dele..
Yaakono jhoodedö nossajeena. Perna
do meu irmão está cheio de sujeira.

jhöömödö (nome) Pescoço dele..
Jhöömödö töwaawo na. Pescoço dele
inxado.

jhootö (nome) Barriga.. *Wa'shadi
jhootö wänäaa.* Estou comendo a bar-
riga da anta (bucha).

jhootödö (nome) Algo que fica na
ponta, da primeira fila ou bico do pás-
saro.. *Jhootödö ne'moi kudaata.* A
ponta da sarabatana quebrou.

jhu'jä (nome) Cabeça.. *Kudaaka
jhu'jä wänäi.* Comi a cabeça de peixe.

jhu'jadö (nome) Cabelo dele(a)..
Jhu'jadö wemaamöi. Pinteí cabelo
dele.

jotö (nome) O pélo de cachorro é muito
bonito.. *So'na jotö inhataaje tömenne
na.* Pélo de cachorro e vermelho.

Jotöödö (nome) A ponta da canoa é
comprido.. *Kudiyada jotöödö nuwe
na.* David fez a canoa a ponta é muito
comprido.

ju'jä (nome) Estou comendo a cabeça
do peixe.. *Kudaaka jhu'jä wänäaa.* A
cabeça do peixe sempre eu como.

kodeedo (nome) Casca do jabuti..
Kodeedo tätöömö. Casca do jabuti é
para tocar.

manaatö (nome) Mãe.. **Maama man-aatödö nätä'kukwai.** Leite da minha mãe saiu para fora.

ö'dawaadö (nome) Veias do ser humano ou animal.. **Ö'dawaadö wakäätai.** Cortei minhas veias.

ö'dekö'wadö (nome) Meu tornozelo.. **Ö'dökö'wadö se'ne na ooje.** Meu tornozeira esta doendo muito.

ö'dojöödö (nome) Meu peito.. **Ö'do'wo se'ne wa.** Eu estou com dor no meu peito.

o'jotö (nome) Pelo do seu colega.. **We-ichakoono, o'jotö tökaakä!** Amigo, depila seu pelo!

ö'jotö (nome) Dizer-se do meu próprio pêlo.. **Ö'jotö nätuukwai.** Meu pelo pegou fogo.

odo'dhamo (nome) O pedaço que fica no ouvido externo.. **Odo'dhamo aichudi aneetojo'da töweiyé nai.** O potinho da orelha externa dificulta a aprendizagem do canto (aichudi).

odo'tadö (nome) Corpo de alguém.. **Tameedäädá odo'tadö niye'nunnwanä, dui'chä?** Seu corpo

todo está doendo, irmão?

ojoodedö (nome) Perna de alguém.. **Tameedäädá ojoodedö niye'nunnwanä, dui'chä?** Toda sua perna está doendo, irmão?

ojootödö (nome) Bico da outra pessoa ou pessoa proeiro.. **Dhannwa, ojootödö weneiyé.** Filho, deixa eu ver seu bico..

omootai (nome) Ombro do seu colega.. **Omootai jäkä se'ne manä?** Você está com dor no ombro?

öntadö (nome) Esta é a minha boca.. **Se'ne öntadö na ooje.** Minha boca doi muito.

öntaka (nome) Interior da minha boca.. **Öntaka äji tödöökä, maama.** Ponha remédio na minha boca, mãe.

owoodo'jai (nome) Fossa supracavicular, próxima ao pescoço..

u'ju (nome) Pé humano ou animal.. **Köwäätä'se'toto'komo mädä u'ju.** O pé é nosso apoio.

u'judu (nome) Meu pé.. **Nossaje u'judu na sokoojato'je.** Meu pé está sujo de lama.

parte do corpo humano

chääkunu (nome) Cintura do corpo humano e dos animais.. **Chääkunu**

jäkä se'naamo wenei. Tumor está na cinyura dele.

plantas

adhaawa (nome) Tipo de árvore.. **Adhaawa wiyaakai.** Eu derrubei uma árvore de adhaawa.

adö (nome) Folha.. **Chuuta adö wisheemeeka.** Eu vou tirar a folha do chão.

äwaana (nome) Proteção misturado de plantas medicinais.. **Maama ne-joodödö mädä wääwana'chotoojo.** Foi minha mãe que preparou essa proteção.

Chääjedö (nome) Flor.. **Odoi ejöödö.** Flor de cajú.

Chääju'jä (nome) Carçoço.. **Fijiidi eju'jä.** Carçoço da pupunha.

chäänudu (nome) Olho, caule de mandioca.. **Fuduume faaja enuudu wö.** Meu pai tem olhos pretos.

chu (nome) Capim alto, baixa ou grama.. **Ooje chu na eduuwa.** Agora o capim está muito.

chuuta (nome) Mata.. *Chuutaka faaja nõtäämä, eseenönge.* Meu pai foi ao mato para caçar.

chuwwadö (verbo) Folha de árvore.. *Äntaka edä chuwwadö ajookwä.* Mastiga esta folha na sua boca.

dajaaka (nome) Árvore grande, remédio para diarreia.. *Dajaaka anaayuichakä shiichu'kwä ejiichö, faaja.* Pai, faz chá de dajaaka para o bebê.

daju (nome) Bambu fino, usada para ponta da flecha.. *Daju aneicha dhannwa'kä, äshiimadai jho'wono kännöiye.* Filho, vai buscar o bambu para a gente fazer a ponta da tua flecha.

dakäänaichu (nome) Arvore serve para remédio de dor barriga.. *Yeejichö anaayuichakä faaja.* Prepara o chá para mim pai.

damai (nome) Planta venenosa espécie de timbó.. *Damai chemma nhaa nöchöömöi.* A gente fez pescaria só com damai.

dedewashi (nome) Medicina natural (árvore pequeno serve remédio caseiro que se encontra principalmente na beira do igarapé e na cachoeira).. *Dedewashi che maama kōnääjichö'täi.* Mamãe se curou com dedewaxhi.

dejooko (nome) Árvore grande, geralmente fica nas beiras dos rios.. *Ma'che dhannwa'kä dejooko kiiyakaataiye.* Vamos filho derrubar o dejooko.

dejuujiimä (nome) Arvore fica na beira do rio caldo dele branca ardente, caldo serve remédio para verminose e serve para os remédios leishmaniose.. *Ma'che dhannwa'kä dejuujiimä kiiyakaataiye.* Vamos filho derrubar o dejuujiimä.

denaatä (nome) Espécie de cipó, denaatä folha afiado e tronco, serve para remédio do cachorro.. *Denaatä yeekönö ejiichö wanauichaawö.* Eu vou preparar o chá de denaatä para meu cachorro.

dewaataadu (nome) Espécie de

capim grande na mata, serve para remédio de desmaio e tontura.. *Deewaataadu yeejichö anaayuichakä'de faaja.* Pai, você tem que preparar o chá de dewaataadu para mim.

dujä (nome) Árvore dujä fica na beira do rio, serve para o remédio.. *Ma'che dujä kiiyakaataiye dhannwa'kä.* Vamos derrubar dujä filho.

dukwääjö (nome) Arvore grande dukwääjö pássaros gostam quando dá frutas.. *Dukwääjö jākä ooe tonoodo na'janto.* Na dukwääjö tinham muita pássoro.

duudawa (nome) Espécie de bambu serve para fazer artesanatos com desenhos para comércio.. *Dhannwa'kä, ma'che duuduwa kaneichaiye töka'jä'emö.* Meu filho, vamos buscar bambú para fazer cestaria.

duuwadi (nome) Árvore grande é bom para fazer a canoa.. *Dhannwa'kä, eduuwa kudiyada tödöemö kiiyakaata.* Meu filho, hoje a gente vai derrubar madeira para fazer canoa.

duwe (nome) Folha para cobertura da casa tradicional.. *Duwe adö je'da sadä mma amootojo.* Nessa região não tem duwe para cobertura da casa.

emmadi (nome) Árvore que fica na capoeira, os passarinhos gostam quando dá fruta.. *Emmadi jākä oone tonoodo weneicho.* Está tendo muita fruta do (...).

fa'da (nome) Espécie de cabaça.. *Fa'da winhaatö'täi.* Plantei a cabaça.

fiidinha (nome) Arvore cedro.. *Fiidinha ya'jaajä.* Tábuia tirado do cedro.

innhatö'tädö (nome) Plantio do alguém.. *Maama innhatö'tädö mädä makasshada.* Foi minha mãe quem plantou macaxeira.

iyé (nome) Qualquer madeira, pedaço de madeira.. *Edä iyä iye awishichaato maa e'sejei.* Esse pau é bom para esteio da casa.

ma'jada (nome) Arvore nativa.. *Ma'jada ejeedödö kuyuuwi, shajooko nä'kwaato.* Cujubim, tucano estão

comendo fruta da arvore.

ma'kwadi (nome) Espacie de heliconia nativa.. *Ma'kwadi ejeedödö weneenä innhataaje täätö. Eu vi a flor da ma'kwadi é lindo.*

ma'toto (nome) Arvore nativa.. *Ma'toto wiyaakai feenaijhe wiya'já. Derrubei arvore que serve para fazer o remo.*

ma'wiyu (nome) Arvore grande.. *Ma'wiyu ejeedödö weneejä. Trouxe a fruta de ma'wiyu.*

mada (nome) Espécie de inhame planta.. *Mada natö winhaatö'tái. Plantei a planta mada.*

mada'wa (nome) Arvore de cabaça.. *Mada'wa ejeedödö wöjäätoi. Apanhei a fruta de arvore de cabaça.*

madaama (nome) Espécie de palmeira.. *Madaama adö wakä'a. Estou cortando a palha.*

mado amoi (nome) Bananeira ornamental nativa.. *Mado amoi ejeedödö wöjäätoi. Colhi a fruta de especie de bananeira ornamental.*

maduudaimhä (nome) Espécie de árvore.. *Fenaadä maduudammhä*

wiyaakane. Derrubei faz tempo arvore cedro nativa.

majaanajaana (nome) Espécie de árvore grande.. *Majaanajaana ejeedödö wameea. Estou comendo a fruta selvagens.*

manassa (nome) Ubim.. *Manassa adö wetä wöta. Estou indo pegar a palha de ubim.*

munhatä (nome) Cipó imbé.. *Muinhatä ajäädeeka nõtonto wöwa töka'emö. Foram buscar o cipó imbé para fazer o cesto.*

muuku'ya (nome) Cipó imbé.. *Muku'ya ke ma'jiyö wimööa. Embrulho do peixe estou amarrando com o cipó imbé.*

odoi (nome) Fruta de caju ou pé de caju.. *Odoi ekku'taajä waakö'jeewö. Eu gosto de suco de caju.*

odooshiimä (nome) Planta medicinal, remédio para pele.. *Odooshiimä wetä faaja nötäämä äji. Meu pai foi buscar remédio de pele.*

unnadi (nome) Folha que ferra a gente.. *Unnadi aneicha, faaja. Vai buscar urtiga, pai.*

propriedade

a'kede (advérbio) Magro.. *Julio eköönö sö'na a'kedeeto. O cachorro do Julio é magro.*

äcchädä (advérbio) Melhor de saúde.. *Yaakono äcchädäiche na eduuwa konnhadä könä'ja'dö e'joyeiche. Hoje meu irmão está muito melhor do que de ontem.*

ajäu'fä (advérbio) Grande.. *Ajäu'fä kudiyyada akaajä. A conoa foi construída (em tamanho) grande.*

äkuudato (desconhecida) Atrasado.. *Äkuude deata töwä'döe mäaneede amäädä sadä woowanooma-toojo taka. Você sempre chega atrasado na sala de aula.*

amijjhe (advérbio) Fome.. *Amijhe waawö. Estou com fome.*

änäänei (nome) Carnívoro.. *Sö'na odooma funu'jödö nänäi. O cachorro comeu a carne de paca.*

änkwe'da (advérbio) Quietos, imóvel, calado.. *Änkwe'da keiye eduuwa. Vamos ficar quietos neste momento.*

awiishicha (advérbio) Bem.. *Awiishicha manä? Você está bem?*

chaaka (advérbio) Interno da casa, humano ou dos animais.. *Maa taka kömö eccha, wodi. Filha, vai pegar faca na maataka.*

chäänöngö (nome) Pessoa parecido de alguém, cópia, confirmando e certo..

Chäänöngö, faaja? Certo, pai?

Chäätaajä (nome) Apodrecido.. *Dui'chä, kotö faaka funu'jödö chäätaajä edä.* Irmão, nossa carne de boi apodreceu.

Cheetö'jödö (nome) Algo que foi extraído em data anterior, coletada ontem.. *Cheetö'jödö wodi'chä nenöi.* Minha filha tomou água coletada de ontem, água amanhecida.

Chincha'da (advérbio) Oposto de cansar, não cansar de fazer algo.. *Edu-uwa anoto mmaane kooko'kä chincha'da neiya.* Dessa vez o meu avô foi incansável de andar.

Chinchaajä (nome) Cansado de andar.. *Chinchaajä mä'dä wodi.* Minha filha cansou de andar.

Chinchadö (nome) Cansando de andar.. *Chinchadö mä'dä kooko'kä edu-uwa.* É agora que meu avô está cansando.

Chö'kaajä (nome) Apertado: parafuso ou de corda.. *Edä mmaane chö'kaajä mä'dä.* Este aqui já foi apertado.

Choojoukwe (nome) Cheiro de algo ou alguém.. *Yadaaki choojoukwe joodö töwö.* O cheiro dele é igual cheiro de caxiri.

jäkäädä (advérbio) Algo que está parado, preso.. *Wöwa jäkäädä na mö-naatata yawiiyö.* A chave da porta esta com o cesto.

Jakääkä (advérbio) O cachorrinho esta correndo na beira do rio.. *Sö'nakä neka'töngä tuna jakääkä.* O cachorrinho esta correndo na beira do rio.

Jakääkä'da (advérbio) Anta correu muito longe do lago.. *Wa'shadi nö'täämä aminche chu'jä jakääkä'da.* Anta correu longe do lago.

jäkäcche (advérbio) O menino esta fazendo dever de casa sem interesse.. *Dhanwa'kä töjaajedai jäkäicche na.* O menino esta trabalhando dever de casa.

jano (advérbio) Menina esta lavando

as panelas sujas que foram cozidas.. *Kataada jano wodi'chä natö'jä'a fadankana.* Menina lavou as panelas sujas.

Jenne (advérbio) Semelhante, igual.. *Faaja naadö jenne wijhumma.* Assim eu quero papai.

jheene (nome) Puro.. *Jheene tödö'ajä cafe.* Foi feito puro café.

jhoodö (nome) Cheiro.. *Jhoodö je'da.* Não tem cheiro.

jhuntaka (nome) Contrário.. *Jhuntaka na'dewwöi.* Ele falou contrário.

jodö (nome) Cheiro, odor, aquilo que tem cheiro.. *Wameedi iyechö'jödö wänää.* Eu comi a cocha de galinha.

Jokkwe (advérbio) Parece cheiro de abacaxi.. *Anadeke jokkwe etä na.* Ela sentiu cheiro de abacaxi.

Jokkwe'da (advérbio) Cozido esta sem gosto.. *Jokkwe'da a'naajä na kataada.* A carne esta sem gosto.

jöönö (advérbio) Aquele não é?. *Nhää'dä jöönö mä'dä?* As lideranças indicaram alguém que não é jovem para coodenar o trabalho.

Jummjä (advérbio) A rede antiga vou guardar.. *Á'watä jummjä wishooma kanwa aka.* Estou guardando a rede antiga na mala.

Junneene'daane (nome) Precisou da pessoa por isso veio ate aqui?. *Mä'dä junnene'daane neejä sadä?* Veio ate aqui porque pesisou da familia?

Junnenne (nome) Nos viemos preocupados com voces.. *Kanno junnenne nhaa neejä sadä.* Viemos porque preocupados com voces.

Junu (nome) O cachorro esta comendo cru a carne de paca.. *Sö'na nänääa odooma judu eseedö'da.* O cachorro comeu rapido cru a carne de paca.

kaado (nome) Gostoso.. *Kaado wokö na.* Jibé gostoso.

kämme (nome) Frio.. *Kämme na'jaanä kojihai.* Anoite fez frio.

mudeekone'tä (nome) Deficiência física de alguém.. **Mudeekone'täje shi-ichu'kwä nennui.** A criança nasceu deficiente.

ö'jötai (nome) Para dizer que eu fiquei tonto.. **Faaja ni'jhatai tujuuma wa'deufä'nawä.** Meu pai ficou tontura enquanto falava na reunião.

odooje (nome) Grosso, espesso.. **Wokö odoojena wodi!** Mulher, o chibé

está grosso!

önkö'da (nome) Dizer-se eu ou alguém acordado.. **Önkö'da deea ka manä, dhannwa'kä?** Está acordado ainda, filho?

oyo'nä (nome) Sobe da outra pessoa ou inferioridade.. **Yo'no ma amäädä dui'chä.** Meu irmão, você está inferior a mim.

quantificador

ooje (nome) Bastante, estado grave.. **Ooje soto nõtonto eduuwa tadinhato awä.** No voo de hoje foram bastante gente.

ooje'da (nome) Pouco, contrário de bastante ou estado grave.. **Ooje'daiche ta'kä weneiche eduuwa töwö.** Agora ele estava pouco melhor.

verbo

Chaadakaadö (verbo) Desarrumar.. **Wa'shadi tukuudadai nichaadakai.** Anta desarrumou e seu cerca.

Chääjeto (verbo) Trocar.. **Chääjeto na yaawä dui'chä?** É a troca irmão?

Chääkadö (verbo) Informação exata ou segunda informação.. **Konnhadooto dhanwa'kä jäkä yeeja'dätä'jödö wetai.** Eu soube o que aconteceu ontem com o menino.

Chammjädö (verbo) Caça moqueada.. **Wa'shadi faaja chammjädö je nhaa neneanä.** Vimos que o moqueada do nosso pai era anta.

Che'kadö (verbo) Deixar para amanhã, fazer outro dia.. **Che'kadö määdä öwwä fenammatooje.** Eu estou deixando para amanhã.

Chinnhemeeködö (verbo) Ao contrário de querer e gostar.. **Chinnhemeeködö ämjumma'da wa wodi'chä.** Eu não quero você não goste dele filha.

Chö'demeeködö (verbo) Ação de cantar em festa enquanto oferece o caxiri.. **Chö'deme'kankädä yaaya**

wannhöjö niyo'jai. Minha irmã mais velha cantou enquanto ofereceu caxiri para meu cunhado.

Chö'kadö (verbo) Amarrar muito apertado ou apertar o parafuso.. **Parafuso chö'kadö määdä öwwä.** Eu estou apertando o parafuso.

Chö'madö (verbo) Bater porta ou alguma coisa.. **Manaatata chö'madö je dhannwa'kä na.** O menino está batendo a porta.

Cho'nadä (verbo) Encostar em algo, ou alguém.. **Iye cho'nadä tödöökä yaaya.** Bota encostado nele minha irmã.

Chö'tajöönö (verbo) Pessoa que não lembra mais.. **Yeichö mä'da dhannwa chö'tajöönö.** O meu filho é sempre fica não lembrar mais.

Chokkwadö (verbo) Limpeza em geral: das roupas, casa, coisas e fazer limpeza através da reza.. **Maama woomö chäkkwadö je na.** Minha mãe está lavando minha roupa.

Chönta (verbo) Mandar pessoa para pescaria com timbó.. **Äjääne, chönta**

dhannwa'kä! *Vai para pescaria menino!*

Choojoi (verbo) Subir na árvore.. **Choojoi äyäänü'kwä mājā'taiye.** *Vai subir no galho para tirar fruta dele.*

Choojomaadö (verbo) Bater água com as mãos e agitar o que está dentro de recipiente.. **Choojemaadö awa'de i'chomoodö owaajo.** *Agite antes de derramar.*

Choojono (verbo) Pessoa que esteja na rede.. **Choojono ta mä'däde mede'kākä.** *A criança fica sempre está na rede.*

Chookomaadö (verbo) Agitar garrafa de água.. **Chookomaakä enöödö owaajo.** *Agite bem antes de tomar.*

choomootödö (verbo) Fazer coisas.. **Wodi'chä, choomo'a'jäkä saayu tödöökä'de!** *Filha, bota sal quando começar a ferver.*

Choonekaadö (verbo) Concertar algo ou antrar em acordo e orientar pessoas.. **Kaadoi choonekaadö mädä choonekaajotojonna.** *Eu estou concertando meu carro na oficina.*

chu'jätöödö (verbo) Ação de imitar ou ação de fazer igual.. **Dhannwa'kä tömö chu'jätöödö je wenei.** *O menino estava imitando seu pai.*

chu'madö (nome) Ação de sacudir.. **Ye'wötö chu'makä dhannwa'kä.** *Sacudi minha rede meu filho.*

chu'tädö (nome) Ação de fazer igual ou desenhar.. **Wa'shadi chu'tädö mädä öwwä.** *Eu estou desenhando uma anta.*

chunnudu (verbo) Ação ou efeito de secretar.. **Maama, ooje täätö chunnudu ne'a!** *Mãe, está secretando muito (leite o seu peito)!*

chuuna (verbo) Limpeza da roça.. **Chuuna maama nötäämä.** *Minha mãe foi para limpar a roça.*

chuunadö (verbo) Ação de limpeza da roça.. **Chuunadö je weichö mädä anooto waadäi.** *Neses dias eu vou ficar limpando roça.*

e'se'tädö (verbo) Pilotar, dirigir e colocar esteio de.. **Yaakono, amäädä motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai!** *Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!*

e'tädö (verbo) Nomear ou dizer do objeto.. **Yeekönö eetö aneedantäkä kooko.** *Dêo nome do meu cachorro, avô.*

eda'chädö (verbo) Cuidar bem de objetos, pessoas ou animais.. **Aashichaane maama eda'chäkä'de, yaakono!** *Cuide bem da nossa mãe, irmã!*

edantädö (verbo) Achar algo ou encontrar algo.. **Maama, kömö aneema'jödö wedantäi.** *Mãe, eu achei o terçado que você perdeu.*

eddojoodö (verbo) Mandar cachorro atrás de caça ou pessoa.. **Dhannwa'kä, akuudi aneddojoota.** *Filho, vai caçar cutia com cachorro!*

edhemmadö (verbo) Sujar algo ou pessoa.. **Faajedai miyemmai dhannwa'kä.** *Voê sujou meu caderno meu filho.*

eekadö (verbo) Morder algo ou pessoa.. **Aanö eekakä wodi'chä.** *Morde tua mãe filha.*

eichö (verbo) Buscar algo.. **Kömö meesa ye'wä wenechö eicha, dhannwa'kä.** *Vai pegar o terçado que está em cima da mesa, meu filho.*

ekammajäätödö (verbo) Contar algo passado ou explicar.. **Mado wätunnäi kooko nekammajäätöi tajaamo wännhe.** *Meu avô contou uma história da onça para os teus netos.*

ekawwödö (verbo) Fazer beijú.. **Maama uu nekauwa.** *Mãe esta fazendo beijú.*

ekwäjäätödö (verbo) Responder alguém.. **Dui'chä, ya'deuwödö yä'ka'jäkä amäädä ekkwäjä'kä'de yaawä.** *Meu irmão, assim que ele terminar de falar pode responder a fala dele.*

emaadö (verbo) Jogar algo com sua mão ou perder algo sem querer.. **Faaja,**

köömöi näämai. *Pai, eu perdi meu terçado.*

emaajodö (*verbo*) Mandar jogar fora, mandar matar.. **Weichakoono, lixo aka mädä lixo emaata, metai!** *Meu amigo, vai jogar o lixo na lixeira, viu!*

emmjödö (*verbo*) Gotas no olho ou pingar o líquido no olho.. **Á'kädé dhan-nwa'kä, ayeenudu keejöchö'täiye.** *Venha cá meu filho, vamos aplicar o remédio no teu olho.*

eneedö (*verbo*) Ver com teus olhos, observar, ir longe para ver.. **Eduuwa cho'mamöödawä ataadawaajoi ännödö ene'se wa, yäjedamma?** *Hoje a tarde eu queria ver o andamento do teu trabalho, pode ser?*

eneejodö (*verbo*) Mostrar para alguém, apontar com seu dedo ou alguma arma.. **Ayaamädööke eneejokä dhannwa'kä!** *Aponte com seu dedo meu filho!*

eneejödö (*verbo*) Trazer algo em sua mão, trazer algo nas costas.. **We-ichakoono, wöowö sadäädä ene'kä.** *Amigo, traz o machado para mim.*

eneeta (*verbo*) Mandar pessoa para ver ou visitar.. **Maama, faaja eneeta'kä aakene nä'döaanä.** *Mãe, vai lá ver o que está acontecendo com meu pai.*

enkadö (*verbo*) Tirar as coisas de dentro.. **Maama, tameedäädä womö enkakä kannwä akanno.** *Mãe, tira tudo as camisas que estão na mochila.*

ennanö'kadö (*verbo*) Fazer sumir para sempre.. **Ene'se'da täätö wa edu-uwa.** *Eu não quero ver nunca mais.*

enno'jakä (*verbo*) Enviar algo ou mandar.. **Fenamma aanö chaadatai adoojoko'de.** *Amanhã você pode mandar carta para tua mãe.*

ennuichadö (*verbo*) Parto do bebê.. **Kennuichatäiye.** *Vamos fazer bebê nascer.*

enöödö (*verbo*) Tomar.. **Tuna enöödö mädä öwwä.** *Eu estou tomando a água.*

ensokwaadö (*verbo*) Colocar o dedo no olho da pessoa ou animal.. **Maama tamäädöke yensokwai töwoijhe'da.** *Minha mãe enfiou dedo no meu olho sem querer.*

etaajadö (*verbo*) Pisar em cima de algo.. **Kawau de'wä faaduichö näätajai.** *Minha irmã pisou em cima do sapo.*

ewaakadö (*verbo*) Enfiar ou colocar.. **Makussha ai shimaadammötö ewaakakä.** *Colocar linha sobre agulha.*

ewaanakaadö (*verbo*) Salvar vida, mudar de direção ou posição.. **Faaja eköönö sö'na wadonkwai.** *Eu salvei cachorro do meu pai.*

ewaashinchädö (*verbo*) Alimentar pessoa ou animal de estimação.. **Maama, sö'na yeekönö ewaashinchäkä!** *Dar comida para o meu cachorro, mãe!*

ewwödö (*verbo*) Dizer insultos ou palavras ofensivas; ofender, insultar.. **Senö akä nätäwwöicho.** *Filha brigou com sua mãe.*

i'chotontädö (*verbo*) Emendar.. **Ato i'chotontäkä nuwe'käiche yä'dötojo, wodi'chä!** *Imenda a corda para ficar mais comprida, filha!*

i'chwataädö (*verbo*) Isso é fácil de quebrar.. **Wodi'chä, wameedi i'moi i'chwa'jä'kä eduuwa fadankaanaka..** *Filha, pode quebrar os ovos na panela..*

i'modö (*verbo*) Quebrar algo, vidro, garrafa.. **Edä feteiya i'modö tujunne na.** *Este garrafa tem que quebrar.*

i'sha'kä (*verbo*) Mandar alguém para pintar outra pessoa.. **Yaaya i'sha'kä maama!** *Mãe, pinta minha irmã!*

i'shakä (*verbo*) Descascar frutas ou animais.. **Tooni laranja i'shajai manä naamedö ?** *Você pode descascar uma laranja para mim?*

i'wa'tädö (*verbo*) Ajudar pessoa a fazer algo.. **Owoodöömä i'wa'tädö ne ta'kä tujunne äwwä naade, yaakono!** *Você precisa ajudar teu sogro, meu irmão!*

icchädöökomo (verbo) Grupo de pessoas partindo.. *Töweesenöningaamo icchädöökomo mädä edu-uwa anoto.* O grupo de caçadores vão sair hoje.

imjummadö (verbo) Querer.. *João imjummadö täätö mä'dä faadui'chö.* O João quer casar com a minha prima.

inchädö (verbo) Pesca com malhadeira.. *Kudaaka inchädöoje kooko weneanä töjaadö akä.* Eu vi meu avô pescando com malhadeira com seu neto.

inchäkä (advérbio) Indo atrás.. *Tömö inchäkä mude'kä'kä nötäämä.* O menino foi atrás do seu pai.

innhejeedö (nome) Coisa trazida por alguém.. *Weichakoono innhejeedö mädä wa'to.* Foi meu amigo quem trouxe essa lenha.

innhejenkadö (verbo) Fazer crescer animais, criança, etc.. *Ayeekönö'kä je innhejenkakä maama.* Mãe, pode criar seu bichinho.

innhoshinchädö (verbo) Ato de esperar a caça.. *Na'kwawä innhoshinchä öttädö mädä.* Vou esperar a caça no rio.

Jadä (nome) Junto: aquela pessoa que fica com ele; morar; casar e fixar do domicílio.. *Dui'chä jadä dea faaja nä'döi.* Meu pai voltou ainda junto com meu irmão.

Jadä'da (nome) Contrário de ficar junto: a pessoa que não fica com a sua mãe; não fica junto com sua família; saber do filho em relação do casamento.. *Senö jadä'da yaaya na edu-uwa.* Minha irmã não mora com a mãe.

Jadäade (nome) Eu não vou.. *Paulo jadäade wöta.* Eu vou com Paulo.

Jadäiche (nome) Colocar um pouco de sal na comida.. *Wodi'chä kataada nödüöa saayu,fomi jadäiche.* Menina, coloca um pouco de sal com pimenta na comida.

jäkä'da (verbo) Não perturbar, incomodar.. *Sö'na jäkä'da äshikijhakä wodi'chä.* Menina pare de brincar com

cachorro.

jäkääne (verbo) Fique de olho de flecha.. *Shimaada jäkääne ene'makä.* Fique de olho de flecha.

jäkämma (verbo) Veja no pescoso dele.. *Jhöömödö jäkämma eneeikä.* Veja no pescoço dele.

Jäkänchädä (verbo) Eu vou visitar com meu neto.. *Faadö jäkänchädä weneeta.* Preocupado com meu neto.

Jäkänchädä'da (verbo) Eu vir para não ouvir a notícia da mãe.. *Maama ekaadö etaadö jäkänchädä'da weejä.* Vim para não ouvir a notícia da mãe.

Jäkänchädä'daane (verbo) Tio veio para não agradar papai.. *Faaja jäkänchä'daane yawo köneyakä.* Tio não não se preocupou com pai.

Jäkänchädääne'daane (verbo) Fui pescar para complemento do alimento do meu filho.. *Önnedö jäkädääne'daane weiya o'tä.* Pesquei o complemento do alimento do filho.

Jäkännhe (verbo) As crianças estão brincando com as galinhas.. *Mudeeshi'chä nä'shikijhaato wameedi jäkäinhe.* As crianças estão brincando com as galinhas.

jäkännheene (verbo) Estar/trabalhar com as pessoas.. *Mudeeshi'chä jäkännheene ayeetadaawa'kojookä amäädä!* Você fica trabalhando com as crianças!

je'da (advérbio) Tio, não tem nada a ver, a canoa não estava no porto.. *Yawo kudiiyada je'da nä'jaanä wä'taka.* Meu tio canoa não está no porto.

Jeene (verbo) Faz assim.. *Edä jeene tödüökä.* Você pode fazer assim.

jhaatonno (advérbio) Segurar com uma mão só.. *Jhaatonno wajäiya.* Pegando so uma mão.

jheedennakaadö (verbo) Virar contrário.. *Sadäädä jheedennakaadö.* Vira para esse lado.

jhenkadö (verbo) Caçar com cachorro.. *Jhenkadö je faaja na.* Pai está caçando com cachorro.

jhimmadö (verbo) Diluir.. **Wokö jhimmadö.** Diluir o chibe.

jhinnhadö (verbo) Puxando.. **Jhinnhadö je naato.** Eles estão puxando.

jhö'nädö (verbo) Fazer casamento, casar uma mulher com um homem.. **Weichakoono jhö'nädö je naato.** Estão fazendo o casamento do meu amigo.

Jonannhe (verbo) Os jovens se encontraram com o porco do mato.. **Duukwadi jonainhe nä'döicho mudeeshi.** Os jovens de repente encontraram porco do mato.

Jonanno (advérbio) Não dá para passar, intransitável.. **Saul nennakai shoodö jonanno.** Saul decidiu voltar da cachoira.

Ju'jácche (nome) Pode perguntar a ele se ele é pouco sabio?. **Ekamma-jokwä watunnä ju'jácche mä'dä?** O jovens perguntaram sabio por que ele tem pouco conhecimento.

Junne'cha (verbo) Cheguei não me interessa de nada ou não precisa.. **Mädä junne'cha wä'döi sadä.** Hoje cheguei não me precisa de nada.

Junne'chaane (verbo) Veio para cá não se interessa com ninguém?. **Mä'dä junne'chaane neejä sadä?** Ele veio aqui não se interessa com ninguém?

mödooshi (nome) A pessoa que espera casa.. **Mödooshi nennakai cho'momöödaawä.** A pessoa que estava na espera retornou final da tarde.

o'nä (verbo) Levantar algo para algum lugar.. **Meesa o'no.** Levanta a mesa.

o'taajä (verbo) Peixe pescado com anzol.. **Maama, tooni mma kudaaka o'taajä na'jaanä kudiiyada aka.** Mãe, pegaram um só peixe que estava na canoa.

o'tädö (verbo) Pescar peixe.. **O'tädö mädä öwwä maama!** Mãe estou pescando!

önnö'ka (verbo) Dizer-se que eu vou dormir.. **Tösaawanaiche'da önnökaawö eduuwa.** Voio dormir sem

cobertor.

önnökö'se (verbo) Dizer-se que eu quero dormir.. **Ayaakä önnökö'se wa.** Estou querendo dormir com você.

oojodöötäkä (verbo) Pedir ao juntar-se de outros grupos.. **Aakä fata oojodööjai naane tooni yeichö wetä.** Duas comunidades pode se juntar para ficar uma só.

ootone'täkä (verbo) Mandar pessoa se esconder.. **Ma'da'kä ootone'täkä yaakono, we'näje faaja na!** Se esconde logo meu irmão, nosso pai está vindo!

otoonejaata (verbo) Mandar seu colega se medir, pesar.. **Weichakoono, äji mmaichaka kawä aweichö otoonejaata!** Colega, vai na clinica para medir sua altura!

u'kwä (verbo) Mandar entregar algo para alguém.. **Sunuuji u'kwä maama wwä.** Dá cuia para minha mãe.

u'kwadö (verbo) Retirar algo, tirar.. **Owoomö u'kwakä dhannwa'kä!** Tira tua camisa menino!

u'mekä (verbo) Balançar árvore ou rede.. **Chä'wötö u'mekä.** Balança rede dele.

udeekä (verbo) Mandar alguém para fazer algo.. **Wa'to udeekä, wodi'chä!** Vai abanar a fogueira, filha!

ujuichö (verbo) Procurar, pessoas, animais e objetos.. **Kömö ujuichö mädä täjeemaamö.** Eu estou procurando terçado para comprar.

ukwaadö (verbo) Botar fogo sobre.. **Äddwaajä ukwaadö mädä.** Eu estou queimando roça.

ukwaata (verbo) Mandar pessoa para queimar roça.. **Anaddwädö ukwaata, dhannwa'kä!** Vai queimar tua roça, filho!

umaadö (verbo) Assoprar a chuva para a chuva passar.. **Kooko konoojo nijha'do'joi.** Meu avó assoprou a chuva e passou.

utuudu (verbo) Entregando algo.. **Aicha wä utuudu mädä öwwä edä fadankaana.** Eu vou doar este panela para a minha avô.

verbo de ação

ä'da'kwä (verbo) Mandar ele beber (yadaaki).. **Eduuwa yadaaki kennga.** Hoje a gente vai tomar caxiri.

ä'dö'da (verbo) Ficar calado.. **Faaja anekwäjäätö'da weiya wootuu-jadaawä chäuwwä.** Eu fiquei calado quando meu pai me aconselhou.

ä'dökä (verbo) Pode chegar.. **Sadä faaduichö e'saka ädökä.** Pode chegar na casa da minha irmã.

a'dukwä (verbo) Fechar.. **Mönaatata a'dukwä.** Feche a porta!

ä'jäkä (verbo) Acordar alguém enquanto dorme.. **Ä'jäkä eduuwa, dhan-nwa'kä.** Está na hora de acordar, meu filho.

ä'käde (verbo) Chamar pessoa.. **Eetä ä'käde ajaanaka wekammaiye.** Venha aqui que eu te falo no teu ouvido.

ä'kakä (verbo) Mandar pessoa terminar de fazer.. **Eduuwa ä'kakä ataadawaajoi tödödö.** Tem que terminar hoje de fazer o seu trabalho.

ä'täkä (verbo) Chamado direcionado a mais de uma pessoa.. **Ma'da'kä ätākā nhaa wääma'tädö mädä.** Venham logo que a gente já vai partir.

ä'waichadö (nome) Virar em pajé.. **A'ke woneejaneewö föwaijhe wä'dödö, ädö'da weiyakeene.** Eu tentei virar pajé, mas não deu certo..

ääkatonkwakä (verbo) Mandar alguém se apressar fazer algo ou tomar susto em algo.. **Mado maama neneanä ooje täätö nääkatonkai.** Minha mãe viu uma onça ficou muito assustada.

äämannä'ta (verbo) Mandar alguém para passear.. **Faaja akä töjimmä e'sajai äämannä'e nhaa neiya.** Eu e meu pai fomos passear na casa de amigos.

äämi'cha (verbo) Mandar alguém

à buscar mandioca.. **Wodi'chä, äämi'chantäkä eduuwa!** Meninas, vão buscar a mandioca hoje!

adäädö (verbo) Levar.. **Kajaadännhe kaadätäiye kuduukomo.** Vamos levar conosco nosso beiju.

aijhukuudu (verbo) Bater.. **Yeekönö waijhukui.** Eu bati no meu cachorro.

äjääne (verbo) Mandar alguém ir embora.. **Äjääne oomo i'ya'tata, dhan-nwa'kä.** Vá ajudar seu pai, menino.

äjonkomo (verbo) Mandar pessoas embora (plural).. **Tameedäädä äjonkomo mädä kudiiyada awä.** Vai todo mundo nessa canoa.

akuichojoodö (verbo) Acabar.. **Anaakuichojo'da töweichö wennhä.** Não vamos esquecer o conhecimento tradicional.

ameedö (verbo) Lamber ou chupar.. **Dede faduudu namei.** O morcego comeu a banana.

ännwatääkä (verbo) Mandar duas ou mais pessoas se dançarem.. **Eduuwa naadö jonno owoijhennhe ännwatääkä.** A partir de hoje podem dançar com vontade.

ännweichadö (verbo) Espremer e tirar as vísceras a moto.. **Fadaaji tu'kwe maama moto niweichaicho.** Minha mãe tirou as vísceras da minhoca das minhocas que estavam no prato.

anontädö (verbo) Mandar.. **Tönnedö faaja nenno'jai eseenönge.** Pai mandou filho para caçar.

awaana'chädö (verbo) Passar proteção a ele.. **Dui'chä awaana'chäkä eseenönge icchädö mädä.** Passe proteção para meu irmão que ele vai caçar.

äyäänu'kwä (verbo) Mandar alguém subir em cima de.. **Mänö täju de'wä äyäänu'kwä.** Suba em cima daquela pedra.

Português - Ye'kwana
(semântico)

alimentação

abacaxi (nome) anaadeke. *Annadeke wamei äudwaajaka.* Comi abacaxi na roça.

alimento (nome) äwanshi. *Sö'na ewansinhö aneejodöökä, maama.* Mãe prepare o alimento para o cachorro.

banana (nome) faduudu. *Faduudu sheeweichaajä.* Banana maduro.

banana dele (nome) jhaadudui. *Jhaaduudui wakäätäi.* Banana dele cortei.

beiju (nome) uu. *Ekauwönö uu äñne'täkä, wodinnhamo'kä.* Trazem beiju novo, meninas.

beijuzinho (nome) u'kä. *U'kä äñne'kä wodi'chä.* Me dê beijuzinho menina.

caldo (nome) chäku'jä. *Kudaaka eku'jä waakötöwö.* Eu gosto de caldo de peixe.

cana de açúcar (nome) ashiichadu. *Ashiichadu wamei äudwaajä jaka.* Chupei a cana na roça.

cará (nome) fiyeichä. *Fiyeichä winhaatö'täi.* Plantei cará.

carne (nome) Junuune. *Odooma junuune wijhimma yootöje.* Eu comi sem osso a carne de paca.

carne (nome) jhuunu'jödö. *Jhuunu'jödö waakötö.* Eu gosto de carne sem osso.

carne (nome) jhuunu. *Wa'shadi jhuunu.* Carne de anta.

carne de alguém (nome) oyootö. *Oyootö aneichä, dhannwa'kä!* Pega tua carne, menino!

comida (nome) *Sö'na ewansinhö aneejodöökä, maama.* Mãe prepare o alimento para o cachorro.

comida dele (nome) Chaataadö. *Maama chaataadö suune täätö.* Comida da minha mãe e arde de mais.

coxa de algo (nome) jheetö'jödö.

Odooma jheetö'jödö wutui accha wä. Eu dei o pedaço de coxa da paca para minha vô.

espécie de banana sororoca (nome) dawiiyu. *Dawiiyu täkuuduje kaduwai na'janto.* Os arara estavam comendo a fruta da banana brava da mata.

espécie de inhame (nome) madiicha. *Madiicha weneejä ädwaajä awonno.* Tipo de inhame trouxe na roça.

espécie de mandioca (nome) muduowi. *Maama muduowi nenö'täi mannhuuku tödöömö.* Para fazer a farinha mamae deixou na água para molhar a mandioca.

espécie de pupunha do mato (nome) deweeke. *Chuutaka we-sookwa tönnonhato täätö na deweeke.* No mato a espinha da prejaúva é mais perigoso.

farinha de mandioca (nome) mannhuuku. *Maama mannhuuku nödüöa.* Mamae esta fazendo a farinha.

feijao verde (nome) kumaana. *Kumaana winhaatö'ta.* Estou plantando pe de feijao.

fruta (nome) Chääjedöödö. *Kaadono täätö odoi ejeedödekkutaajä.* O suco de caju é muito gostoso.

gordura (nome) chaatö. *Odooma katö kaadono täätö kejeene.* Gordura de paca é mais gostoso.

ingá (nome) faasa. *Faasa na täjööse könooto a'ködöje chääjedöödö.*

inhame (nome) dicho. *Yeejichö aneicha faaja dicho.* Vai buscar taioba para mim pai.

jenipapo (nome) daadi. *Daadi che ke'sa'kato fenamma tameedäädä, metaato?* Amanha todo mundo vamos se pintar com o jenipapo, entenderam?

köyeede (nome) ädeejä. *Ädeejä*

edeemi'jhödö kooko nödüöa. *O meu avô está fazendo o canto da mandioca.*

mamoeiro (nome) majaaya. **Ma-jaaya wöjäätoi sheeweichaajä.** *Colhi a mamão maduro.*

milho (nome) ännha. **Ännha nhaatö'tä öttädö mädä maama naud-wädö aka.** *Eu vou plantar milho na roça da minha mãe.*

molho de pimenta dele (nome) Chaasa'diyö. **Faaja nödüödö mädä wanä kasa'diyö.** *Este mel é de abelha do meu pai.*

moqueado (nome) asu'kwaajä. **Wa'shadi asu'kwaajä wänäi eduuwa.** *Hoje eu comi anta moqueada.*

OVO (nome) i'moi. **O'waasa'kä dha'täi i'moi mejeemai?** *Você comprou quan-*

tas cartelas de ovos?

pimenta (nome) fomi. **Maama natöödö mädä fomi.** *Pimenta é da planta da minha mãe.*

pimenta malagueta (nome) famä. **Maama famäädö.** *Pimenta malagueta é da minha mãe.*

pupunha (nome) fijiidi. **Fijiidi a'nädöoje wa.** *Estou cozinhando pupunha.*

tapioca (nome) ännhamo. **Tö-jaadö ewaanomaadöje maama na ännhamo tödüödö je.** *Minha mãe está ensinando a neta dela a preparar a tapioca.*

tucupi (nome) eke. **Eke wamiidi'chá nenöi näämai yaawä.** *O pintinho tomou tucupi e morreu.*

animais

abelha de solo (nome) mudeemude. **Mudeemude naato jooje nono aka.** *Abelha do solo estao muito no solo.*

acari (nome) ättöja. **Kudaaka waakö'jönö täätö naawö ättöja.** *Eu odeio o peixe chamado o bodó.*

animal de estimação (nome) äköönö. **Ka'kawa yeekönöoje na wö.** *Papagaio é meu animal de estimação.*

animal de estimação (nome) chääköönö. **Faaja chääköönö mä'dä wameedi.** *Esse galo é do meu pai.*

animal terrestre (nome) odooko-jaato. **Odookojaato funu'jödö waakö'je'kä naawö.** *Eu gosto mais é carne de animal terrestre.*

aranha armadeira (nome) modhoi. **Molhoi etaawetö'je nä'jaanä ääma taawä.** *Aranha armadeira fez sua teia para armadilha no caminho.*

aranha do solo (nome) mo'diki. **Mo'diki nomoomöi täwöötö aka.** *Aranha caranguejeira se entrou do solo na sua casa.*

arara (nome) kaduwai. **Aakä kadu-**

uwai wöwäicho. *Matei duas arara.*

ave (nome) duuyu. **Duuyu tänä'se waawö eduuwa.** *Agora eu quero comer o duuyu.*

ave japu-guaçu (nome) könooto. **Könooto weneeanto chuuta jäkä.** *Na arvore estavam japu-guaçu.*

aves (nome) dimooshi. **Dimooshi aneene'da weijhäawö.** *Eu nunca vi o gavião real.*

bem te vi (nome) daddwawi. **Dad-dawi nhaa najhukui.** *Nós matamos o bem te vi.*

besouro (nome) dakäänä. **Dakäänä waminhö'kai woijhe'da.** *Eu matei besouro sem querer.*

boi (nome) faaka. **Faaka naminnhö'kaicho.** *Mataram boi.*

borboleta (nome) matuutu. **Matu-utu wötäänäje naato.** *As borboletas estão voando.*

boto (nome) muuna. **Muuna kudaaka ajo'fänhä.** *O peixe boto grande.*

caititu (nome) fakiiya. **Fakiiya wänäi.**

Comi caititu.

calango verde (nome) makasshana. *Makashana nono akanno neja'kai.* Galango verde saiu dentro da terra.

caracol (nome) memu. *Memu wi'moi.* Quebrei o caracol.

carne (nome) kadaakadaadi. *Kadaakadaadi ajo'jonho.* Urubú rei é grande.

carrapato (nome) ma'dökö. *Ma'dökö je wa yaajädö jākä.* Estou com carrapato no meu braço.

casculo (nome) fäde. *Fäde wänää.* Estou comendo o casculo.

cobra (nome) äkääyu. *Äkääyu wai-jhukui ämataawä.* Matei uma cobra no caminho.

coelho (nome) ada'wai. *Yeekönö ada'wai neekai.* Meu cachorro mordeu o coelho.

colado na parede (nome) Jäkä. *Matuutu yä'taajä na chuwadö jākä.* Borboleta esta na folha de arvore.

coruja (nome) fo'jotö. *Fo'jotö netönga.* Coruja está cantando.

cujubim (nome) kuyuuwi. *Kuyuuwi wänäi.* Comi cujubim hoje.

cutia (nome) faicchetu. *Faicchetu näänejei chuuta ka.* Cutia fugiu dentro do mato.

cutia (nome) akuudi. *Akuudi kiyeede to'nei.* Cutia come mandioca.

escorpião (nome) mönäätä. *Mönäätä waminhä'kai ye'saka.* Matei em casa um escorpião.

espécie de arara (nome) maawedo. *Maawedo weneeanto ooje.* Eu vi muito de passaro maritacas.

espécie de ave (nome) maami. *Maami netönga.* Passaro inhambu canta.

especie de caracol preto pequeno (nome) maawishi. *Maawishi fuduumato na'kwakaano.* Vive fundo da agua caracol preto pequeno.

espécie de cobra (nome) man-

aade'jä. *Äkääyu manaade'jä nä'jaanä komjakä tänäädöje.* A cobra estava comendo perereca.

especie de formigas (nome) muinchä. *Munchä ooje naato.* As formigas são muitos.

especie de formigas (nome) mashiimashi. *Yeeja'ka'komo mashi-imashi je nä'janto köyaukwä.* Eu vi muitas formigas sauvas.

espécie de lagarta (nome) masaa-masaadi. *Masaamasaadi weneanto iye dejuoko jākä.* Encontrei lagartas no troco de arvore de dejuoko.

espécie de macaco (nome) maköödöwöödöi. *Maköödöwöödöi netönga koihai.* Macaco da noite esta cantando a noite.

especie de minhoca (nome) me'di. *Me'di wöka manaijhe.* Isca estou pegando na terra minhoca pequena.

espécie de molusco (nome) fäm-mjädi. *Fämmjädi tunannwakonno.* Moluscos vive no fundo do rio.

espécie de pássaro (nome) Duuyu *tänä'se waawö eduuwa.* Agora eu quero comer o duuyu.

espécie de peixe (nome) detuukwä. *Detuukwä o'to faaja nötono maama akä.* Os meus pais foram pescar o mandi.

espécie de peixe (nome) Muuna *kudaaka ajo'fänhä.* O peixe boto grande.

espécie de peixe (nome) döjöökö. *Döjöökö änänä'da weijhääwö.* Eu nunca comi o döjöökö.

espécie de peixe jau (nome) muukudi. *Muukudi kudaaka ajo'fänhä.* O peixe especie jau e grande.

espécie de peixe lambari (nome) muudujaade. *Muudujaade kudaaka yujuudunhano.* O peixe lambari vive na proximo cabeça do rio.

espécie de peixe tambaqui (nome) muudu. *Muudu na'kwakaano.* O peixe tambaqui vive na agua.

filhotinho (nome) innhedö'kä. *Ajäu'fä deeammaane wa'shadi innedö'kä yennudu.* O filhote de anta já nasce grande.

formiga (nome) anääkä. *Anääkä mude'kä'kä nijho'duicho.* O menino levou ferradas das formigas.

formiga jiquitaia (nome) mini'shakö. *Mini'shakö fä'duicho chuujyaawä.* As formigas jiquitaias me ferraram na roça.

formiga saúva (nome) köyaukwä. *Köyaukä nanhömöcho edä kojihacho.* Hoje a noite formiga saúvas se voaram.

gafanhoto (nome) ködaatai. *Chuwadö to'nei ködaatai.* Gafanhoto come folha.

garça branca (nome) ajiisha. *Kudaaka yaakö'je ajiisha.* A garça branca gosta de comer peixe.

garça branca pequeno (nome) maadi. *Maadi ajiisha tajäade'dato.* Garça pequeno branco.

garça real (nome) onoode'jä. *Waakuda ke onoode'jä wöwäi.* Eu matei garça com espingarda.

gato (nome) meeshi. *Meeshi tajäade'dato weneeanä.* Eu vi o gato branco.

gavião (nome) fiyaana. *Fiyaana innhedö'kä.* Filhote de gavião.

gavião branco (nome) ännhamoomä. *Maama naudwadakka ajo'jonho täätö ännhamoomä weneeanä.* Na roça da minha mãe vi um gavião branco bem grande.

girino (nome) muduukuku. *Muduukuku na'kwaka na.* O girino esta fundo da agua.

grilo (nome) dönai. *Dönai naajän-täi eduuwa töweetömöödö.* O grilo começou a cantar.

inambú (nome) fä'nä. *Fä'nä netöömöi.* Inambú cantou.

inhambu (nome) Maami netönga. *Passaro inhambu canta.*

insetos (nome) majiidi. *Majiidi*

yeekai yaajädö jäkä. Pium me ferrou no meu braço.

jacaré (nome) adeenai. *Yaakono adeenai naminnhö'kai.* Meu irmão mais novo matou o jacaré.

jaguaritica (nome) aja'wa. *Konnhadä yadiiwe wamönnhö'kane o'todaawä.* Ontem matei um jacaré enquanto eu pescava.

jararaca (nome) könnoto. *Könnoto se'nato.* Jararaca é mais venenoso.

jaú (nome) fakaamu. *Fakaamu wo'täi.* Pesquei o jau.

jurití (nome) ädöowo. *Tooni ädöowo dhannwa'kä nöwäi.* O menino matou um juriti.

lagarta (nome) äduukwä. *Äduukwä a'näkooto maama.* Mãe, cozinhe as lagartas.

lagarta especie de taturana (nome) masuiya. *Kamjä masuiya wänää.* Estou comendo lagarta masuiya moquiada.

lagartixa (nome) ma'sakaani. *Ma'sakaani na'kwaka nejukwai.* Tipo de calango caiu se na agua.

macaco da noite (nome) Maköödöwöödöi netönga kojihai. *Macaco da noite esta cantando a noite.*

manso (desconhecida) ääse. *Ääse ay-eekönö na.* O seu cachorro é manso.

marimbondo (nome) dutä. *Dutä wännhe yaakono'kä nejo'dojoi.* O meu irmãozinho foi picado por marimbondos pequenos.

matamata (nome) mataamata. *Maama mataamata weneeanä wö.* Mãe eu vi uma tartaruginha.

matrixã (nome) kanaase. *Kanaase tänä'sewa.* Quero comer matrixã.

minhoca para pescar (nome) moto. *Yaaya nötäämä moto töka.* Irmã mais velha foi a caçar a minhoca.

mosca (nome) dijhäänä. *Dijhäänä yemmjöi öwö.* Dijhäänä me ardeu nos meus olhos.

mosca (nome) di'nhawaayu.

Di'nhawaayu dhannwa'kā namönnhö'kai töwoijhe'da. O menino matou a mosca azul sem querer.

mutum (nome) fawi. **Fawi fudu-umato.** Mutum é preto.

onça (nome) awaadudui. **Maama awaadudui neneanä äudwaajaka.** A minha mãe viu uma onça na roça.

onça pintada (nome) mado. **Öwwä tönnonhe täätö mado yeijhääwö.** Eu tenho muito medo de onça pintada.

onça preta (nome) jödöøjödöömä. **Mado jödöøjödöömä weneeanä.** Ele viu a onça preta e cooreu.

paca (nome) odooma. **Eduuwa koi-jhai odooma waminnhä'kai.** Hoje a noite eu matei paca.

papagaio (nome) ka'kawa. **Ka'kawa weneeanä.** Matei papagaio.

papagaio (nome) dodo. **Aakä dodo önnwädö na'jaanä eduuwa.** Hoje matei dois papagaio.

passarinho (nome) **Daddawi nhaa najhukui.** Nós matamos o bem te vi.

passaro (nome) uuwau. **Uuwau aneenejööñö öwö.** Nunca vi uuwau na minha vida.

peixe (nome) kudaaka. **Kudaaka ajä'fännhä.** Peixe grande.

pena (nome) i'jhotö. **Kyyuwi i'jhokwaata, dhannwa'kā!** Vai tirar pena do cujubim, filho!

perereca (nome) muduuwena weshi-iyö. **Muduuwena wishiiyö tänäämö.** O rã pode ser usado a carne.

perereca (nome) kommjakä. **Kom-jakä netönnngaato.** Perereca estão cantando.

periquito (nome) kikkidi. **Kikkidi dui'chä eköönö.** Periquito é criado do meu irmão.

periquito (nome) adeedei. **Adeedei wäjäi.** Eu matei o periquito.

pernilongo mosquito (nome) maakä. **Maakä ooje naato.** Mosquito estao muito.

piranha (nome) ka'shai. **Ka'shai yeekai yaamadö jäkä.** Piranha me mordeu na minha mão.

pium (nome) **Majiidi yeekai yaajädö jäkä.** Pium me ferrou no meu braço.

poraquê (nome) dijuushi. **Dijuushi yaajuukwai we'jiyaawä.** Fui eletrocutado do poraque enquanto eu estava tomando banho.

porco do mato (nome) duukwadi. **Fenamma duukwadi keenetaato yaakono.** Amanha a gente vai caçar o bando de porcão meu irmão.

porco espinho (nome) kidi'shu. **Kidi'shu weneeanä ääma taawä.**

rato (nome) asöökö. **Asöökö faduudu namei.** O rato comeu a banana.

rolinha (nome) makaana. **Makaana weneeanä ääma taawä.** No caminum passaro rolinha.

sapo (nome) kawau. **Kawau najam-möi.** Sapo purou.

sapo (nome) **Muduuwena wishiiyö tänäämö.** O rã pode ser usado a carne.

sucuri (nome) kawaatamaadi. **Kawaatamaadi yöwöödö najäi.** Sucuri pegou capivara.

surubim (nome) kudiidi. **Kudaaka dkudiidi wänäa.** Estou comendo peixe surubim.

tamanduá (nome) fädeemu. **Fädeemu waminhä'kai shimaada ke.** Matei tamanduá com flecha.

tatu (nome) ätöökä. **Änääkö ätöökä namönnhö'kannhe, faaja?** Adivinha quem matou o tatu, pai?

tatu canastra (nome) maduuda. **Maduuda waminnhäkai föö de'wä.** Matei a tatu canastra na serra.

tipo de tartaruga (nome) **Maama mataamata weneeanä wö.** Mãe eu vi uma tartaruguinha.

traira (nome) asuuwana. **Konhadä asuuwena wo'tone.** Ontem peguei traira na pescaria.

trairão (nome) ammida. **Ammida wo'toi tona'ko'kukwa.** Peguei o

trairão no igarapé.

último porco (nome) *duma'jä. Duma'jä mmädä yaakono'kä nówái yaawá. O meu irmãozinho só matou o porcão solitário.*

urubú (nome) *kuduumä. Chäätaajä tänäänei kuduumä. Urubú come estragado.*

veado (nome) *kawaadi. Kawaadi kaamönhö'katantäiye. Vamos matar*

veado.

veado branco (nome) *iwi. Iwi nha naminnhö'kata eduuwa. Hoje a gente vai matar o veado branco.*

vespa (nome) *dimuuku. Fena'do'jo'jödöödä dimuuku änäänä'da waawö. Desde muito tempo eu não como o dimuuku.*

xexéu (nome) *fiya'kwa. Fiya'kwa i'moi wi'moi. Quebrei ovo do xexéu.*

categoria gramatical

algo que deixou de ser o que era (advérbio) *jödö. Kammjä jödö wichoomo'kai. Carne moquiato ela cozinhou.*

aquele (demonstrativo) *mä'dä. Mä'dä soto nekanta'nhäi eduuwa. Aquele pessoa cantou agora pouco.*

assim (advérbio) *edääje. Edääje tödöökä, dhannwa'kä! Faz assim meu filho!*

com quem veio afirmando chegada (nome) *Jadännheene'daane. Kanno jadäinheene'daane wa'jaanä. Eu estava com eles.*

como? (advérbio) *aakene. Aakene mä'dä tonoodo eetö? Como chama o passarinho?*

complemento da palavra quando se fala (advérbio) *Joi. Kadeeda joi nä'täi, nä'täicho. Sozinho ele desceu de escada.*

dele (possessivo) *innhödö. Änääkö innhödö edä äämataawä yeejeuk-waajä wedantäi? De quem é essa coisa que eu achei no meio caminho?*

este (demonstrativo) *edä. Wodi'chä, äseedudai eduuwaato neejemaadö ne eneeta! Filha, vem ver teu celular novo que eu comprei agora!*

eu (pronome) *öwö. Öwö täätö we-neeta. Eu mesmo vou lá ver.*

finalizador de frases quando se fala (interjeição) *Jemma. Ääma*

tai nha sokosoko jemma. O caminho e agora so lama.

junto com as pessoas (nome) *jadännheene. Kanno jadäinheene wöta. Eu vou com eles.*

junto com as pessoas (nome) *Jadännhe. Faaja jadäinhe wöta o;tä. Eu vou pescar com os pais.*

morando com outro povo (nome) *jadänkomo. Sanuma jadänkomo mä'dä? Ele mora junto com a sanuma?*

nada (advérbio) *a'ke. Födaata a'ke wa. Eu estou sem dinheiro.*

não é aquele(a) pessoa (nome) *jönö. Tumö jönö wwä na'dewwöi,kekammai. Aquela pessoa que Pedro falou não é o pai dele.*

não junto com as pessoas (nome) *Jadännhe'daane. Kanno jadäinhe'daane wöta. Eu não vou com eles.*

o que? (advérbio) *Aakene mä'dä tonoodo eetö? Como chama o passarinho?*

onde (interrogativo) *ässha. Faaja, ässha wa'shadi mamönnhö'kai? Pai, onde foi que você matou a anta?*

palavra passado (nome) *jaano. Töweedö'ke könä'jaakä jaano. Ele estava com febre.*

por que? (interrogativo) *ane'kädö'se. Ane'kädö'se mötaanä? Por que ele vai*

embora?

qual (interrogativo) osshono. *Osshono nhäädá meneanä ä'saka, dhannwa'kä?* Qual deles você viu em casa, filho?

quem (interrogativo) änääkö. *Änääkö wa'shadi nänäänä?* Quem vai comer carne de anta?

sim (advérbio) een. *Een, ke kákkwájä'ká dhannwa'ká.* Pode responder que sim, meu filho.

sobre mim (advérbio) fääkä. *Fääkä aya'deukwä.* Fala de mim.

talvez (advérbio) jennhemma. *Yadäädá jennhemma ene'tákä'de.* Se de para trazer tudo.

talvez (advérbio) chö'tadö. *Fenamma wöta chö'tadö eseenönge.* Talvez amanhã eu vou caçar.

tudo junto (nome) Jadäädá. *Wodi'chá shajooko na'näi chännadö jadäädá.* A menina cozinhou o tucano sem retirar o bico, cozinhou com tudo..

virar ao contrário (verbo) jhunnakaadö. *Kudiiyada jhunnakaadö.* Virar canoa ao contrário.

você (pronome) amäädá. *Ämäädá eneeta awanshi chäänönge yeichö.* Você vai lá ver se a comida está pronta.

zero (advérbio) Födaata a'ke wa. *Eu estou sem dinheiro.*

categoria social

acompanhante (nome) Chäädai. *Dui'chá nötäämä faaja chäädaijhe.* Meu irmão foi acompanhar nosso pai.

casado (nome) jhöötaajä. *Jhöötaajä dhannwa wodi jadä yä'dööaajä.* Homem casado com a mulher.

chefe (nome) ädhaajä. *Eduuwa ädhaajä nadeufä'a mudeeshi wänhe.* Hoje o tuxaua vai reunir com os jovens.

colegas dele (nome) jhimmä. *Dui'chá jhimmä kanno.* São colegas do meu irmão.

companheiro de troca (nome) ättöi. *Faaja yeichakoono yui'chá awi-ishichaato yettöichö.* O irmão do amigo do meu pai é bom companheiro de troca.

conhecido de alguém (nome) oyoowano. *Oyoowano mä'dä soto, faaja?* Conhece essa pessoa, pai?

criança recém nascida (nome) mude'kä'ká. *Mude'kä'ká naamo.* A criança está chorando.

idoso (nome) inchomo. *Mude'kä e'joye'ká inchomo tawaanojo'ne yeichö.* O idoso é quem tem mais conhecimento do que jovem.

invisível (nome) äänejöönö. *Töwäänemjönö komowwä mä'dä föwai na'deuwa.* O pajé conversa com seres invisíveis.

líder (nome) Eduuwa ädhaajä *nadeufä'a mudeeshi wänhe.* Hoje o tuxaua vai reunir com os jovens.

masculino (nome) dhannwa. *Dhannwa mäkö täjuiyato täätö.* Aquele homem é muito gordo.

nome (nome) Chäätö. *Chäätö e'tákä.* Chama ele pelo nome.

outro (nome) anejja. *Anejja kaawaichö änné'ká.* Traz outro cigarro para mim.

outros (nome) aneejakoomo. *Aneejakoomo odookaja'komo sadä naatoodö.* São outros animais que tem por aqui.

pessoa (nome) maajaamä. *Majaamä nääta netönga.* Ouvi o grito do monstro gente preto.

pessoa invisível (nome) jhaawa. *Jhaawa sadiijhanä'kanei.* Nele que a gente se perde no mato.

piloto (nome) e'se'tänei. *Motoodo e'se'tädöoje tawaanojo'nato mä'dä*

faaja, metaaná! *Meu pai sabe pilotar muito bem, viu!*

primeiro (numeral) awa'deeto. *Awa'de yannwa nataajimai kudi-iyada ka.* O homem sentou no proeiro do barco.

ser humano (nome) *Majaamä nääta netõnga.* Ouvei o grito do monstro gente preto.

tem mais conhecimento (nome) Ju'jáccheene. *Fõwai ju'jáccheene mä'dä könä'jaakä.* Na origem realmente o paje cura bem.

coletivo

caça (nome) äse. *Ooja'komo kanno sadä äse dui'chä.* Aqui tem muita caça, meu irmão.

cultura imaterial

alma (nome) do'ta. *Do'tadö se'ne naawö.* Eu estou com dor no meu corpo.

assuntos principais (nome) Ju'jäkoomo. *Mädä'käwa'kä na wä-tuunnä ju'jokoomo tujunna'komo.* Sabio repasou prioridades pelo seu neto asuntos de historias.

caminho (nome) Chäämadö. *Odooma eemadö.* Caminho de paca.

canto (nome) aichudi. *Eduuwa naajänta äudwaajä yaakadö.* Hoje começa o canto da derrubada da roça.

comunidade (nome) fata. *Fata in-hataaje na.* A comunidade e bonito.

comunidade dele (nome) jhaatadö. *Jhaatadö na she'kä.* Comunidade dele pequeno.

conhecimento (nome) owwono. *Äseejedöoke kawaanomaakä, faaja!* Meu pai me ensina com seu conhecimento.

doença crônicas (nome) Chääatunui. *Ooje'kämma dui'chä chääatunui wewenneh eduuwa.* A doença da pele do meu irmão estava mais pior.

doença dele (nome) Chäädäicchö. *Ooje'kä chäädäicchö na'jaanä eduuwa.* A doença dele estava mais pior.

entrega (nome) u'ta. *Shimaada u'ta*

dhannwa'kä, oomo yõnnhä. *Vai entregar flecha para o teu pai, menino.*

gripe (nome) atoono. *Atoono'je wa.* Estou gripado.

jogo (nome) cho'madö. *Cho'madö ene maama nõtäämä.* Minha mãe foi ver o jogo.

meandro (nome) jhantai. *Jhantai ye'wä na kudiiyada tödööajä.* A canoa esta deixado na meandro.

minha ideia (nome) öntö'tammeköödö. *Fenamma köttoto'komo öntö'tammeköödö naawö.* Minha ideia é a gente vai partir amanhã.

palavra (nome) a'deu. *A'deu wetai.* Eu ouvi uma fala (alguém falando).

pescaria com timbó (verbo) chöömödö. *Wännwa'jeje chöömödö töweiye na'de.* Depois da festa acontecerá a pescaria coletiva.

pescaria com timbó (verbo) chön-nge. *Faaja chönnge nõtato eduuwa.* Hoje meu pai vai para a pescaria.

poder (verbo) i'waichö. *Faaja ooje'kä i'waichö João i'waichö e'joye'kä.* Meu pai tem mais poderes rituais mágicos do que João.

preguiça (nome) Chinnhudu. *Chinnhudu määdä.* É preguiça o que ele tem.

prelúdio de algum evento ruim (nome) a'yano. *Dui'chä nicha'diminchai eduuwa kojhai.* Hoje a noite meu irmão ouviu um prelúdio ruim.

problema (nome) okoone'nadiiyö. *Okoone'nadiiyö mädä faaja choonekaakä eduuwa.* Problema seu pai agora você mesmo vai resolver.

proteção (nome) ayeedai. *Awaichacö ayeedai jhe adääkä dui'chä.* Leva sua arma meu irmão, pra tua proteção.

rastro (nome) i'cha'jä. *Wa'shadi i'cha'jä weneanä tuna'kä'kä mänsemjo.* Depois do igarapé eu vi o

rastro de anta.

sabedoria (nome) *Äseejedöoke kawaanomaakä, faaja!* Meu pai me ensina com seu conhecimento.

saída (nome) jha'kadö. *Shiichu jha'kadö mädä kooko wä.* Vô está fazendo o ritual da primeira saída do bebê.

seres maleficos (nome) odo'sha. *Juliano odo'sha neneeanä.* Juliano viu sere maléfico.

sonhou (verbo) äwäänetöi. *Aakene äwäänetöi, dui'chä?* Como você sonhou esta noite, meu irmão?

cultura material

agulha (nome) makussha. *Makussha aneejemaakä'de maama.* Mãe compra agulha.

anzol (nome) anäätä. *Anäätä nataiyoi o'todaawä.* Quebrou anzol enquanto eu pescava.

aquele fica na ponta (nome) jho'wä. *Shimaada jho'wä na daju.* A ponta da flecha fica na bambu.

arpão (nome) adaajuuna. *Adaajuuna faaja nejeemai.* Meu pai comprou arpão.

banco (nome) a'täi. *A'täi ene'kä sadäädä.* Me dá o banco para cá.

banco indígena (nome) mude. *Mude föwai a'täi tödööajä.* Banco indígena específico por paje.

botão (nome) futu. *Futu wejeemai.* Comprei o botão.

brinco (nome) fanaasede. *Fanaasede fana jäkäano.* Brinco para enfeite.

brinco dele(a) (nome) jhaanaseedei. *Jhaanaseedei wedantäi.* Achei o brinco dele(a).

cabo (nome) Chääjudu. *Wöwö eju-udu aneejemaata dui'chä.* Vai comprar o cabo de machado irmão.

cajado (nome) chä'seji. *Dhannwa'kä*

kooko e'sejei eicha ä'saka. Menino vai buscar a vara do nosso avô em casa.

calça (nome) kashuuna. *Kashuuma wejeemaja.* Estou vendendo calça.

calção (nome) fantadeeta. *Foonö tö-jantadeetai nejeemai.* Meu sobrinho comprou a calça dele.

canoas (nome) kudiyada. *Kudiyada ninhaadöi.* Canoas virou.

casa (nome) mma. *Weichojo mma wamäa.* Estou construindo uma casa de moradia.

casa (nome) ömmai. *Ömmai amä'se weichö mädä mäyü nuunä jäkä.* Pretendo construir minha casa neste mês.

casa redonda (nome) ättä. *Mänö ättä taka ye'sadö wö.* Eu moro naquela casa redonda.

cesto (nome) iwwadö. *Faaja i'wa'täkä wodi'chä, iwwadö annä'kä!* Filha, ajude meu pai a levantar o cesto dele!

cesto para guardar as coisas (nome) Chanwai. *Duichä kanwai mädä.* Este kanwa e meu irmão.

chocalho (nome) madaaka. *Madaaka föwai nöyekkwa.* O paje está tocando maracá.

cinto (nome) i'ya'mötö. *I'ya'mötö äñne'kä a'ye. Me empresta teu cinto.*

cocar (verbo) femi. *Femi inhataaje na. Cocar e muito bonita.*

colher (nome) kushaadiya. *Kushaadiya täkuumato. Colher torto.*

corda (nome) atootö. *Yaakono atootö töwaakä'e. A corda do meu irmão está partida.*

cuia de alguém (nome) Chankudui. *Kankudu tu'kwe wokö na. A cabaça está cheia de chibé.*

desenho (nome) chu'taajä. *Wa'shadi chu'taajä weneanäwö eduuwa. Hoje eu vi uma estátua de anta.*

dinheiro dele(a) (nome) jhöödatai. *Jhöödatai nataamei. Acabou o dinheiro dele.*

elástico (nome) äñnhatä. *Äñnhatä äñnödö äñne'kä a'ye. Você pode me emprestar seu elástico?*

escada (nome) kadeeda. *Kawä wänu'tojo kadeeda tödöojä. Escada é para subir em cima.*

especie de bacia dele cabaça (nome) jhääjäi. *Sö'na fäjäi tödöojä. A bacia do cachorro é feita de cabaça.*

espelho (nome) fekuude. *Fekuude ne'moi. Quebrou espelho.*

estátua (nome) *Wa'shadi chu'taajä weneanäwö eduuwa. Hoje eu vi uma estátua de anta.*

faca (nome) kömö'kä. *Kömö'kä nataiyoi. Quebrou faca.*

faca dele (nome) chöömöi. *Faaja öñnedö chöömöi anejeemaakä'de. Pai compra a facão do meu filho.*

flauta (nome) fiichu. *Fiichu täätöömö. Flauta tocar música.*

flexinha de zarabatana (nome) chunnwai. *Faaja chunnwai määdä ooje. Flexinha do zarabatana do meu pai são muito.*

gancho (nome) adaama. *Adaama anaakä'ta chuutaka. Vai lá tirar o gancho no mato!*

isca (nome) maana. *Maana wökai kundaaka o'totojo. Isca serve para pescar o peixe.*

janela (nome) mentaana. *Mentaana wa'duwa. Estou fechando a janela.*

lâmina para barbear (nome) mawaasa. *Mawaasa ke wakäätai shimaada mötö. Cortei com a lamina para barbear linha de costura.*

lanterna dele(a) (nome) jhookoi. *Jhookoi weneejä. Trouxe a lanterna dele.*

lenha (nome) jhantadö. *Maama nötäämä jhantadö wetä. Minha mãe foi buscar lenha.*

matéria prima (nome) mödoi. *Töwäänuku ajoicho'komo mö'doi wöka'a. Estou trançando mödoi para pegar os peixes.*

meu machado (nome) ööwödö. *Faaja, öwwödö anejeemakä'de tooni. Pai, compra um machado para mim.*

meu rastro (nome) ö'ta'jä. *Ö'ta'jä määdä sa'dada ye'käkä naadö. Este rastro que está por areia é meu.*

miçangas (nome) mayuudu. *Mayuudu maama nejeemai. A minha mãe comprou a miçanga.*

minha caça (nome) öñnwädö. *Äñnwädö määyä shajooko. Eu matei este tucano.*

minha cesta (nome) öwwadö. *Öwwadö naajedeekai. Minha cesta se rascou.*

minha coisa (nome) öñnödö. *Owi-jhe öñnödö anejeemaakä'de. Compra minha coisa o que você quiser.*

minha pintura (nome) ö'saköödö. *Fuduumato ö'saköödö jeewö. Minha pintura é cor preta.*

minha porta (nome) öñnata'tadö. *Öñnata'tadö mma mäñnhawi'chä'che. Por favor, não tranque minha porta.*

morada (nome) *Weichojo mma wamäüa. Estou construindo uma casa de moradia.*

objeto de alguém (nome) ännödö. *Taminnhe täätö ännöjäätödöona dui'chä.* Tuas coisas são pesadas, meu irmão.

palha (nome) duma. *Duma tökaa-jödö yäawanääkä wö eduuwa.* Agora eu sei trançar o duma.

panela de barro (nome) ädinnhä. *Maama edinhäi aneejemaakä.* Compre panela de barro para minha mãe.

parede (nome) fääjudu. *Fääjudu nä'mea.* Parede esta caindo.

peconha (nome) i'yaka'möchö. *Dui'chä i'yaka'möchö mädä, shoomakä!* É a peconha do meu irmão mais velho, guarde!

pedaço de madeira (nome) madaana. *Dhanwa'kä madaana adääkä.* Meu filho leve a madana para fazer zarabatana.

peneira (nome) manaade. *Kadaa-juyu manaade töka'emö weneejä.* Trouxe kadaajiyu para fazer peneira.

pente (nome) amaakai. *Amaakai fuu eichatoojo.* Pente é para pentear o cabelo.

pilão (nome) ako. *Ako fomi ajotojo.* Pilão é para fazer a pimenta.

polvora (nome) äkuudajaada. *Äku-udajaada ejeemojoojai öwwä manä?* Você pode vender a pólvora para mim?

ponta (nome) Choojo'wä. *Ku-daaka choojo'wä shiimadai wu'kwai na'kwakanno.* Puxei minha flexa de água o peixe estava na ponta dele.

ponta da flecha (nome) Chääjäkä. *Shiimadai fotöödö chääjäkä na'jaanä.* A ponta da flecha que estava nele era minha.

porta da saída (nome) mönaatata. *Mönaatata a'dukwä, ye'deku'chäkä.* Feche a porta e tranque a porta.

prateleira (nome) Chaawai. *Yaaya chaawai mädä.* Esta prateleira é da minha irmã.

prego (nome) Chaajuwa. *Dhan-nwa'kä chaajuwa äne'kä aakä.* Menino, me da duas unidades de prego.

recipiente em formato de canoa (nome) Chaanawai. *Yadaaki ewöötö.* Recipiente de caxiri.

rede (nome) ä'watä. *Yaakono e'wötö ejeema öttädö mädä.* Vou comprar rede para o meu irmão mais novo.

rede dele (nome) Chä'wötö. *Wodi'chä, ye'wötö chokkwata'de edu-uwa.* Irmã, vai lavar minha rede agora.

remédio (nome) äji. *Ayeejöchö menaajöi?* Você tomou o remédio?

remédio caseiro (nome) main-haddu. *Mayuudu ke mannhaddu wejeemai yejichöje.* O remédio tradicional mannhaddu paguei com miçanga.

remo (nome) feena. *Faaja jheenai.* Remo do meu pai.

remo dele (nome) jheenai. *Jheenai wedaantäi.* Encontrei remo dele.

roça (nome) äudwaajä. *Ajäu'fä damma naudwädöowö.* Viu como a minha roça é grande?

sua bota (nome) owootai. *Aaseke owootai chokwakä, yaakono!* Lava sua bota com sabão em pó, irmão!

tabaco (nome) Chaawaicchö. *Faaja chaawaicchö imma'se wa.* Eu quero fumar o cigarro do meu pai.

tala (nome) *Dhanwa'kä madaana adääkä.* Meu filho leve a madana para fazer zarabatana.

terçado (nome) kömö. *Kömö ene'kä.* Me dá terçado.

terreiro (nome) födoodo. *Födoodo töseemeka na.* Terreiro está limpo.

teu colar (nome) owo'modö. *Innhataaje owo'modö na we-ichakoono!* Amigo seu colar está linda.

timbó (nome) ayaadi. *Ma'chomo ayaadi kaneichantäiye chöntojo.* Vamos buscar o timbó para a gente fazer pescaria.

tipiti (nome) Chönköichö. *Edu-uwaato mädä yaaya chönköicchö.* Este tipiti da minha irmã é novo.

vara usada para navegação

(nome) fadanka. **Fadanka nataiyoi.**
Quebrou a vara de navegação.

vidro ou garrafa (nome) feteiya.
Feteiya wi'moi. Quebrei o vidro.

espaço e tempo

amanhã (advérbio) fenamma. **Fenamamma tödöemö köödöaato.**
Amanhã a gente faz o trabalho.

antigamente (advérbio) fenaadä.
Fenaadä wä'döne eetä. Antigamente cheguei aqui.

aqui (demonstrativo) eetä. **Eetä edä a'täi ye'wä atajimaakä, aicha.** Você pode sentar aqui vô, nessa cadeira.

atrás (advérbio) inchaiyeedä.
Faaduichö inchainheedä eichä. Fica atrás da minha irmã.

atrás (advérbio) änkaiyeedä. **Änkaiyeedä töwö na.** Ele está atrás de você.

atrás de mim (advérbio) önkaiyeedä. **Önkaiyeedä eichä dhannwa'kä.** Fique atrás de mim, filho.

caminho (nome) ääma. **Äudwaajaka icchädö ääma akoodeje wa'jaanä.** Eu estava limpando o caminho que vai para roça.

cemitério (nome) awa. **Faaja ewaadö aminche fata jäkä.** O cemitério do meu pai é longe da aldeia.

curva (nome) Chääkumeetö. **Iye nataiyoi chookumeetö ai.** Madeira quebrou na curva.

de lugar (advérbio) Jona. **Kudaaka dhe'jä jona nakkwö'jöi.** Menina engascou com espinha de peixe.

dentro de (posposição) aka. **Kudiyada aka tooni yadiiwe.** No interior da canoa tem um jacaré.

dia (nome) anooto. **Eduuwa ta'ne anooto na.** Hoje foi dia quente.

dia seguinte (advérbio) aneedawä. **Aneedawä ne'a etaadawa'kojo.** Vai vir outro dia pra trabalhar.

direção certa (nome) Chootonno. **Dui'chä, manaatata chootonno kaado tödöökä.** Irmão, deixa o carro

em direção certa do portão.

em (posposição) **Kudiyada aka tooni yadiiwe.** No interior da canoa tem um jacaré.

esperar (desconhecida) äkuude. **Äkuude deea wöta eseenönge.** Vou mais tarde para caçada.

hoje (advérbio) eduuwa. **Eduuwa anooto faaja nä'döa mana'kaano'jödö.** Hoje em dia meu pai vai chegar da caçada.

lá (demonstrativo) innha. **Konnhadä keiyakennö yönnha mmaja wö-taadea eduuwa, metaaná?** Novamente eu vou lá onde a gente foi ontem, entendeu?

lá (advérbio) unwa. **Unwa äjääne wodi'chä.** Vai pra lá menina.

longe (advérbio) aminche. **Aminche faatadöwö.** É longe onde eu moro.

lugar ponto de voltar (advérbio) Jonnomma. **Yaakono neiya föö jonamma esenönge.** Hoje meu irmao caçou na serra.

meio (posposição) annaka. **Yadaaki annaka wodi nödoi.** A mulher botou o caxiri no cento da casa.

mês (advérbio) Jäkääde. **Yä'jejaato nuunä jäkääde wöta.** Eu vou viajar no outro mês.

meu lado (advérbio) önnäkä. **Önnäkä atajimaakä wodi.** Senta no meu lado mulher.

mira certa (nome) Dui'chä, manaatata chootonno kaado tödöökä. Irmão, deixa o carro em direção certa do portão.

na frente da pessoa (advérbio) oyoowajo. **Faaja, oyoowajo maama nötäämä.** Pai, minha mãe foi na sua frente.

no interior (*posposição*) **Kudiiyada aka tooni yadiiwe.** *No interior da canoa tem um jacaré.*

no outro dia (*advérbio*) **Yä'jejaato nuunä jakääde wöta.** *Eu vou viajar no outro mês.*

noite (*nome*) **koijhai. Koijhai nä'döi.** *Chegou a noite.*

ontem (*advérbio*) **koinhadä. Koinhadä köneyakä o'tä.** *Ele foi pescar ontem.*

outro lado (*nome*) **jhaato. Jhaato ajäichä amäädä.** *Você pega do outro lado.*

outro lugar (*advérbio*) **aneinnhaja. Anennhajaane wa'deufä'nä neja'dätäiche.** *A reunião aconteceu em outro lugar.*

perto (*advérbio*) **dö'tä. Dö'tä töwö na.** *Ele está a próximo a mim.*

ponto de saída e voltar (*advérbio*) **Jonno. Ääma wötäädö na tuna jonno aminche.** *De rio começa sair de*

caminho muito longe.

pra cima (*advérbio*) **ö'jonaadä. Ö'jonaadä kudiiyada nötäädä eduuwa naadö.** *A canoa acabou de subir para cima do rio.*

primeira vez (*advérbio*) **awa'deenato. Aneenejööno ta wa'janneewö nhäädä soto.** *Nunca tinha visto aquela pessoa.*

quando (*desconhecida*) **äcchännawä. Äcchännawä möna'waka mötaanä, faaja?** *Quando você vai para caçada, pai?*

sentido para falar o rio (*nome*) **jhe'waka. Kudaaka sö'je jhe'waka nootone'täi.** *O peixe se escondeu na beira do rio.*

tarde (*desconhecida*) **Äkuude deea wöta eseenönngge.** *Vou mais tarde para caçada.*

zigue-zague (*nome*) **köyöököyö. Wodi'chä ne'saköi köyöököyöje.** *Menina se pintou com zigue-zague.*

fenômeno natural

arco-íris (*nome*) **fasuudi. Fasuudi eneetäkä.** *Olhem arco-íris.*

chuva (*nome*) **konoojo. Konoojo ninha.** *Está chovendo.*

enchente (*nome*) **chuumadö. Chuomadö mädä tuna.** *O rio está enchendo.*

estações do ano (*nome*) **danaaweyuudu. Veyu waajän-tadaawä möna'waka wöta'deewö.** *No início do verão eu irei na caçada.*

estrela (*nome*) **änuumä. Änuumä**

nötäämä eduuwa koijhai. *Essa noite passou uma estrela cadente.*

estrela com prenúncio de morte (*nome*) **Chäänmoi. Eduuwa koijhai wa'shadi enuumäi wötäädö weneeanääwö.** *A noite eu vi uma estrela cadente do anta.*

fogo (*nome*) **Cheemedö. Wa'to kemedö aneicha, dhannwa'kä.** *Filho vai buscar as lenhas finas para fogueira.*

vento (*nome*) **fejeichä. Fejeichä adooni.** *Vento saude.*

fluidos corporais

baba (*nome*) **Chä'deweetö. Memu e'deweetö.** *Baba de caracol.*

cocô (*nome*) **iweetö. Wameedi wetö**

emaakä, wodi'chä! *Joga o cocô da galinha, filha!*

esperma de algo ou alguém

(nome) chuudu. **Yeekönö chuudu ne'komo nonoojo.** A esperma do meu cachorro derramou no chão.

sangue (nome) munu. **Munu wötäänäje dea na ooje.** Continua bastante sangramento.

sujeira da pessoa (nome) o'donö. **O'donö chokkwakä, dhannwa'kä!** Limpa sua sujeira, filho!

veneno (nome) i'madaawai. **Könnoto i'madaawai se'ne'kä aneejakoomo e'joyenne'kä.** O veneno do cascavel é muito mais forte do que outros.

natureza

água (nome) i'nhadö. **Maama i'nhadö edä tukuudi aka naadö.** Esta água que está na garrafa é da minha mãe.

céu (nome) kaju. **Kaju wene'ma sheene.** Etou olhando o céu azul.

cheio (verbo) chuumaajä. **Konnhadä chuumaajä mädä tuna.** Foi ontem que encheu o rio.

foz do rio (nome) cheenö. **Tuna'kä'kä cheenö.** Foz de igarape.

foz do rio (nome) Chankäi. **Kurata kankäi keseenöntaato eduuwa.** Hoje a gente vai caçar naquela foz do igarapé kurata.

lago (nome) chu'jä. **Konnhadä iyä chu'jaka ye'jinheewö.** Ontem eu tomei banho naquele lago.

local de águas profundas (nome) innha'tadö. **Tukuushime shoodö innhawä i'jhaka ooja'komo kudaaka nhanno yäätä.** Lá na poção da queda da cachoeira do tucuxim é onde tem muita peixe.

mar (nome) dama. **Dama aneene-jöönö ta wa'janneewö.** Eu nunca tinha visto o mar.

monte madaawaka (nome) madaawaka. **Madaawaka jona weiya.** Fui ate a monte marawaka.

Monte Roraima (nome) dodoimhä. **Kawä täätö dodoimmä na.** Monte roraima é muito alto.

nuvem (nome) ka'dutu. **Tajeede'dato ka'dutu nöta.** Esta indo nuvem branca.

pingueira de água (nome) i'chaku. **Konoojo yä'ka'jödö yeichaame i'chaku yennöchhai.** Mesmo que a chuva parou a pingueira me molhou.

planta mística (nome) diwai. **Diwai yaakono nakäätäi chuutaka.** No mato meu irmão cortou o diwai.

poção (nome) i'jha. **I'jhaka we'jönhäaje wa'jaanä.** Eu estava tomando banho no poção do rio.

poço grande de água (nome) **Tukuushime shoodö innhawä i'jhaka ooja'komo kudaaka nhanno yäätä.** Lá na poção da queda da cachoeira do tucuxim é onde tem muita peixe.

rio (nome) dinnhaku. **Dinnhaku aneene'da waawö.** Eu nunca vi o rio orinoco.

sua água (nome) owooködö. **Owooködö anenta dhannwa'kä!** Vem tomar seu jibé menino!

tronco de arvore (nome) chääjö. **Chääjö jākä chäätunui wenei.** Ferida está no corpo dele.

números e quantificadores

cinco (numeral) jhaatoodea. **Jhaatoodea tonoodo.** Cinco passarinhos.

muito (quantificador) Jooje. **Faji che**

jooje töwäänuku najäicho faaja. Na piracema o pai pescou muito no malhador.

quanto (interrogativo) ä'waasa'kä.
Ä'waasa'kä quilo ado mejeemai

amäädá? *Você comprou quantos kg de arroz?*

parentesco

avó (nome) aicha. **Weichödeea aicha.**
Minha avó é minha família.

avó (nome) kooko. **Kooko tuna nenga.**
Avó está tomando água.

avô dele (nome) chaamudu. **Chaa-
mudu mä'dä inchäkä naadó.** *É avô dele que está atrás.*

avó dele(a) (nome) onootö. **Ta'kwannhe täätö onootö amäädá,
weichakoono.** *Meu amigo, sua vó é gente boa.*

enteada (nome) innhejaajä. **Ana ke
dui'chä innhejaajä chäätö.** *A enteada do meu irmão se chama Ana.*

esposa dele (nome) jhinnhamo. **We-
ichakoono jhinnhamo.** *Esposa do meu amigo.*

esposo (nome) önnho. **Eseenönge
önnho nötäämä tönnedö akä.** *Meu esposo foi caçar com seu filho.*

filho (a) (nome) innhedö. **Dui'chä
nnedö nöta eduuwa Waashitannha.**
Hoje vai filho do meu irmão para Boa Vista.

genro (nome) fannödö. **Fannödö ne-
seenönta.** *Meu genro vai caçar.*

genro dele (nome) jhannödö. **Faaja
jhannödö.** *Genro do meu pai.*

irmã (nome) ädö'ya. **Innhataaje
täätö faaduichö wö.** *Minha prima é muita bonita.*

irmã dela (nome) jhaichö. **Jhaichö
mma neejä.** *Veio so irmã dela.*

irmã dele (nome) jhaaduichö. **Jhaaduichö
jadoono.** *Casado com irmã dele.*

irmão mais novo dele (nome) akoono. **Dui akoono odooma nówäi.**
Irmão mais novo dele matou uma paca.

irmão mais velho (nome) dui'chä.

Ye'joye dui'chä kawä yeichö. *Meu irmão mais velho é mais alto do que eu.*

meu filho (nome) önnedö. **Konnhadä önnedö könennui öwö.**
Meu filho nasceu ontem.

meu irmão (nome) föyyö. **Föyyö
määdhä.** *Este meu irmão.*

meus filhos (nome) önnakoomo. **Wentummje täätö önnakoomo jäkä
wäänene.** *Eu estou com muita saudade dos meus filhos.*

minha irmã (nome) faaduichö. **Faaduichö äwanshi nejooodöa.**
Minha irmã está preparando os alimentos.

minha mãe (nome) maama. **Maama
tuna wetä neiya.** *Minha mãe foi buscar a água.*

neto dele (nome) jhaadó. **Jhaadó
neka'tömöi.** *Neto dele correu.*

netos dele(a) (nome) jhaamo. **Jhaamo nä'döicho.**
Netos chegaram.

nora (nome) jhaadaanö. **Aji'choto'jaato
ne maama jhaadaanö je.** *A nora da minha mães é muita nova.*

nora (nome) faadaanö. **Faadaanö
nötäämä äämi'che.** *Minha nora foi buscar mandioca.*

pai (nome) faaja. **Faaja wensu'dato.**
Pai é burrigudo.

seu pai (nome) oomo. **Töweedö'ke
oomo na.** *Seu pai está com febre.*

sobrinha (nome) fasse. **Fasse tuna
wetä neiya.** *Sobrinha foi buscar água.*

sobrinha dele (nome) jha'se. **Yaakono jha'se.**
Sobrinha do meu irmão.

sobrinho dele (nome) jhoonö. **Wannhöjö jhoonö mä'dä.**
Ele é sobrinho do meu cunhado.

teu filho (nome) ännedö. **Tadaawaajo**

tödöoe täätö ännedö na. *Teu filho é muito trabalhador.*

teu irmão (nome) ayaakono. *Ayaakono nönköi ye'wötööjo.* *Teu irmão dormiu na minha rede.*

teu sogro (nome) owoodöömä.

awiishicha jemma owoodöömä na, dui'chá! *Teu sogro está bem, meu irmão!*

tua sogra (nome) owo'jödö. *We-ichakoono, amäädá owo'jödö awi-ishichaato täätö!* *Amigo, tua sogra é gente boa!*

parte do corpo

acne (nome) fe'di. **Fe'di jhe yaaya na.** *Minha irmã está com espinha.*

axila (nome) aya'ta. **Aya'ta'jotö töjooke.** *Pêlo da axila é fedido.*

barba (nome) ataamu'jä. **Sakiija ke ataamu wakäätäi.** *Cortei a barba com a tesoura.*

barriga (nome) jhootö. **Wa'shadi jhootö wänää.** *Estou comendo a barriga da anta (bucha).*

barriga (nome) iweenö. **Oojemmädä ta'kä emamjä'ajä weneanne iweenö jäkä.** *Eu vi ele que estava cheio de pintura na barriga dele.*

bico (nome) ojootödö. **Dhannwa, ojootödö weneiye..** *Filho, deixa eu ver seu bico..*

boca (nome) inchadö. **Töwaawo mude'kä'kä inchadö na.** *A boca do menino está inchado.*

cabeça (nome) ju'jä. **Kudaaka jhu'jä wänää.** *A cabeça do peixe sempre eu como.*

cabeça (nome) jhu'jä. **Kudaaka jhu'jä wänäi.** *Comi a cabeça de peixe.*

cabelo (nome) fuu. **Fuu tökaadö.** *Cor-tar cabelo.*

cabelo (nome) de'mu. **Kooko de'mu je täätö.** *Meu avô é de cabelo branco.*

cabelo dele(a) (nome) jhu'jäädö. **Jhu'jadö wemaamöi.** *Pintei cabelo dele.*

casca do jabuti (nome) kodeedo. **Kodeedo tätöömö.** *Casca do jabuti é para tocar.*

cérebro (nome) chaawesaadi. **She'koto'kwä chaanasuuwai.** *Mini cérebro.*

coluna vertebral (nome) Chä'watö. **Ooje täätö ye'watö se'ne waawö.** *Eu estou com muita dor na coluna.*

coxa (nome) fetö. **Fetö wawooajä.** *Coxa inchado.*

coxa dele (nome) jheetö. **Innhataadö jheetö.** *Bonita coxa dela.*

dentro da minha boca (nome) öntaka. **Öntaka äji tödöökä, maama.** *Ponha remédio na minha boca, mãe.*

escroto (saco escrotal) (nome) Chäämudu. **Chäämudu töwaawo na.** *O saco escrotal está inchado.*

especie de ponta (nome) jhootödö. **Jhootödö ne'moi kudaata.** *A ponta da sarabatana quebrou.*

esterno (nome) jhäätäi. **Jhäätäi jäkä wajoojoi.** *Eu toquei nele no estemo.*

figado (nome) Chäädedö. **Wa'shadi chäädedö kaado öwwä wö.** *Eu gosto de figado de anta.*

fossa supraclavicular (nome) owoodö'jai.

garganta (nome) Chäänö. **Wodi'chá eenö töwaawona.** *A menina está com a garganta inchada.*

garganta (nome) äänö. **Yeenö se'ne wa ooje.** *Eu estou com muita dor de garganta.*

glote (nome) dede. **Dede se'ne naawö.** *Minha glote está doendo.*

joelho (nome) ä'mu. **Ye'mudu se'ne**

wa ooje. *Estou com muita dor no joelho.*

joelho (nome) Chä'mudu. **Chä'mudu töwawwo dhannwa'kä wenei.** Menino tava com joelho enchado.

mãe (nome) manaatö. **Maama man-aatödö nätä'kukwai.** Leite da minha mãe saiu para fora.

mão (nome) amä. **Amä ajoijho'tojo.** Mão é para pegar qualquer coisa.

meu pé (nome) u'judu. **Nossaje u'judu na sokoojato'je.** Meu pé está sujo de lama.

meu peito (nome) ö'dojöödö. **Ö'do'wo se'ne wa.** Eu estou com dor no meu peito.

minha boca (nome) öntadö. **Se'ne öntadö na ooje.** Minha boca doi muito.

nariz (nome) äнна. **Tökääkato täätö yäätäkä yeeja'dätäi.** Eu senti cheiro ruim quando passei naquele local.

nariz (nome) chännadö. **Shajooko wöwäi chännadö jäkä.** Eu atirei do tucano no nariz.

olho (nome) änu. **Fuduumato chäänudune dui'chä wö.** Meu irmão tem os olhos pretos.

orelha (nome) fana. **Fana a'tadö.** Ouveido de orelha.

orelha dele (nome) jhaanadö. **Nuwaato jhaanadö.** Orelha comprida.

ouveido (nome) odo'dhamo. **Odo'dhamo aichudi aneetojo'da töweiyenai.** O potinho da orelha externa dificulta a aprendizagem do canto (aichudi).

pé (nome) u'ju. **Köwäätä'se'toto'komo määdä u'ju.** O pé é nosso apoio.

pé dele (nome) i'jhudu. **Ajäu'fännhä i'jhudu mä'dä dui'chä.** O pé do meu irmão é grande.

pela boca (advérbio) inchai. **Munu inchai we'näje dui'chä weneenanä.** Eu vi que estava saindo sangue pela boca do meu irmão.

pêlo (nome) ö'jotö. **Ö'jotö nätuukwai.** Meu pelo pegou fogo.

pêlo (nome) jotö. **So'na jotö in-hataaje tömenne na.** Pêlo de cachorro e vermelho.

pêlo (nome) ö'jotö. **Weichakoono, ö'jotö tökaakä!** Amigo, depila seu pelo!

perna (nome) fode. **Jhoodedö nataiyoi.** Quebrou as pernas.

perna dele (nome) jhoodedö. **Yaakono jhoodedö nossajeena.** Perna do meu irmão está cheio de sujeira.

pescoço (nome) fömö. **Föömödö se'ne wa.** Meu pescoço está doendo.

pescoço dele (nome) jhöömödö. **Jhöömödö töwaawo na.** Pescoço dele inchado.

pico ou ponta (nome) Jotöödö. **Kudiiyada jotöödö nuwe na.** David fez a canoa a ponta é muito comprido.

placenta humana (nome) jhom-mjödö. **Jhoommjödö nakäätäi.** Cortou a placenta humana.

pulmão (nome) Chaawadö. **Chaawadö jäkä faaja chäädöcchö nadantoicho.** A doença do meu pai diagnosticaram no pulmão dele.

rosto (nome) fedö. **Feedö töwaawo na.** Meu rosto está inchado.

saco escrotal (nome) ämu. **Duuk-wadi emuudu töwaawo na'jaanä ooje.** O saco escrotal da queixada estava muito inchado.

saliva (nome) ätaaku. **Kata'däi amäädä.** Você cuspiu em mim.

sangue de algo ou alguém (nome) akiyö. **Wa'shadi akiyö kudi-iyada ka ne'komo.** Sangue de anta escorreu na canoa.

seu corpo (nome) odo'tadö. **Tameedäädä odo'tadö niye'nunnwanä, dui'chä?** Seu corpo todo está doendo, irmão?

seu ombro (nome) omootai. **Omootai jäkä se'ne manä?** Você está com dor no ombro?

sua cabeça (nome) äju'jä. **Tuju'jä se'ne mä'däna konnhadooto'jödöädä.**

Ele está com dor de cabeça desde ontem.

sua pele (nome) äji'jhä. **Töwe'sha waawö.** *Estou com a pele ressecada.*

sua perna (nome) ojoodedö. **Tameedäädá ojoodedö niye'nunnwanä, dui'chä?** *Toda sua perna está doendo, irmão?*

tornozeiro (nome) ö'dekö'wadö.

Ö'dökö'wadö se'ne na ooje. *Meu tornozeiro esta doendo muito.*

umbigo (nome) fonö. **Fonödö se'ne wa.** *Meu umbigo esta doendo.*

unha (nome) Chämmichö. **Faaja fadeemu emmichö töweiye.** *Pai tem unha do tamandua.*

veias (nome) ö'dawaadö. **Ö'dawaadö wakäätäi.** *Cortei minhas veias.*

parte do corpo humano

bacia (nome) chääkunu. **Chääkunu jäkä se'naamo wenei.** *Tumor está na cinyura dele.*

plantas

arvore (nome) fiidinha. **Fiidinha ya'jaajä.** *Tábua tirado do cedro.*

árvore (nome) duuwadi. **Dhannwa'kä, eduuwa kudiiyada tödöömö kiiyakaata.** *Meu filho, hoje a gente vai derrubar madeira para fazer canoa.*

árvore (nome) emmadi. **Emmadi jäkä oone tonoodo weneicho.** *Está tendo muita fruta do (...).*

árvore bambu (nome) duudawa. **Dhannwa'kä, ma'che duuduwa kaneichaiye töka'jä'emö.** *Meu filho, vamos buscar bambú para fazer cestaria.*

árvore de cabaça (nome) mada'wa. **Mada'wa ejeedödö wöjäätöi.** *Apanhei a fruta de arvore de cabaça.*

árvore grande (nome) ma'wiyu. **Ma'wiyu ejeedödö weneejä.** *Trouxe a fruta de ma'wiyu.*

árvore nativa (nome) ma'jada. **Ma'jada ejeedödö kuyuuwi, shajooko nä'kwaato.** *Cujubim, tucano esta comendo fruta da arvore.*

árvore nativa (nome) ma'toto. **Ma'toto wiyaakai feenaijhe wiya'já.** *Derrubei arvore que serve para fazer o remo.*

bambu (nome) daju. **Daju aneicha**

dhannwa'kä, äshiimadai jho'wono kännöiye. *Filho, vai buscar o bambu para a gente fazer a ponta da tua flecha.*

bananeira ornamental nativa (nome) mado amoi. **Mado amoi ejeedödö wöjäätöi.** *Colhi a fruta de especie de bananeira ornamental.*

caju (nome) odoi. **Odoi ekku'taajä waakö'jeewö.** *Eu gosto de suco de caju.*

capim da roça (nome) chu. **Ooje chu na eduuwa.** *Agora o capim está muito.*

caroço (nome) Chääju'jä. **Fijiidi eju'jä.** *Caroço da pupunha.*

epécie de cabaça (nome) fa'da. **Fa'da winhaatö'täi.** *Plantei a cabaça.*

espécie de árvore (nome) dukwääjö. **Dukwääjö jäkä ooe tonoodo na'janto.** *Na dukwääjö tinham muita pássoro.*

espécie de árvore (nome) maduudaimhä. **Fenaadä maduudammhä wiyaakane.** *Derrubei faz tempo arvore cedro nativa.*

espécie de árvore grande (nome) majaanajaana. **Majaanajaana ejeedödö wameea.** *Estou comendo a fruta selvagens.*

espécie de capim (nome) de-waataadu. *Deewaataadu yeejichö anaayuichakä'de faaja.* Pai, você tem que preparar o chá de de-waataadu para mim.

espécie de cipó (nome) munnhatä. *Muinnhatä ajäädeeka nõtonto wöwa töka'emö.* Foram buscar o cipó imbé para fazer o cesto.

espécie de cipó (nome) muuku'ya. *Muku'ya ke ma'jiyö wimöoa.* Embrulho do peixe estou amarrando com o cipó imbé.

espécie de heliconia nativa (nome) ma'kwadi. *Ma'kwadi ejeedödö weneeanä innhataaje täätö.* Eu vi a flor da ma'kwadi é lindo.

especie de palmeira (nome) madaama. *Madaama adö wakä'a.* Estou cortando a palha.

flor (nome) Chääjedö. *Odoi ejöödö.* Flor de cajú.

folha (verbo) chuwwadö. *Äntaka edä chuwwadö ajookwä.* Mastiga esta folha na sua boca.

folha (nome) duwe. *Duwe adö je'da sadä mma amootojo.* Nessa região não tem duwe para cobertura da casa.

folha (nome) adö. *Chuuta adö wisheemeeka.* Eu vou tirar a folha do chão.

mato (nome) chuuta. *Chuutaka faaja nõtäämä, eseenöngö.* Meu pai foi ao mato para caçar.

olho e caule da mandioca (nome) chäänudu. *Fuduume faaja enuudu wö.* Meu pai tem olhos pretos.

pau (nome) iye. *Edä iyä iye awi-ishichaato maa e'sejei.* Esse pau é bom para esteio da casa.

planta (nome) mada. *Mada natö win-haatö'täi.* Plantei a planta mada.

planta (nome) denaatä. *Denaatä yeekönö ejiichö wanaauiichaawö.* Eu vou preparar o chá de denaatä para meu cachorro.

planta (nome) damai. *Damai chemma nhaa nöchöömöi.* A gente

fez pescaria só com damai.

planta medicinal (nome) dejooko. *Ma'che dhannwa'kä dejooko ki-iyakaataiye.* Vamos filho derrubar o dejooko.

planta medicinal (nome) odooshiimä. *Odooshiimä wetä faaja nõtäämä äji.* Meu pai foi buscar remédio de pele.

planta medicinal (nome) dejuujiimä. *Ma'che dhannwa'kä dejuujiimä kiiyakaataiye.* Vamos filho derrubar o dejuujiimä.

planta medicinal (nome) dujä. *Ma'che dujä kiiyakaataiye dhan-nwa'kä.* Vamos derrubar dujä filho.

planta medicinal (nome) dakää-naichu. *Yeejichö anaayuichakä faaja.* Prepara o chá para mim pai.

planta medicinal (nome) dajaaka. *Dajaaka anaayuichakä shiichu'kwä ejiichö, faaja.* Pai, faz chá de dajaaka para o bebê.

planta medicinal (nome) dedeewashi. *Dedeewashi che maama könääjichö'täi.* Mamãe se curou com dedeewaxhi.

planta nativa (nome) manassa. *Manassa adö wetä wöta.* Estou indo pegar a palha de ubim.

plantio dele (nome) innhatö'tädö. *Maama innhatö'tädö mädä makasshada.* Foi minha mãe quem plantou macaxeira.

proteção (nome) äwaana. *Maama nejoödödö mädä wääwana'chotoojo.* Foi minha mãe que preparou essa proteção.

tipo de árvore (nome) adhaawa. *Adhaawa wiyaakai.* Eu derrubei uma árvore de adhaawa.

tiririca (nome) Denaatä yeekönö ejiichö wanaauiichaawö. *Eu vou preparar o chá de denaatä para meu cachorro.*

ubim (nome) *Manassa adö wetä wöta.* Estou indo pegar a palha de ubim.

urtiga brava (nome) unnadi. *Unnadi aneicha, faaja. Vai buscar urtiga,*

pai.

propriedade

acordado (nome) önkö'da. *Önkö'da deea ka manä, dhannwa'kä? Está acordado ainda, filho?*

amanhecida (nome) Cheetö'jödö. *Cheetö'jödö wodi'chä nenöi. Minha filha tomou água coletada de ontem, água amanhecida.*

antigo (advérbio) Jummjä. *Ä'watä jummjä wishooma kanwa aka. Estou guardando a rede antiga na mala.*

apertado (nome) Chö'kaajä. *Edä mmaane chö'kaajä määdä. Este aqui já foi apertado.*

apodrecido (nome) Chäätaajä. *Dui'chä, kotö faaka funu'jödö chäätaajä edä. Irmão, nossa carne de boi apodreceu.*

atrasado (desconhecida) äkuudato. *Äkuude deeata töwä'döe määne-neede amäädä sadä woowanooma-toojo taka. Você sempre chega atrasado na sala de aula.*

beira ou borda (advérbio) Jakääkä. *Sö'nakä neka'tönga tuna jakääkä. O cachorrinho esta correndo na beira do rio.*

bem (advérbio) awiishicha. *Awiishicha manä? Você está bem?*

bom (advérbio) *Awiishicha manä? Você está bem?*

cansado (nome) Chinchaajä. *Chinchaajä mä'dä wodi. Minha filha cansou de andar.*

cansando (nome) Chinchadö. *Chinchadö mä'dä kooko'kä eduuwa. É agora que meu avô está cansando.*

carne (nome) Junu. *Sö'na nänääa odooma judu eseedö'da. O cachorro comeu rapido cru a carne de paca.*

carnívoro (nome) änäänei. *Sö'na odooma funu'jödö nänäi. O cachorro*

comeu a carne de paca.

certo (nome) chäänöngé. *Chäänöngé, faaja? Certo, pai?*

cheiro (nome) Choojoukwe. *Yadaaki choojoukwe joodö töwö. O cheiro dele é igual cheiro de caxiri.*

cheiro (nome) jhoodö. *Jhoodö je'da. Não tem cheiro.*

cheiro (nome) jodö. *Wameedi iychö'jödö wänääa. Eu comi a cocha de galinha.*

cheiro parecido (advérbio) Jokkwe. *Anadeke jokkwe etä na. Ela sentiu cheiro de abacaxi.*

contrário (nome) jhuntaka. *Jhuntaka na'dewwöi. Ele falou contrário.*

deficiência (nome) mudeekone'tä. *Mudeekone'täje shiichu'kwä nennui. A criança nasceu deficiente.*

faminto (advérbio) amijjhe. *Amijjhe waawö. Estou com fome.*

firme (advérbio) jäkäädä. *Wöwa jäkäädä na mönaatata yawiiyö. A chave da porta esta com o cesto.*

fixado (advérbio) *Wöwa jäkäädä na mönaatata yawiiyö. A chave da porta esta com o cesto.*

frio (nome) kämme. *Kämme na'jaanä kojhai. Anoite fez frio.*

gostoso (nome) kaado. *Kaado wokö na. Jibé gostoso.*

grande (advérbio) ajäu'fä. *Ajäu'fä kudiyyada akaajä. A conoa foi construída (em tamanho) grande.*

grosso (nome) odooje. *Wokö odoojena wodi! Mulher, o chibé está grosso!*

inferior (nome) oyo'nä. *Yo'no ma amäädä dui'chä. Meu irmão, você está inferior a mim.*

interessado e preocupado (nome) Junnennhe. **Kanno junnenhe nhaa neejä sadä.** Viemos porque preocupados com vocês.

interno (advérbio) chaaka. **Maa taka kômö eccha, wodi.** Filha, vai pegar faca na maataka.

magro (advérbio) a'kede. **Julio eköönö sö'na a'kedeeto.** O cachorro do Julio é magro.

mais preocupados (nome) Junneene'daane. **Mä'dä junnene'daane neejä sadä?** Veio ate aqui porque pe-sisou da familia?

melhor (advérbio) äcchädä. **Yaakono äcchädäiche na eduuwa konnhadä könä'ja'dö e'joyeiche.** Hoje meu irmão está muito melhor do que de ontem.

menos interessado (advérbio) jäkäcche. **Dhanwa'kä töjaajedai jäkäicche na.** O menino esta trabalhando dever de casa.

não a beira (advérbio) Jakääkä'da. **Wa'shadi nôtäämä aminche chu'jä jakääkä'da.** Anta correu longe do lago.

não cansar de fazer algo (advérbio) Chinha'da. **Eduuwa anooto mmaane kooko'kä chinha'da neiya.**

Dessa vez o meu avô foi incansável de andar.

não é (advérbio) jöönö. **Nhäädä jöönö mä'dä?** As lideranças indicaram alguém que não é jovem para coodenar o trabalho.

puro (nome) jheene. **Jheene tödöojä cafe.** Foi feito puro café.

que ficou sujo (advérbio) jano. **Kataada jano wodi'chä natöojä'a fadankana.** Menina lavou as painelas sujas.

quieto (advérbio) änkwe'da. **Änkwe'da keiye eduuwa.** Vamos ficar quietos neste momento.

sem gosto (advérbio) Jokkwe'da. **Jokkwe'da a'naajä na kataada.** A carne esta sem gosto.

semelhante (advérbio) Jennhe. **Faaja naadö jenne wijhumma.** Assim eu quero papai.

tonto (nome) ö'jötai. **Faaja ni'jhatai tujuuma wa'deufä'nawä.** Meu pai ficou tontura enquanto falava na reunião.

usado (advérbio) Ä'watä jum-mjä wishooma kanwa aka. *Estou guardando a rede antiga na mala.*

quantificador

bastante (nome) ooje. **Ooje soto nõtonto eduuwa tadinnhato awä.** No voo de hoje foram bastante gente.

pouco (nome) ooje'da. **Ooje'daiche ta'kä weneiche eduuwa töwö.** Agora ele estava pouco melhor.

verbo

achar (verbo) edantädö. **Maama, kômö aneema'jödö wedantäi.** Mãe, eu achei o terçado que você perdeu.

agitar (verbo) Chookomaadö. **Chookomaakä enöödö owaajo.** Agite bem antes de tomar.

ajudar (verbo) i'wa'tädö. **Owoodöömä i'wa'tädö ne ta'kä tujunne äwwä**

naade, yaakono! *Você precisa ajudar teu sogro, meu irmão!*

alimentar (verbo) ewaashinchädö. **Maama, sö'na yeekönö ewaashinchäkä!** *Dar comida para o meu cachorro, mãe!*

apertar (verbo) Chö'kadö. **Parafuso chö'kadö mäddä öwwä.** *Eu estou aper-*

tando o parafuso.

aplicar nos olhos (verbo) emmjödö. *Ákãde dhannwa'ká, ayeenudu keejöchö'täiye.* Venha cá meu filho, vamos aplicar o remédio no teu olho.

apontar (verbo) eneejödö. *Ayaamadööke eneejökä dhannwa'ká!* Aponte com seu dedo meu filho!

aproximar (verbo) oojodöötäkä. *Aakä fata oojodööjai naane tooni yeichö wetä.* Duas comunidades pode se juntar para ficar uma só.

assoprar (verbo) umaadö. *Kooko konoojo nijha'do'joi.* Meu avó asso-prou a chuva e passou.

atrás (advérbio) inchäkä. *Tömö inchäkä mude'ká'ká nötäämä.* O menino foi atrás do seu pai.

balançar (verbo) u'mekä. *Chä'wötö u'mekä.* Balança rede dele.

bater algo (verbo) Chö'madö. *Manaatata chö'madö je dhannwa'ká na.* O menino está batendo a porta.

bater em água (verbo) Choojomaadö. *Choojemaadö awa'de i'chomoodö owaajo.* Agite antes de derramar.

borbulhar (verbo) choomootödö. *Wodi'chä, choomo'a'jäkä saayu tödöökä'de!* Filha, bota sal quando começar a ferver.

botar fogo (verbo) ukwaadö. *Äd-dwaajä ukwaadö mädä.* Eu estou queimando roça.

brigar (verbo) ewwödö. *Senö akä nätäwwöicho.* Filha brigou com sua mãe.

buscar (verbo) eichö. *Kömö meesa ye'wä wenechö eicha, dhannwa'ká.* Vai pegar o terçado que está em cima da mesa, meu filho.

caçar (verbo) eddojoodö. *Dhannwa'ká, akuudi aneddojoota.* Filho, vai caçar cutia com cachorro!

caçar com cachorro (verbo) jhenkadö. *Jhenkadö je faaja na.* Pai esta caçando com cachorro.

cantar (verbo) Chö'demeeködö. *Chö'deme'kankädä yaaya wannhöj niyo'jai.* Minha irmã mais velha cantou enquanto ofereceu caxiri para meu cunhado.

colocar esteio (verbo) e'se'tädö. *Yaakono, amäädá motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai!* Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!

colocar o dedo no olho de alguém (verbo) ensokwaadö. *Maama tamäädüke yensokwai töwoijhe'da.* Minha mãe enfiou dedo no meu olho sem querer.

consertar (verbo) Choonekaadö. *Kaadoi choonekaadö mädä choonekaajotojonna.* Eu estou consertando meu carro na oficina.

contar (verbo) ekammajäätödö. *Mado wätunnäi kooko nekammäjäätöi tajaamo wännhe.* Meu avô contou uma história da onça para os teus netos.

criar (verbo) innhejenkadö. *Ayeekönö'kä je innhejenkakä maama.* Mãe, pode criar seu bichinho.

cuidar (verbo) eda'chädö. *Aashichaane maama eda'chäkä'de, yaakono!* Cuide bem da nossa mãe, irmão!

dar mulher para ele (verbo) jhö'nädö. *Weichakoono jhö'nädö je naato.* Estão fazendo o casamento do meu amigo.

deixar para outro dia (verbo) Che'kadö. *Che'kadö mädä öwwä fenammatooje.* Eu estou deixando para amanhã.

desarrumar (verbo) Chaadakaadö. *Wa'shadi tukuudadai nichaadakai.* Anta desarrumou e seu cerca.

descascar (verbo) i'shakä. *Tooni laranja i'shajai manä naamedö ?* Você pode descascar uma laranja para mim?

diluir (verbo) jhimmadö. *Wokö jhimmadö.* Diluir o chibe.

dirigir (verbo) Yaakono, amäädá motoodo e'setäneijhe möta eduuwa,

metai! *Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!*

emendar (verbo) i'chotontädö. *Ato i'chotontäkä nuwe'käiche yä'dötojo, wodi'chä!* Imenda a corda para ficar mais comprida, filha!

encontrar (verbo) *Maama, kömö aneema'jödö wedantäi.* Mãe, eu achei o terçado que você perdeu.

encontrar (verbo) Jonannhe. *Duukwadi jonainhe nä'döicho mudeeshi.* Os jovens de repente encontraram porco do mato.

encostar (verbo) Cho'nadä. *Iye cho'nadä tödöökä yaaya.* Bota encostado nele minha irmã.

enfiar (verbo) ewaakadö. *Makussha ai shimaadamötö ewaakakä.* Colocar linha sobre agulha.

entregar (verbo) u'kwä. *Sunuuji u'kwä maama wwä.* Dá cuia para minha mãe.

entregar (verbo) utuudu. *Aicha wä utuudu mädä öwwä edä fadankaana.* Eu vou doar este panela para a minha avô.

esconder algo ou alguém (verbo) ootone'täkä. *Ma'da'kä ootone'täkä yaakono, we'näje faaja na!* Se esconde logo meu irmão, nosso pai está vindo!

esperar a caça (verbo) innhoshinchädö. *Na'kwawä innhoshinchä öttädö mädä.* Vou esperar a caça no rio.

esperar algo (nome) mödooshi. *Mödooshi nennakai cho'momöodaawä.* A pessoa que estava na espera retornou final da tarde.

estar com as pessoas (verbo) jäkännheene. *Mudeeshi'chä jäkännheene ayeetadaawa'kojookä amäädä!* Você fica trabalhando com as crianças!

estar deitado na rede (verbo) Choojono. *Choojono ta mä'däde mede'käkä.* A criança fica sempre está na rede.

fazer (verbo) ekawwödö. *Maama uu nekauwa.* Mãe esta fazendo beijú.

fazer igual (nome) chu'tädö. *Wa'shadi chu'tädö mädä öwwä.* Eu estou desenhando uma anta.

fazer parto (verbo) ennuichadö. *Kennuichatäiye.* Vamos fazer bebê nascer.

fazer pouco (nome) Jadäiche. *Wodi'chä kataada nödüöa saayu,fomi jadäiche.* Menina, coloca um pouco de sal com pimenta na comida.

fazer sumir (verbo) ennanö'kadö. *Ene'se'da täätö wa eduuwa.* Eu não quero ver nunca mais.

ficar e tocar nele (verbo) jäkääne. *Shimaada jäkääne ene'makä.* Fique de olho de flecha.

ficar junto e acompanhar (nome) Jadä. *Dui'chä jadä dea faaja nä'döi.* Meu pai voltou ainda junto com meu irmão.

imitar (verbo) chu'jätöödö. *Dhannwa'kä tömö chu'jätöödö je wenei.* O menino estava imitando seu pai.

importar com as pessoas (verbo) Jäkänchädääne'daane. *Önnedö jäkädääne'daane weiya o'tä.* Pesquei o complemento do alimento do filho.

ir com outra pessoa (nome) Jadäade. *Paulo jadäade wöta.* Eu vou com Paulo.

ir dormir (verbo) önnö'ka. *Tösaawanaiche'da önnökaawö eduuwa.* Voio dormir sem cobertor.

ir ver (verbo) eneeta. *Maama, faaja eneeta'kä aakene nä'döaanä.* Mãe, vai lá ver o que está acontecendo com meu pai.

jogar fora (verbo) emaadö. *Faaja, köömöi näämai.* Pai, eu perdi meu terçado.

juntar (verbo) *Aakä fata oojodöojai naane tooni yeichö wetä.* Duas comunicações pode se juntar para ficar uma só.

laçar (verbo) inchädö. *Kudaaka inchädööje kooko weneeanä töjaadö akä.* Eu vi meu avô pescando com malhadeira com seu neto.

lembrar (verbo) Chō'tajöönö. *Yeichö mä'da dhannwa chō'tajöönö. O meu filho é sempre fica não lembrar mais.*

levantar (verbo) o'nä. *Meesa o'no. Levanta a mesa.*

limpando (verbo) Chokkwadö. *Maama woomö chäkkwadö je na. Minha mãe está lavando minha roupa.*

limpar roça (verbo) chuunadö. *Chuunadö je weichö mädä anooto waadäi. Neses dias eu vou ficar limpando roça.*

limpar roça (verbo) chuuna. *Chuuna maama nõtäämä. Minha mãe foi para limpar a roça.*

mandar (verbo) enno'jakä. *Fenamama aanö chaadatai adoojoko'de. Amanhã você pode mandar carta para tua mãe.*

mandar (verbo) emaaajodö. *Weichakoono, lixo aka mädä lixo emaata, metai! Meu amigo, vai jogar o lixo na lixeira, viu!*

mandar (verbo) Chönta. *Äjääne, chönta dhannwa'kä! Vai para pescaria menino!*

mandar alguém ir (verbo) udeekä. *Wa'to udeekä, wodi'chä! Vai abanar a fogueira, filha!*

mandar alguém queimar (verbo) ukwaata. *Anaddwädö ukwaata, dhannwa'kä! Vai queimar tua roça, filho!*

medir (verbo) otoonejaata. *Weichakoono, äji mmaichaka kawä aweichö otoonejaata! Colega, vai na clínica para medir sua altura!*

mexendo ou brincando (verbo) Jäkännhe. *Mudeeshi'chä nä'shikiijhaato wameedi jākäinhe. As crianças estão brincando com as galinhas.*

moquear (verbo) Chamjädö. *Wa'shadi faaja chammjädö je nhaa neneanä. Vimos que o moqueada do nosso pai era anta.*

morder (verbo) eekadö. *Aanö eekakä wodi'chä. Morde tua mãe filha.*

não ficar junto e não acompanhar (nome) Jadä'da. *Senö jadä'da yaaya na eduuwa. Minha irmã não mora com a mãe.*

não gostar de... (verbo) Chinnhemeeködö. *Chinnhemeeködö ämjumma'da wa wodi'chä. Eu não quero você não goste dele filha.*

não importar com as pessoas (verbo) Jäkänchädä'daane. *Faaja jākänchä'daane yawo köneyakä. Tio não se preocupou com pai.*

não passar adiante (advérbio) Jonnanno. *Saul nennakai shoodö jonnanno. Saul decidiu voltar da cachoira.*

não pertubar (verbo) jākä'da. *Sö'na jākä'da äshikiijhakä wodi'chä. Menina pare de brincar com cachorro.*

não preocupar (verbo) Jäkänchädä'da. *Maama ekaadö etaadö jākänchädä'da weejä. Vim para não ouvir a notícia da mãe.*

não quer seber de nada, não preocupado (verbo) Junne'cha. *Mädä junne'cha wä'döi sadä. Hoje cheguei não me precisa de nada.*

não se preocupa (verbo) Junne'chaane. *Mä'dä junne'chaane neejä sadä? Ele veio aqui não se interessa com ninguém?*

não tem nada a ver (advérbio) je'da. *Yawo kudiiyada je'da nä'jaanä wä'taka. Meu tio canoa não esta no porto.*

nomear (verbo) e'tädö. *Yeekönö eetö aneedantäkä kooko. Dêo nome do meu cachorro, avô.*

orientar alguém (verbo) Jeene. *Edä jeene tödöökä. Voce pode fazer assim.*

outro lado (advérbio) jhaatonno. *Jhaatonno wajäiya. Pegando so uma mão.*

partir (verbo) icchädöökomo. *Töweesenönngaamo icchädöökomo mädä eduuwa anooto. O grupo de caçadores vão sair hoje.*

pescado (verbo) o'taajä. *Maama,*

tooni mma kudaaka o'taajä na'jaanä kudiiyada aka. Mãe, pegaram um só peixe que estava na canoa.

pescar (verbo) **Kudaaka inchädöoje kooko weneeanä töjaadö akä.** Eu vi meu avô pescando com malhadeira com seu neto.

pescar (verbo) o'tädö. **O'tädö mädä öwwä maama!** Mãe estou pescando!

pilotar (verbo) **Yaakono, amääädä motoodo e'setäneijhe möta eduuwa, metai!** Meu irmão, hoje você vai pilotando, viu!

pintar (verbo) i'sha'kä. **Yaaya i'sha'kä maama!** Mãe, pinta minha irmã!

pisar (verbo) etaajadö. **Kawau de'wä faaduichö näätajai.** Minha irmã pisou em cima do sapo.

preocupar (verbo) Jäkänchädä. **Faadö jäkänchädä weneeta.** Preocupado com meu neto.

procurar (verbo) ujuichö. **Kömö ujuichö mädä täjeemaamö.** Eu estou procurando terçado para comprar.

puxar (verbo) jhinnhadö. **Jhinnhadö je naato.** Eles estão puxando.

quebrar (verbo) i'chwatäädö. **Wodi'chä, wameedi i'moi i'chwa'jä'kä eduuwa fadankaanaka..** Filha, pode quebrar os ovos na panela..

quebrar (verbo) i'modö. **Edä feteiya i'modö tujunne na.** Este garrafa tem que quebrar.

querer (verbo) imjummadö. **João imjummadö täätö mä'dä faadui'chö.** O João quer casar com a minha prima.

querer dormir (verbo) önnökö'se. **Ayaakä önnökö'se wa.** Estou querendo dormir com você.

responder (verbo) ekwäjääätödö. **Dui'chä, ya'deuwödö yä'ka'jäkä amääädä ekkwäjä'kä'de yaawä.** Meu irmão, assim que ele terminar de falar pode responder a fala dele.

retirar ou tirar (verbo) u'kwadö. **Owoomö u'kwakä dhannwa'kä!** Tira tua camisa menino!

saber (verbo) Chääkadö. **Konnhadooto dhanwa'kä jäkä yeeja'dätä'jödö wetai.** Eu soube o que aconteceu ontem com o menino.

sacudir (nome) chu'madö. **Ye'wötö chu'makä dhannwa'kä.** Sacudi minha rede meu filho.

salvar (verbo) ewaanakaadö. **Faaja eköönö sö'na wadonkwai.** Eu salvei cachorro do meu pai.

secretar (verbo) chunnudu. **Maama, ooje täätö chunnudu ne'a!** Mãe, está secretando muito (leite o seu peito)!

subir (verbo) Choojoi. **Choojoi äyäänu'kwä mäjä'taiye.** Vai subir no galho para tirar fruta dele.

subir (verbo) **Meesa o'no.** Levanta a mesa.

sujar (verbo) edhemmadö. **Faajedai miyemmai dhannwa'kä.** Voê sujou meu caderno meu filho.

tem pouco conhecimento (nome) Ju'jächche. **Ekammajokwä watunnä ju'jächche mä'dä?** O jovens perguntaram sabio por que ele tem pouco conhecimento.

tirar (verbo) enkadö. **Maama, tameedäädä womö enkakä kannwä akanno.** Mãe, tira tudo as camisas que estão na mochila.

tomar (verbo) enöödö. **Tuna enöödö mädä öwwä.** Eu estou tomando a água.

trazer (verbo) eneejödö. **We-ichakoono, wöowö sadäädä ene'kä.** Amigo, traz o machado para mim.

trazer (nome) innhejeedö. **We-ichakoono innhejeedö mädä wa'to.** Foi meu amigo quem trouxe essa lenha.

trocar com as coisas (verbo) Chää-jetö. **Chääjetö na yaawä dui'chä?** É a troca irmão?

ver (verbo) eneedö. **Eduuwa cho'mamöödawä ataadawaaajoi ännödö ene'se wa, yääjedamma?** Hoje a tarde eu queria ver o andamento do teu trabalho, pode ser?

verificar (verbo) jäkamma.

Jhөөмөдө жакырма енекэ. *Veja no pescoço dele.*

virar (verbo) jheedennakaadö. **Sadäädä jheedennakaadö.** *Vira para esse lado.*

verbo de ação

acabar (verbo) akuichojoödö. **Anaakuichojo'da töweichö wennhä.** *Não vamos esquecer o conhecimento tradicional.*

acordar (verbo) ä'jäkä. **Ä'jäkä edu-uwa, dhannwa'kä.** *Está na hora de acordar, meu filho.*

apressar (verbo) ääkatonkwakä. **Mado maama neneanä ooje täätö nääkatonkai.** *Minha mãe viu uma onça ficou muito assustada.*

bater (verbo) aijhukuudu. **Yeekönö waijhukui.** *Eu bati no meu cachorro.*

beber (verbo) ä'da'kwä. **Eduuwa yadaaki kennga.** *Hoje a gente vai tomar caxiri.*

buscar (verbo) äämi'cha. **Wodi'chä, äämi'chantäkä eduuwa!** *Meninas, vão buscar a mandioca hoje!*

chegar (verbo) ä'dökä. **Sadä faaduichö e'saka ädökä.** *Pode chegar na casa da minha irmã.*

dancem (verbo) ännwatääkä. **Edu-uwa naadö jonno owoijhennhe ännwatääkä.** *A partir de hoje podem dançar com vontade.*

fechar (verbo) a'dukwä. **Mönaatata a'dukwä.** *Feche a porta!*

lamber ou chupar (verbo) ameedö. **Dede faduudu namei.** *O morcego comeu a banana.*

levar (verbo) adäädö. **Kajaadännhe kaadätäiye kuduukomo.** *Vamos levar conosco nosso beiju.*

mandar (alguém fazer algo) (verbo) anontädö. **Tönnedö faaja nenno'jai eseenönge.** *Pai mandou filho para caçar.*

não dizer (verbo) ä'dö'da. **Faaja aneukwäjätö'da weiya wootuu-**

jadaawä chäuwwä. *Eu fiquei calado quando meu pai me aconselhou.*

passar proteção (verbo) awaana'chädö. **Dui'chä awaana'chäkä eseenönge ichädö mädä.** *Passe proteção para meu irmão que ele vai caçar.*

passear (verbo) äämannä'ta. **Faaja akä töjimmä e'sajai äämannä'e nhaa neiya.** *Eu e meu pai fomos passear na casa de amigos.*

sua arma (nome) ä'waichadö. **A'ke woneejaneewö föwaijhe wä'dödö, ädö'da weiyakeene.** *Eu tentei virar pajé, mas não deu certo..*

suba (verbo) äyäänu'kwä. **Mänö täju de'wä äyäänu'kwä.** *Suba em cima daquela pedra.*

termine (verbo) ä'kakä. **Eduuwa ä'kakä ataadawaajoi tödödö.** *Tem que terminar hoje de fazer o seu trabalho.*

tirar as vísceras de minhoca (verbo) ännweichadö. **Fadaaji tu'kwe maama moto niweichaicho.** *Minha mãe tirou as vísceras da minhoca das minhocas que estavam no prato.*

tomar (verbo) **Eduuwa yadaaki kennga.** *Hoje a gente vai tomar caxiri.*

vá (verbo) äjääne. **Äjääne oomo i'ya'tata, dhannwa'kä.** *Vá ajudar seu pai, menino.*

vão embora (verbo) äjonkomo. **Tameedäädä äjonkomo mädä kudi-iyada awä.** *Vai todo mundo nessa canoa.*

venha (verbo) ä'käde. **Eetä ä'käde ajaanaka wekammaiye.** *Venha aqui que eu te falo no teu ouvido.*

venham (verbo) ä'täkä. **Ma'da'kä ätākā nhaa wäama'tädö mädä.** *Venham logo que a gente já vai partir.*